Transparence

18-stemmig koor

Ton de Leeuw

De teksten zijn ontleend aan gedichten van Arabische mystici.

Deel 1:

O toi, qui m'as énivré de ton amour,
ne me rends pas à moi-même
après m'avoir ravi à moi-même.
(Hallâj †922)

Deel 2:

Il se voile par sa trop grande transparence
et devient invisible par l'intensité de sa lumière.
(Ibn'Abbad †1390)

Deel 3:

Pourquoi ne veux-tu pas
que la partie rejoigne le tout,
le rayon la lumière?
Dans mon coeur je contiens l'univers,
autour de moi, le monde me contient.
(Rumi †1273)

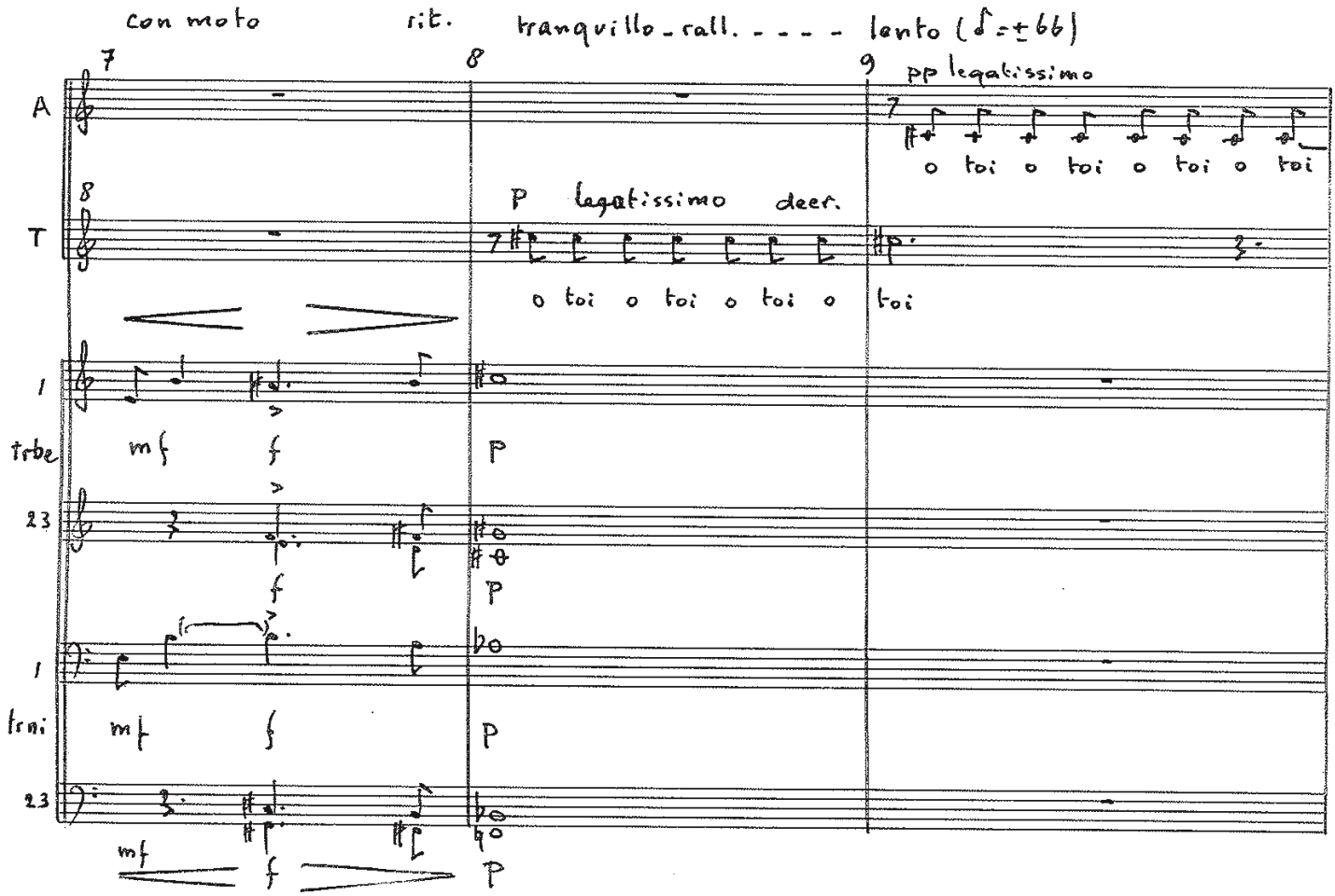
Deel 4:

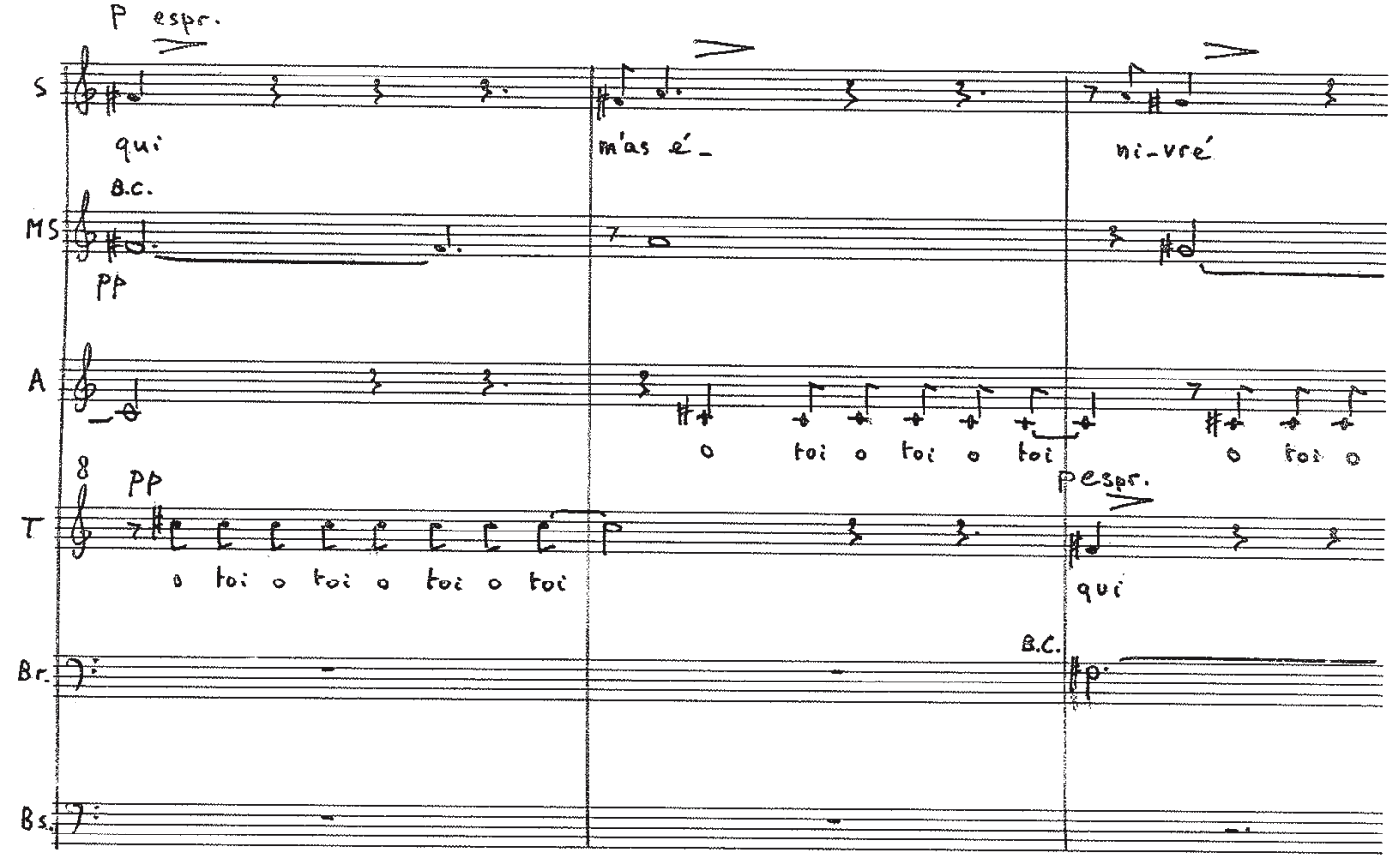
a) O toi, qui m'as énivré de ton amour,
ne me rends pas à moi-même
après m'avoir ravi à moi-même.
(zie deel 1)

b) Mon instant s'est éteruisé.
Tu m'as annihilé en toi.
Je suis devenu libre de tout.
(Chibli †945)

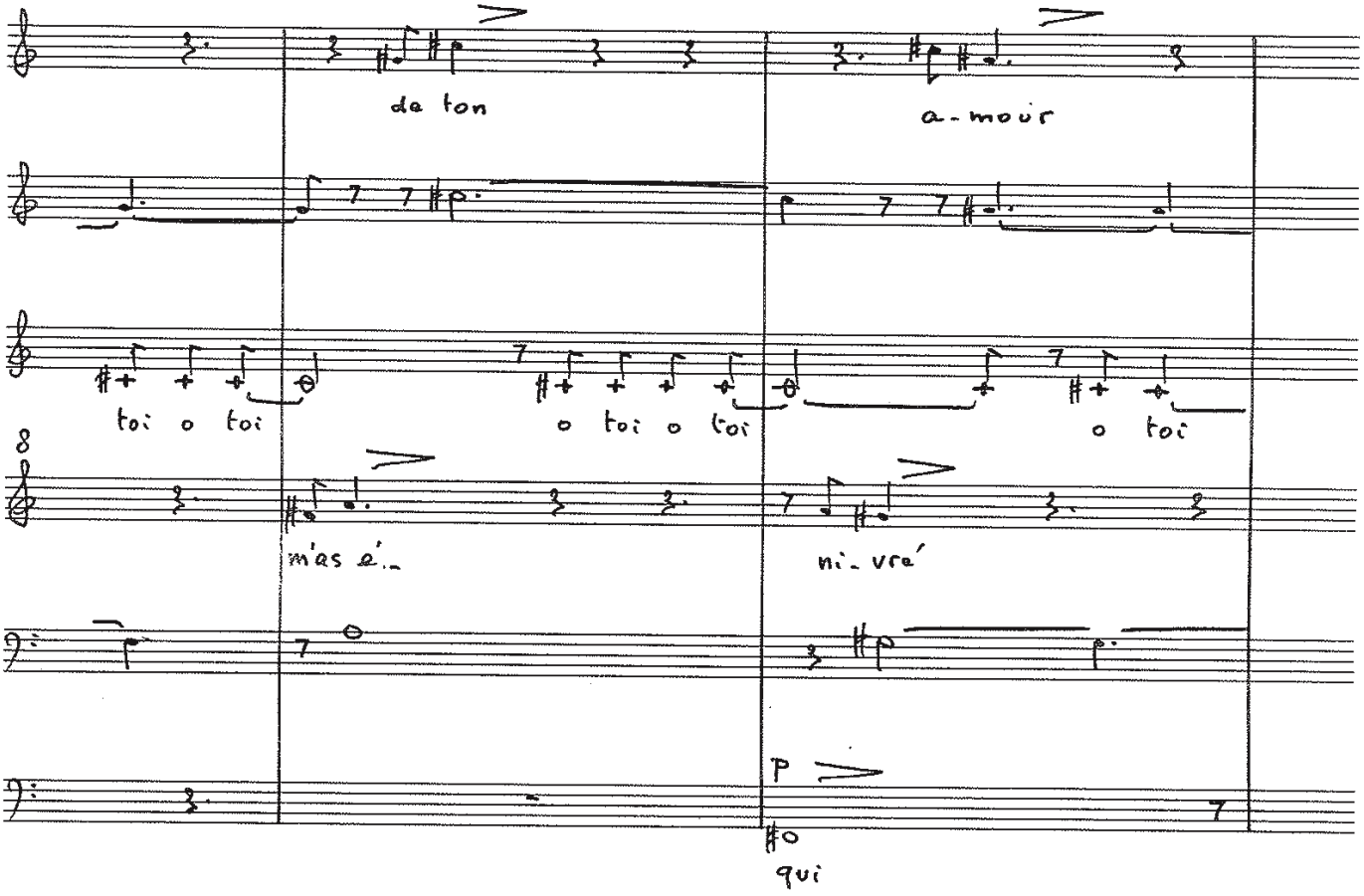
c) O mystère que l'Etre apparaisse dans le Néant
et que subsiste le temporel
avec Celui qui a l'attribut de l'éteruité.
(Ibn' Atâ Allah)

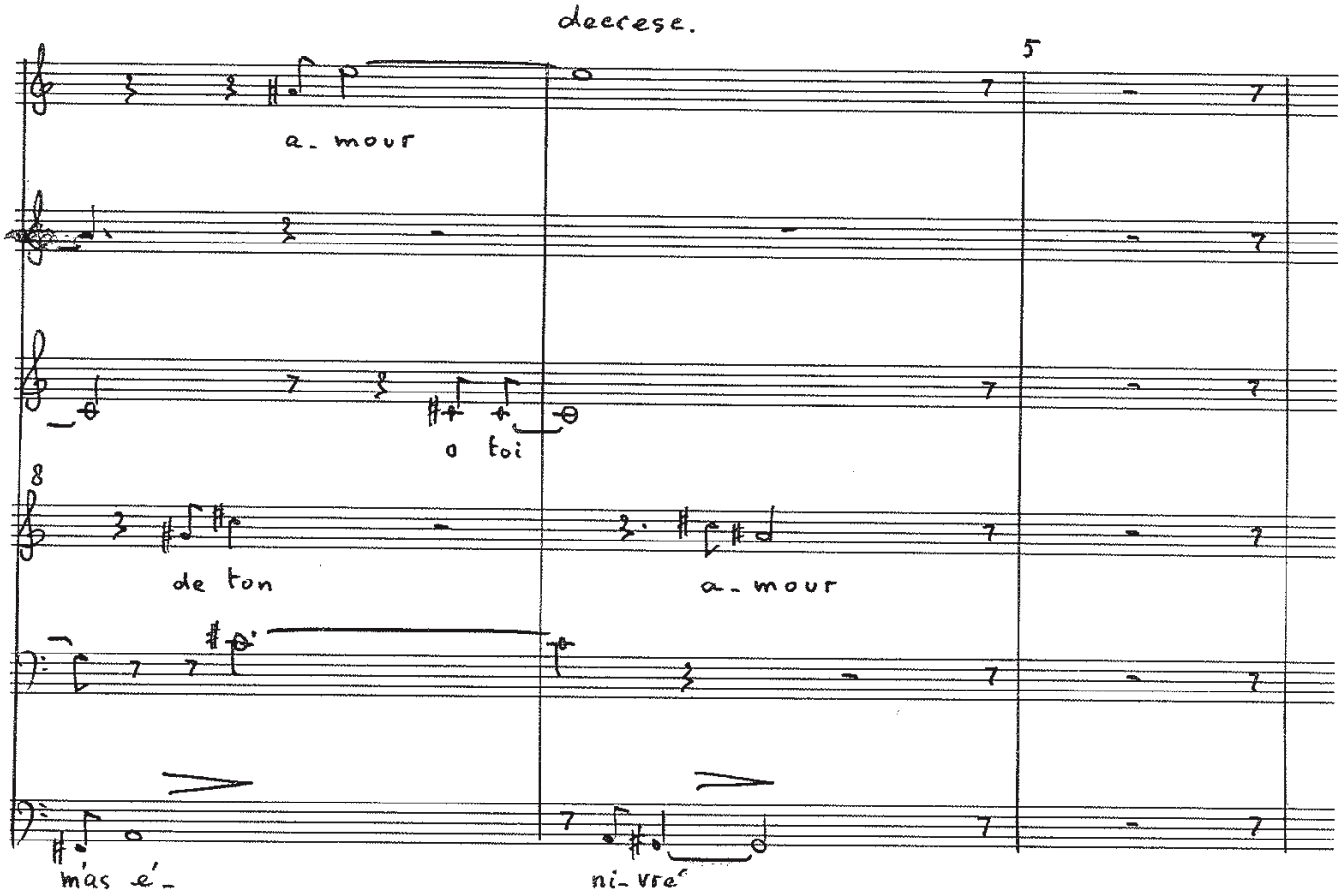
I

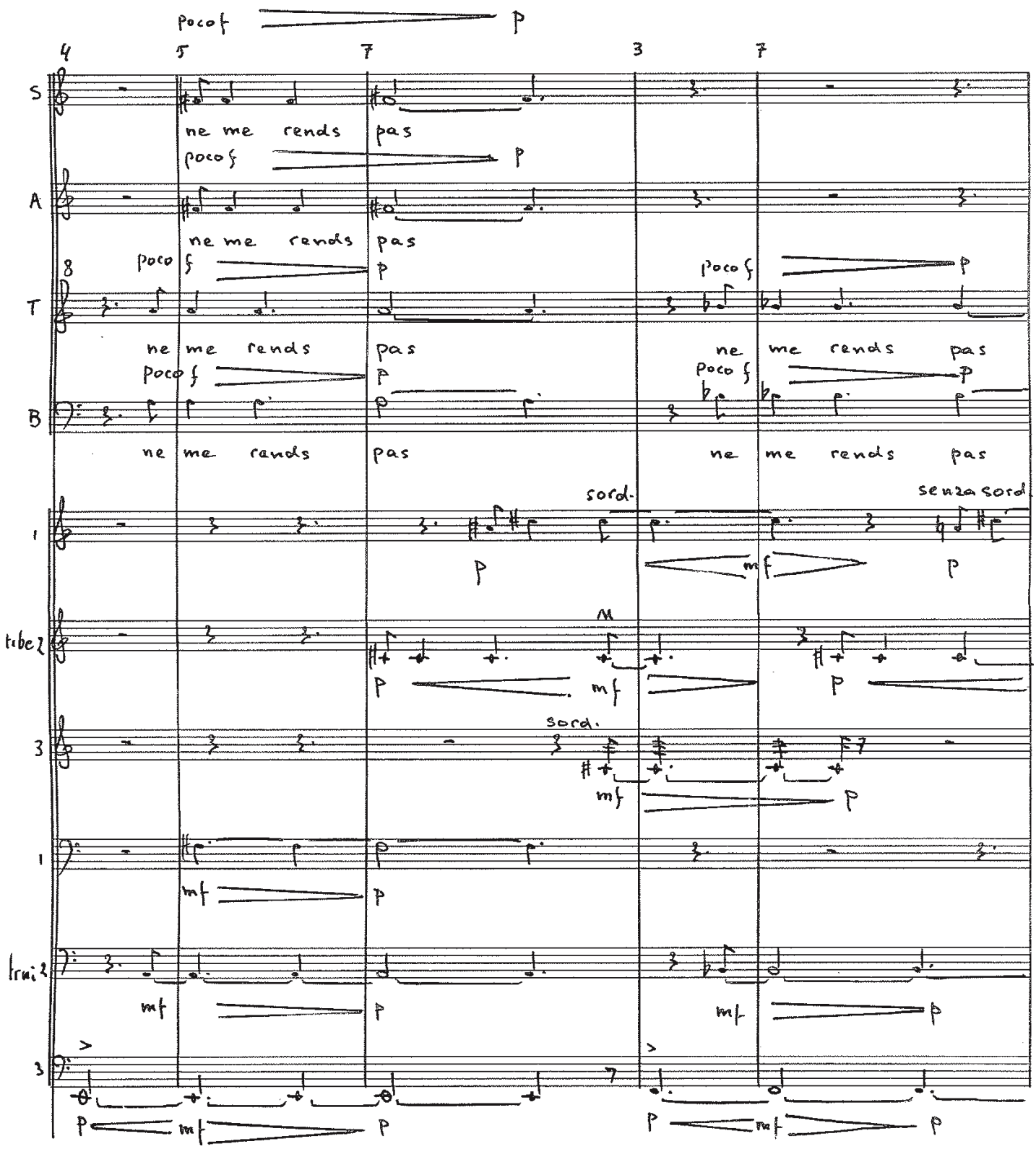


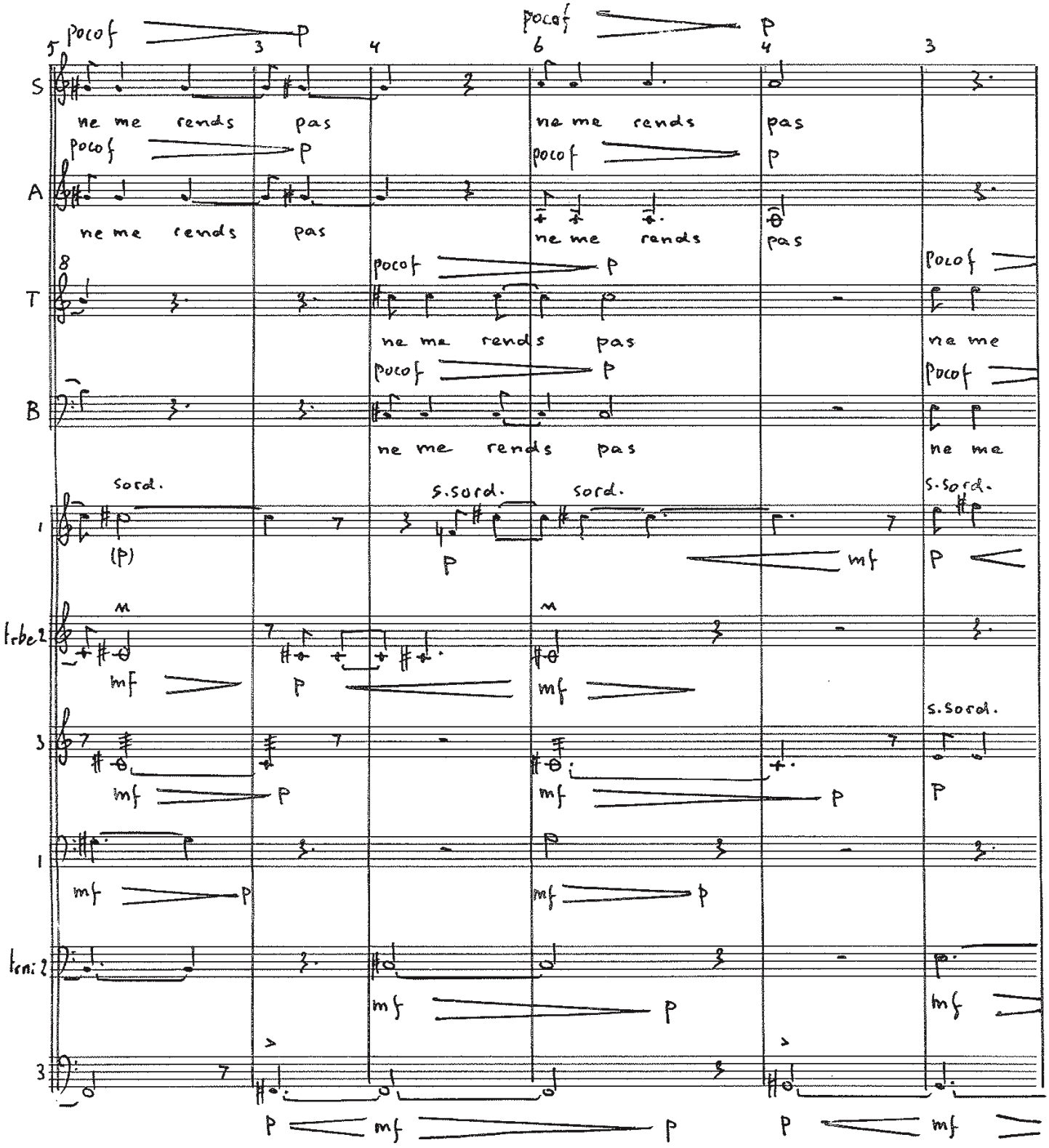


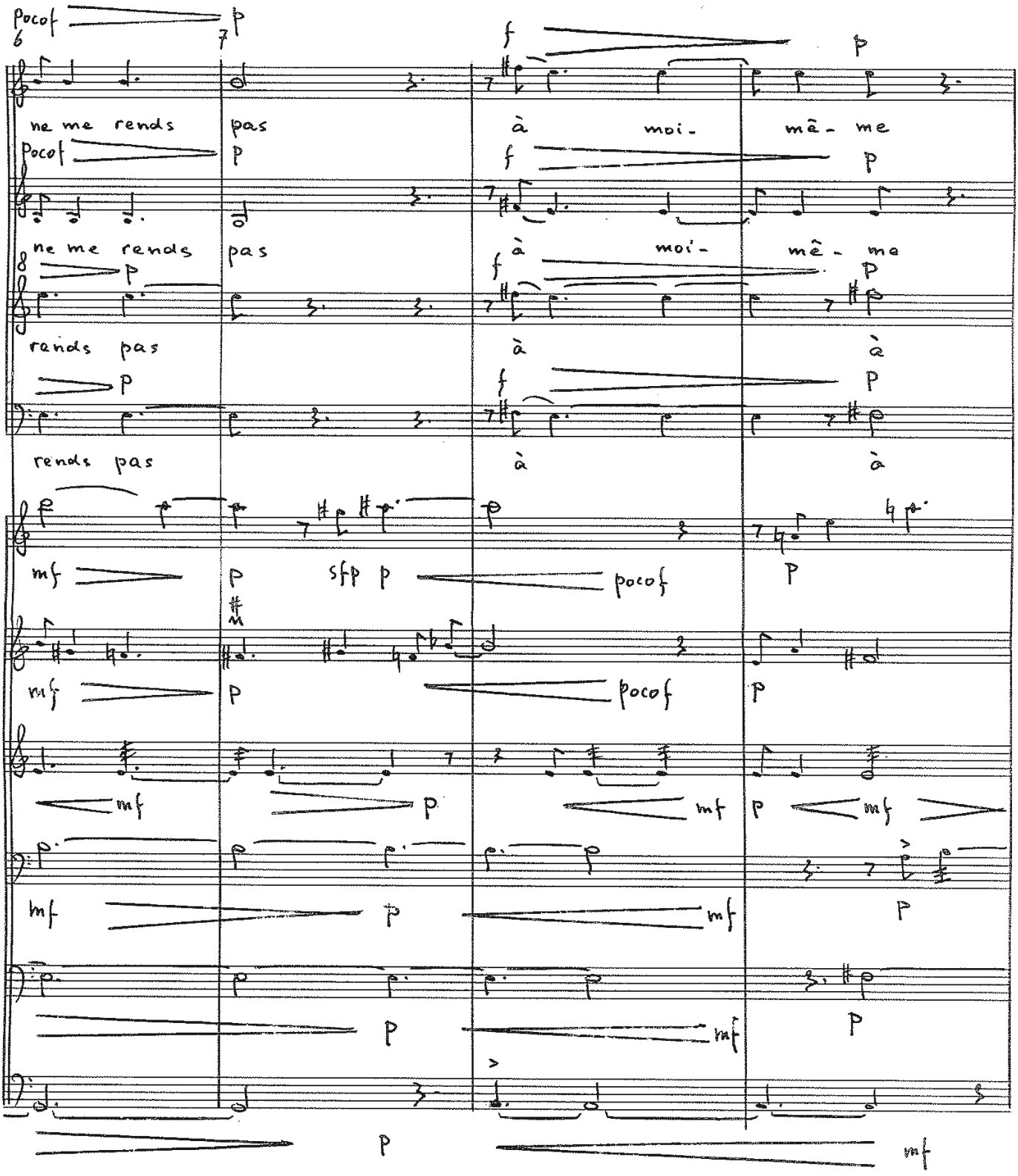
©1986 by DONEMUS AMSTERDAM

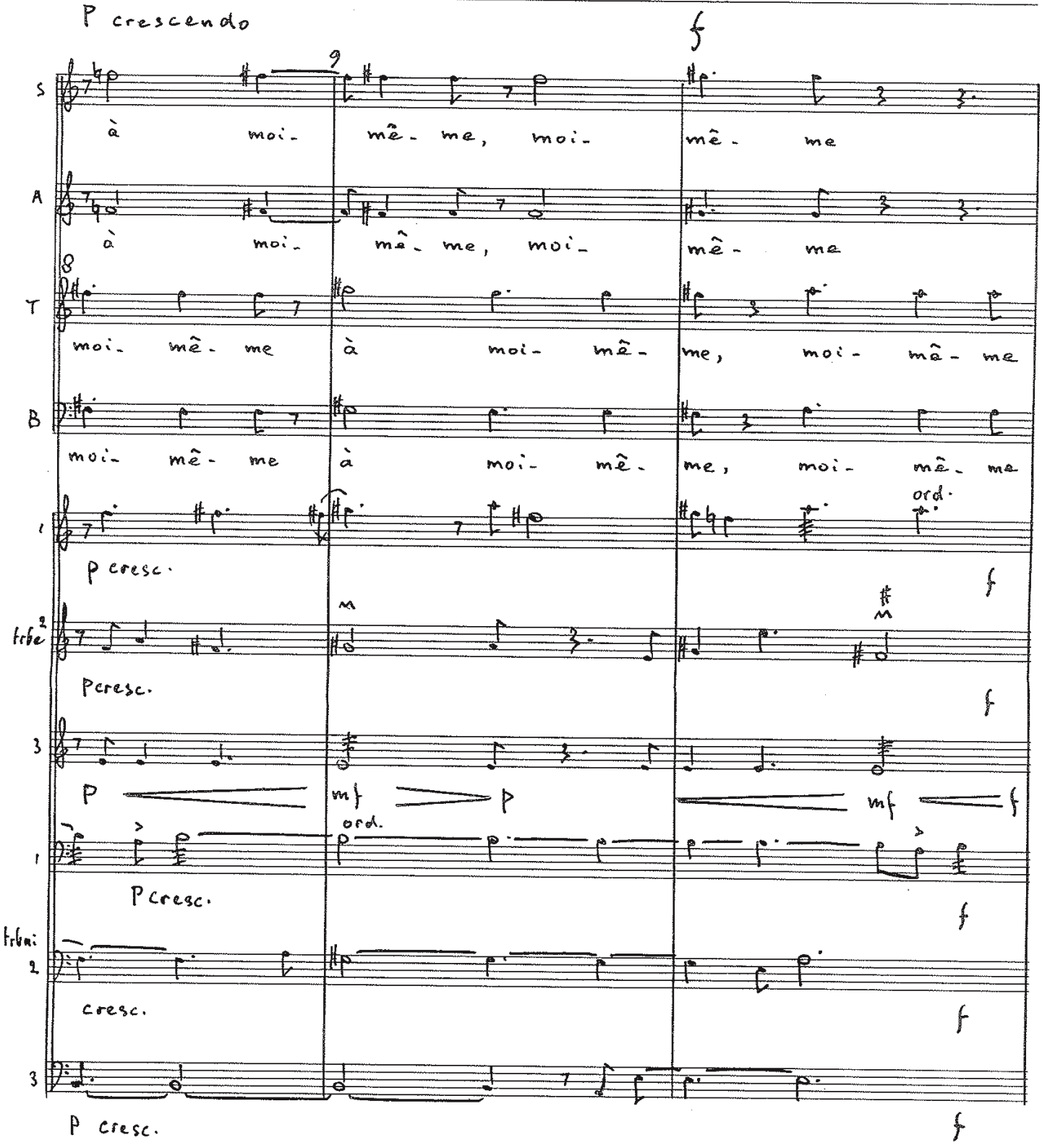

de ton
a-mour
toi o toi
o toi o toi
o toi
mas é-
ni-vré
p
qui

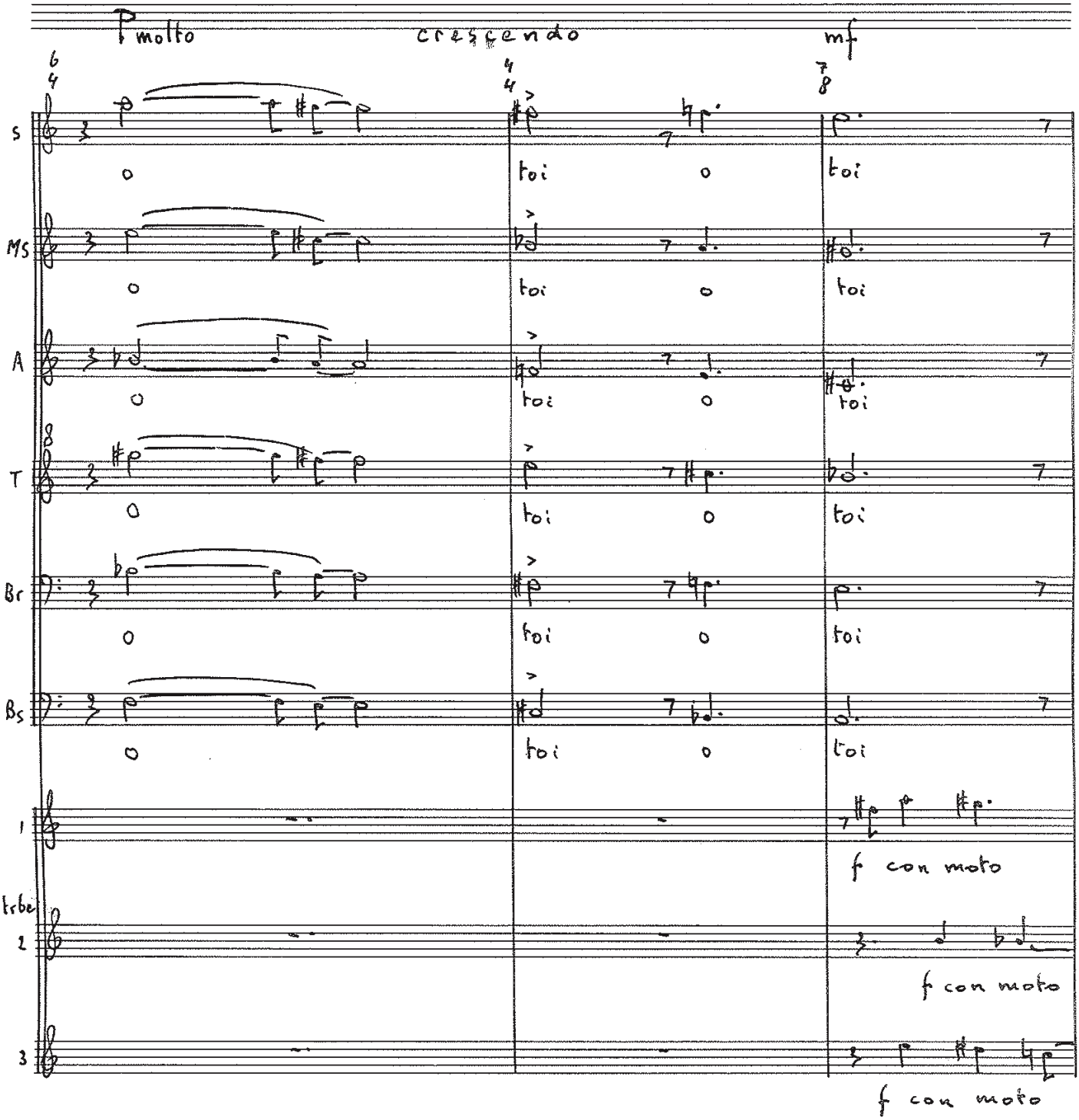

decrese.
5
a-mour
o toi
de ton
a-mour
mas é-
ni-vré

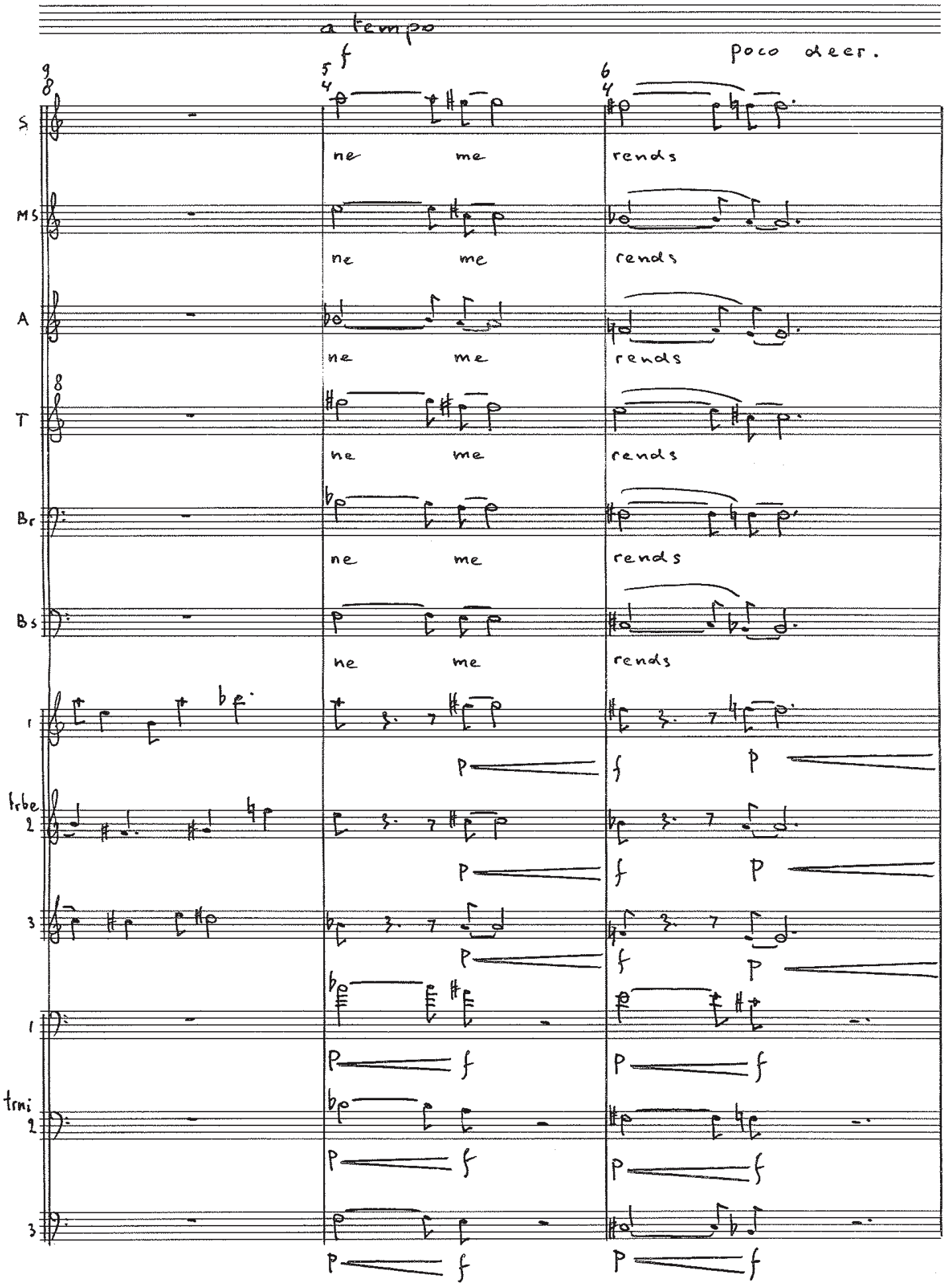

poco f
p
4
5
7
3
7
S
ne me rends pas
poco f
p
A
ne me rends pas
8
poco f
p
poco f
p
T
ne me rends pas
ne me rends pas
poco f
p
poco f
p
B
ne me rends pas
ne me rends pas
sord.
senza sord.
1
p
mf
p
tibe 2
M
p
mf
p
3
sord.
mf
p
1
mf
p
trui 2
mf
p
mf
p
3
p
mf
p
p
mf
p

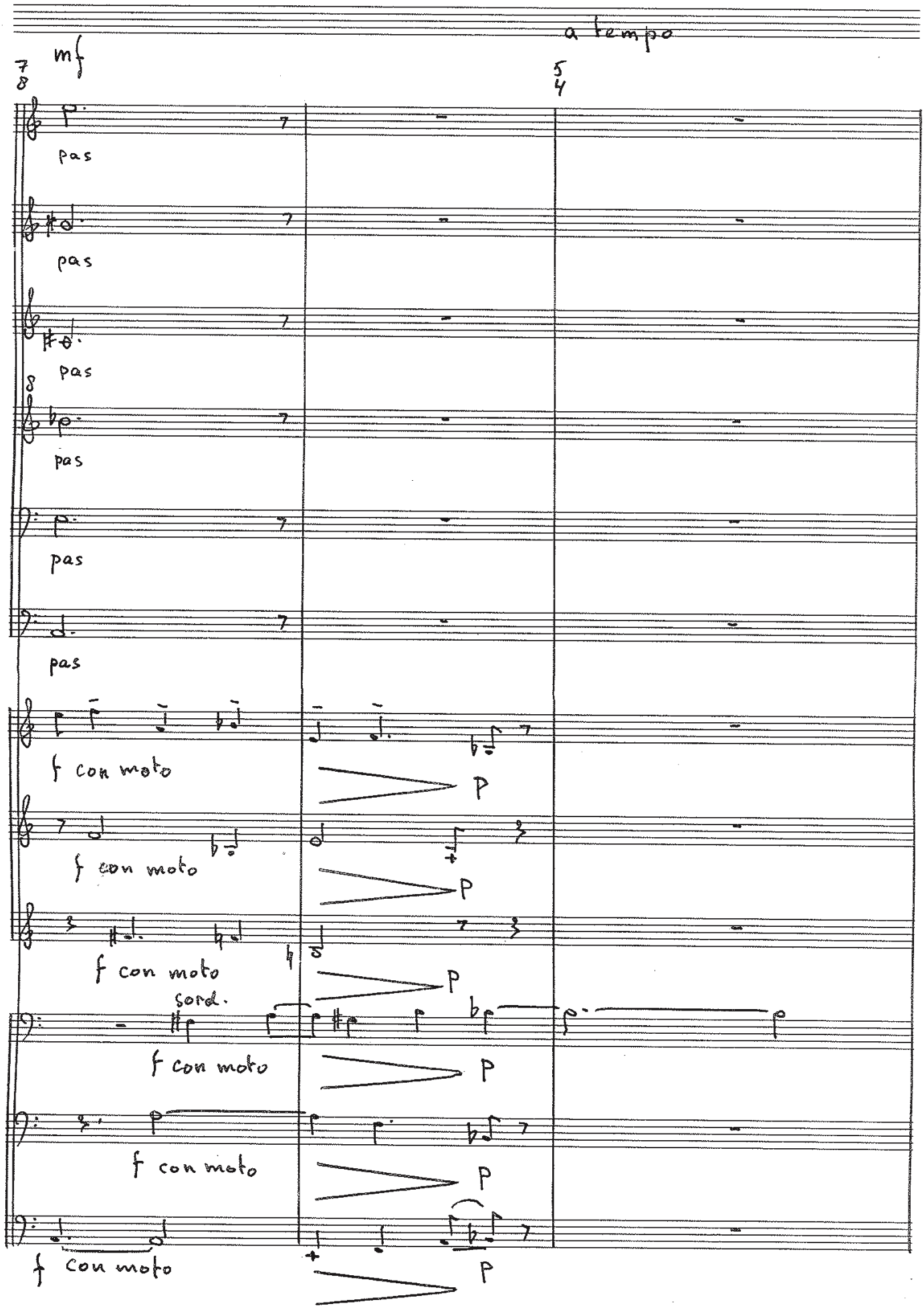

S
A
T
B
ne me rends pas
ne me rends pas
ne me rends pas
ne me rends pas
ne me rends pas
ne me rends pas
ne me
ne me
pocof
p
sord.
s.sord.
(p)
mf
trbe 2
trni 2

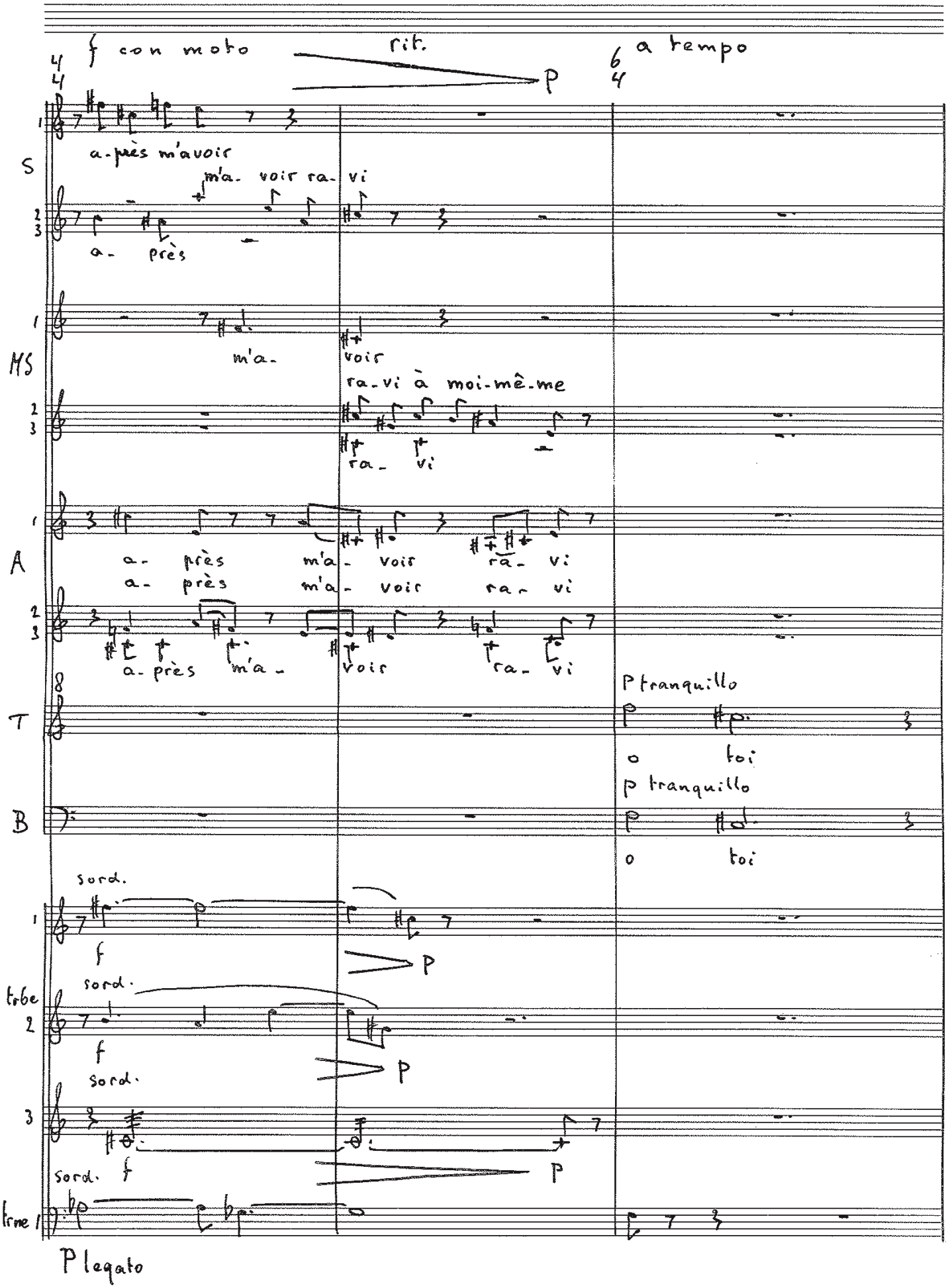

ne me rends pas à moi- mê- me
ne me rends pas à moi- mê- me
rends pas à à
rends pas à à

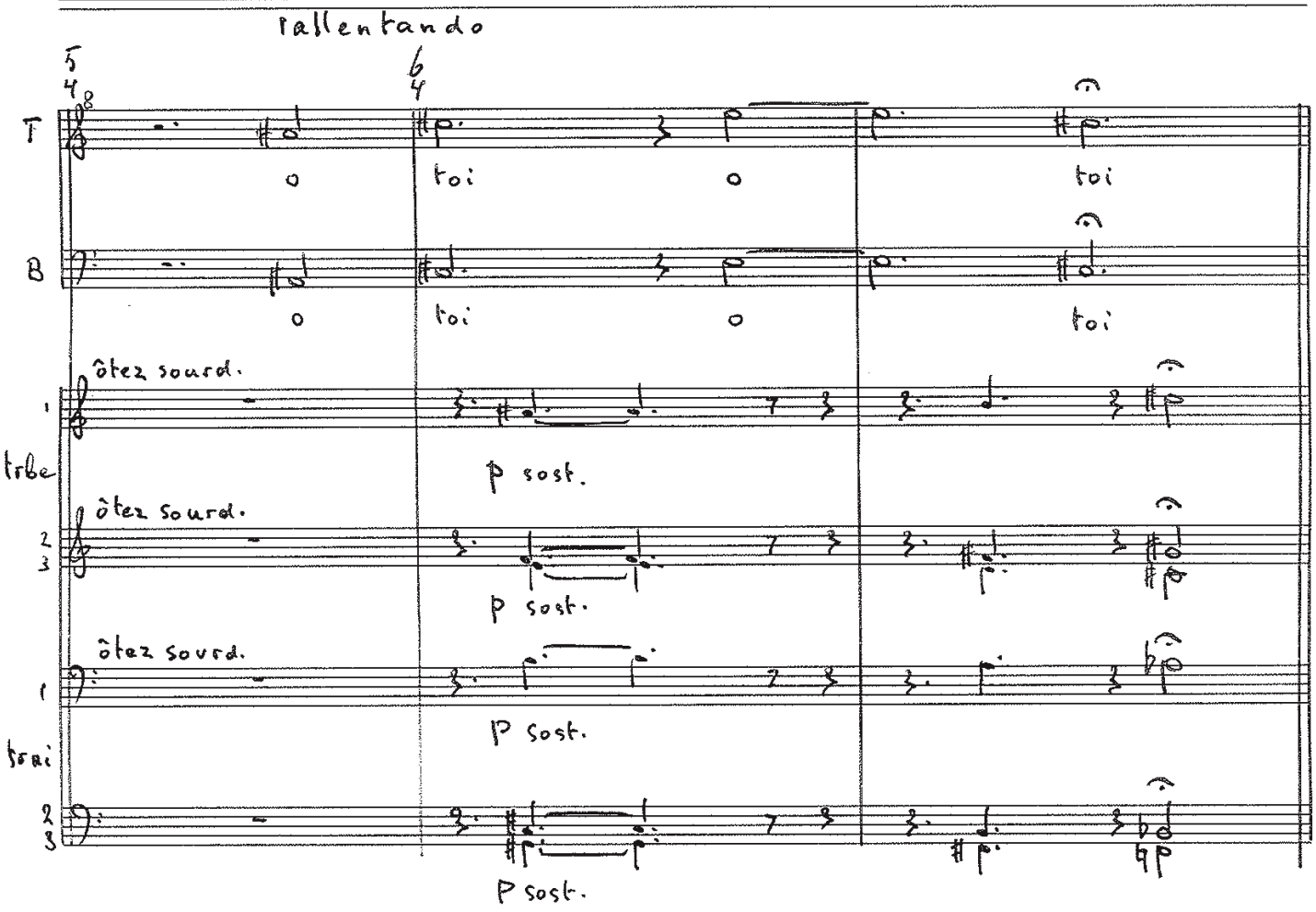

P crescendo
f
S
à moi- mê- me, moi- mê- me
A
à moi- mê- me, moi- mê- me
T
moi- mê- me à moi- mê- me, moi- mê- me
B
moi- mê- me à moi- mê- me, moi- mê- me
1
ord.
P cresc.
f
Trbe 2
P cresc.
f
3
P
mf
p
mf
f
1
ord.
P cresc.
f
Trbni 2
cresc.
f
3
P cresc.
f


p molto
crescendo
mf
S
MS
A
T
Br
Bs
toi
1
Trbe
2
3
f con moto
f con moto
f con moto

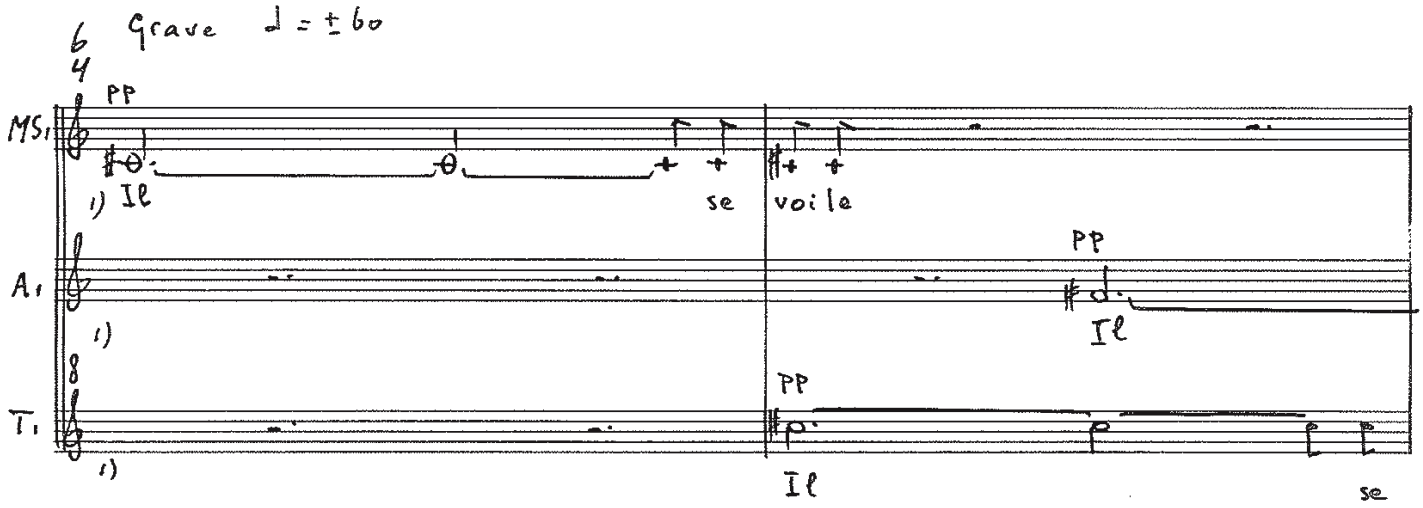

a tempo
f
poco deer.
S
MS
A
T
Br
Bs
ne me rends
trbe 1
trbe 2
trbe 3
trni 1
trni 2
trni 3
p
f


a tempo
mf
7/8
5/4
pas
pas
pas
pas
pas
pas
f con moto
P
f con moto
P
f con moto
P
sord.
f con moto
P
f con moto
P
f con moto
P

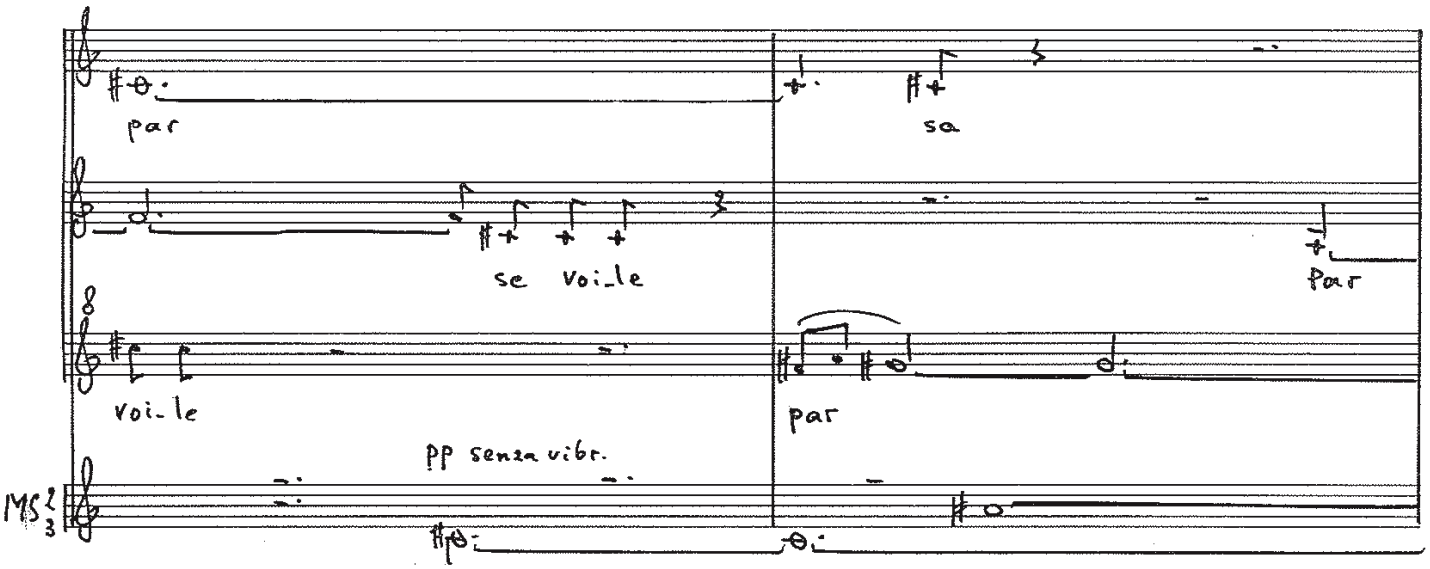

f con moto
rit.
p
a tempo
S
a-près m'avoir
m'a- voir ra- vi
a- près
MS
m'a-
voir
ra-vi à moi-mê-me
ra- vi
A
a- près m'a- voir ra- vi
a- près m'a- voir ra- vi
a- près m'a- voir ra- vi
T
p tranquillo
o toi
B
p tranquillo
o toi
sord.
f
p
trbe
sord.
f
p
sord.
f
p
sord.
trne
p legato

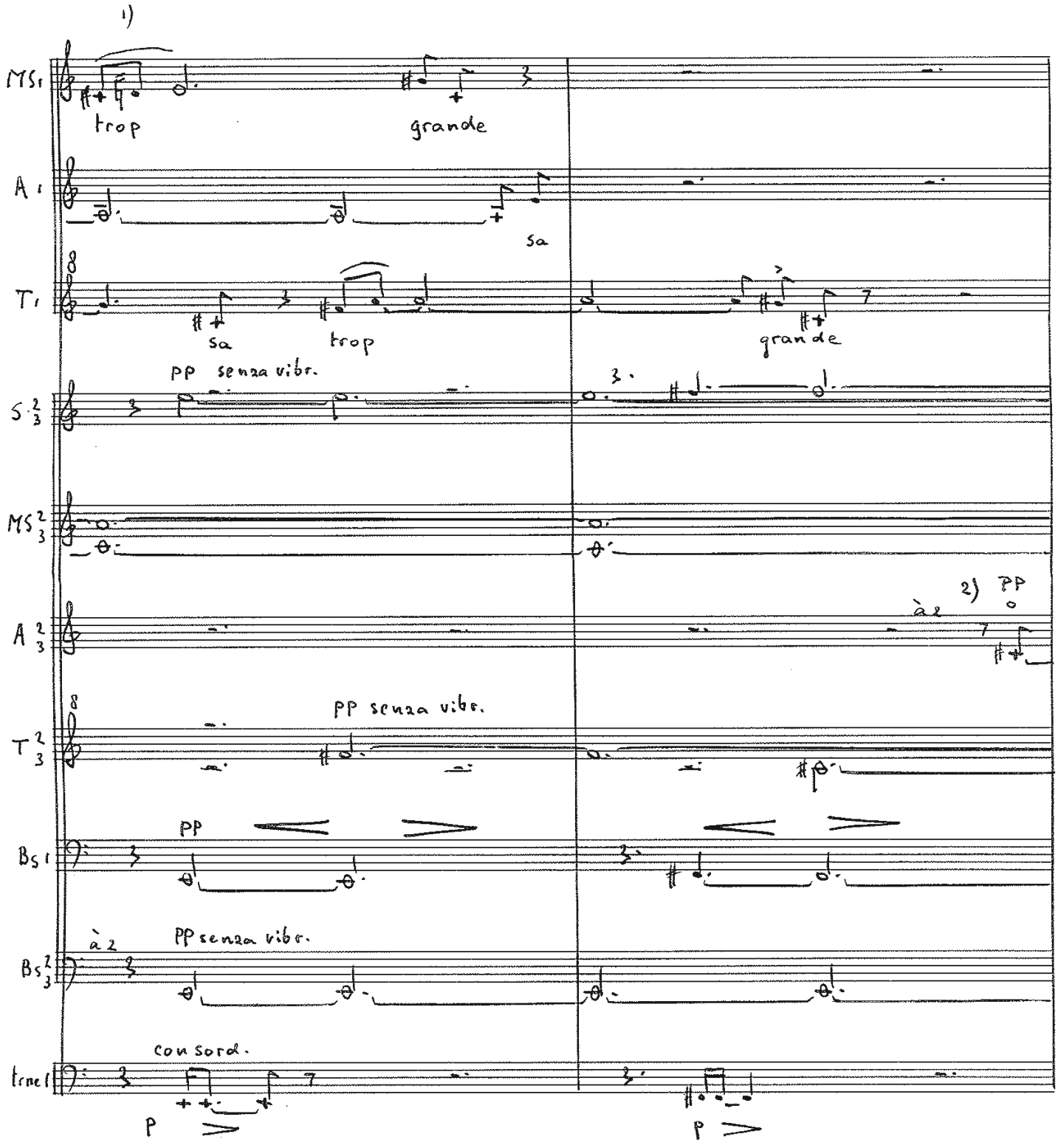

rallentando
T
o
toi
o
toi
B
o
toi
o
toi
ôtez sourd.
p sost.
ôtez sourd.
p sost.
ôtez sourd.
p sost.
p sost.

II



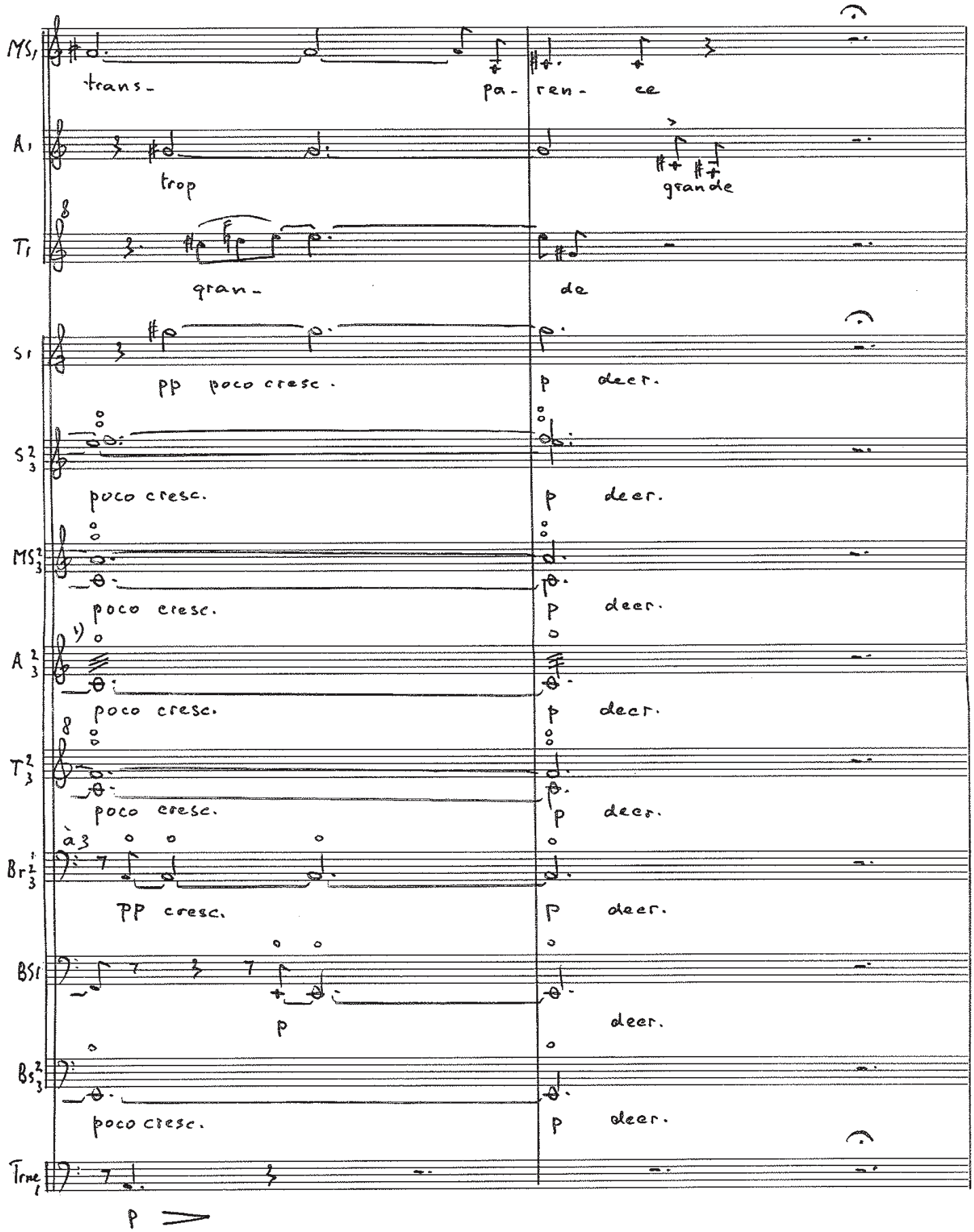
1) Gescheiden groep van 3 soli, versterkt door microfoon.
Zeer zacht, en dicht in micro zingen.



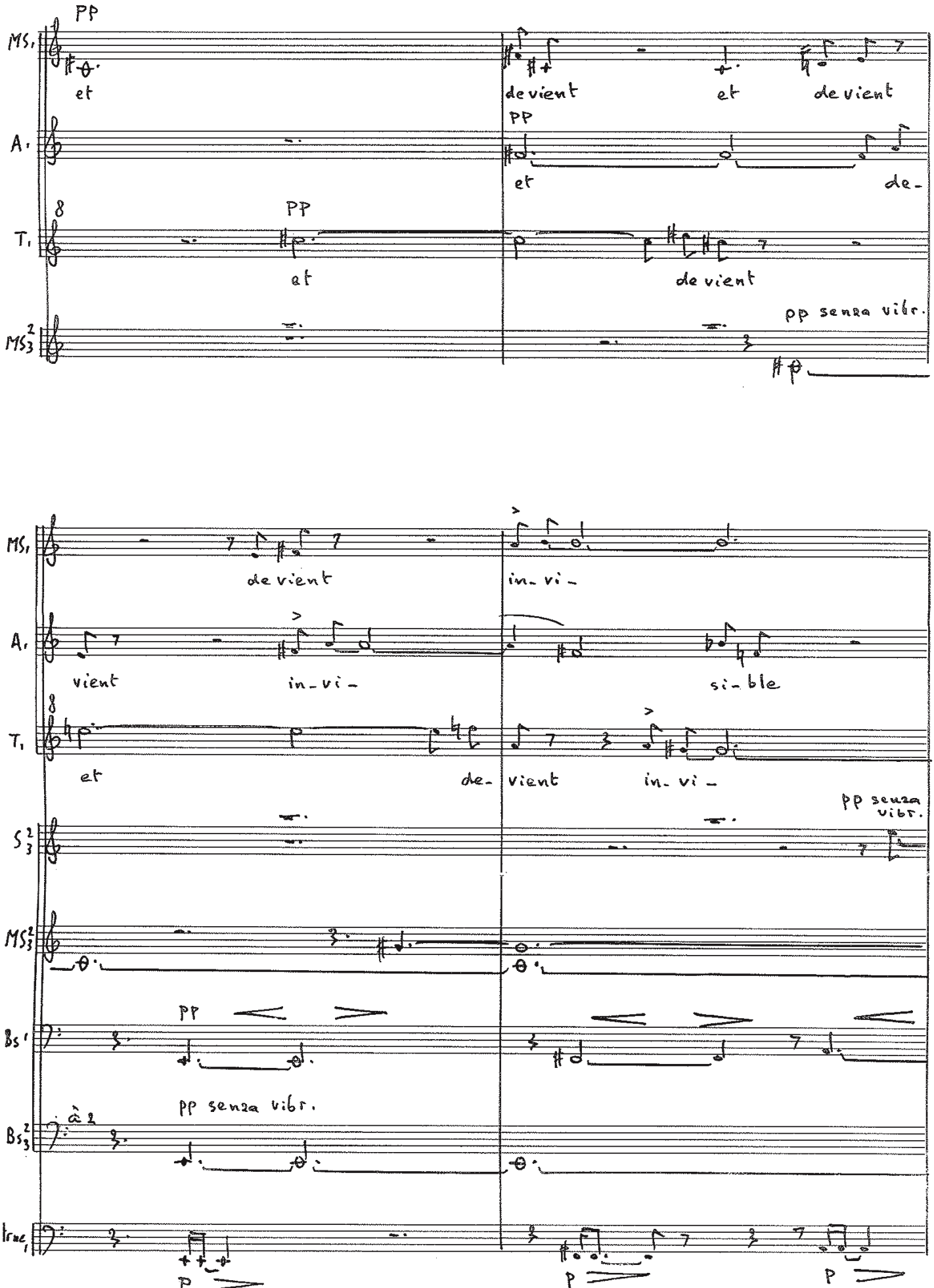


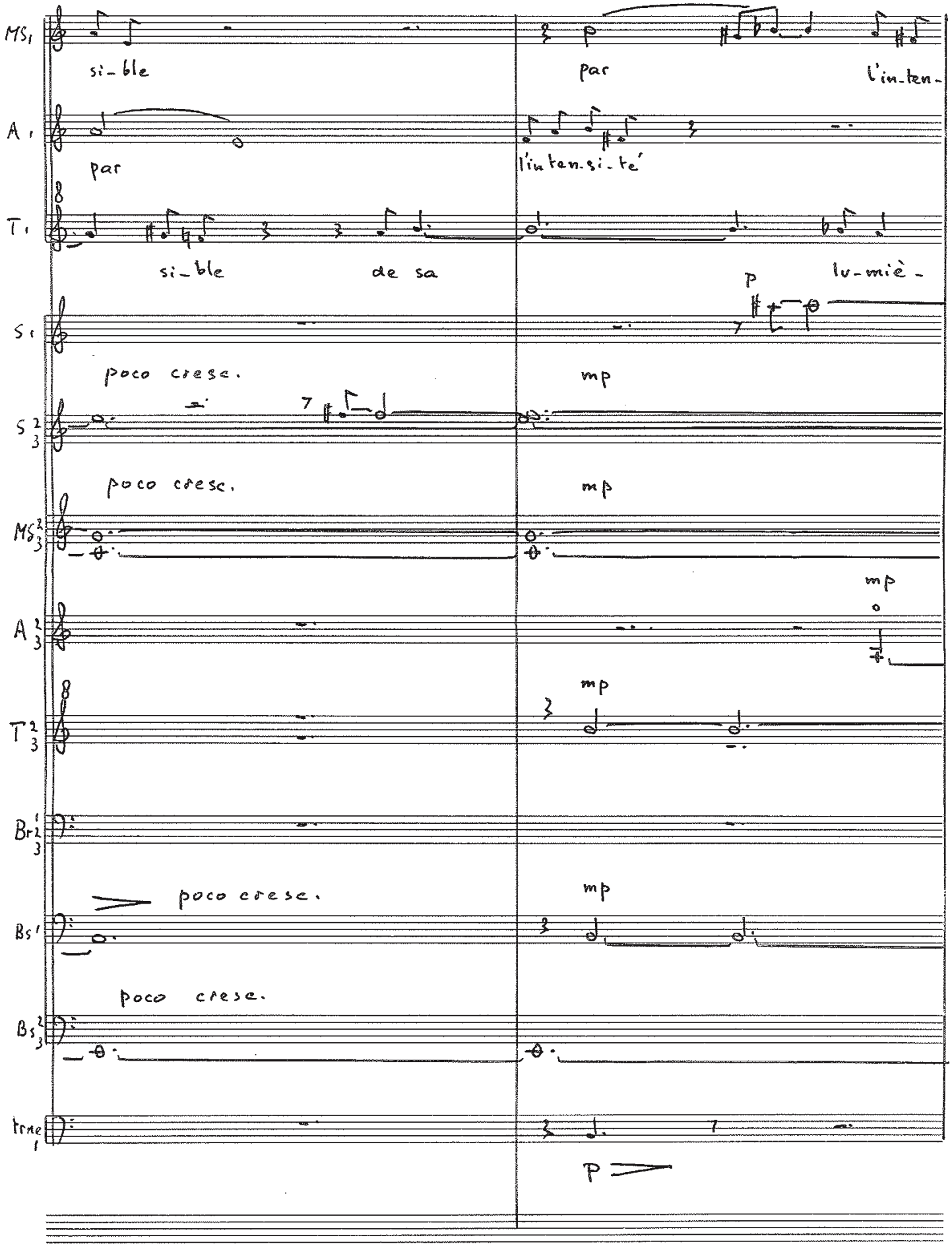
1) d met 2 Komma's.
cis - $\frac{1}{4}$ d = 150 C.

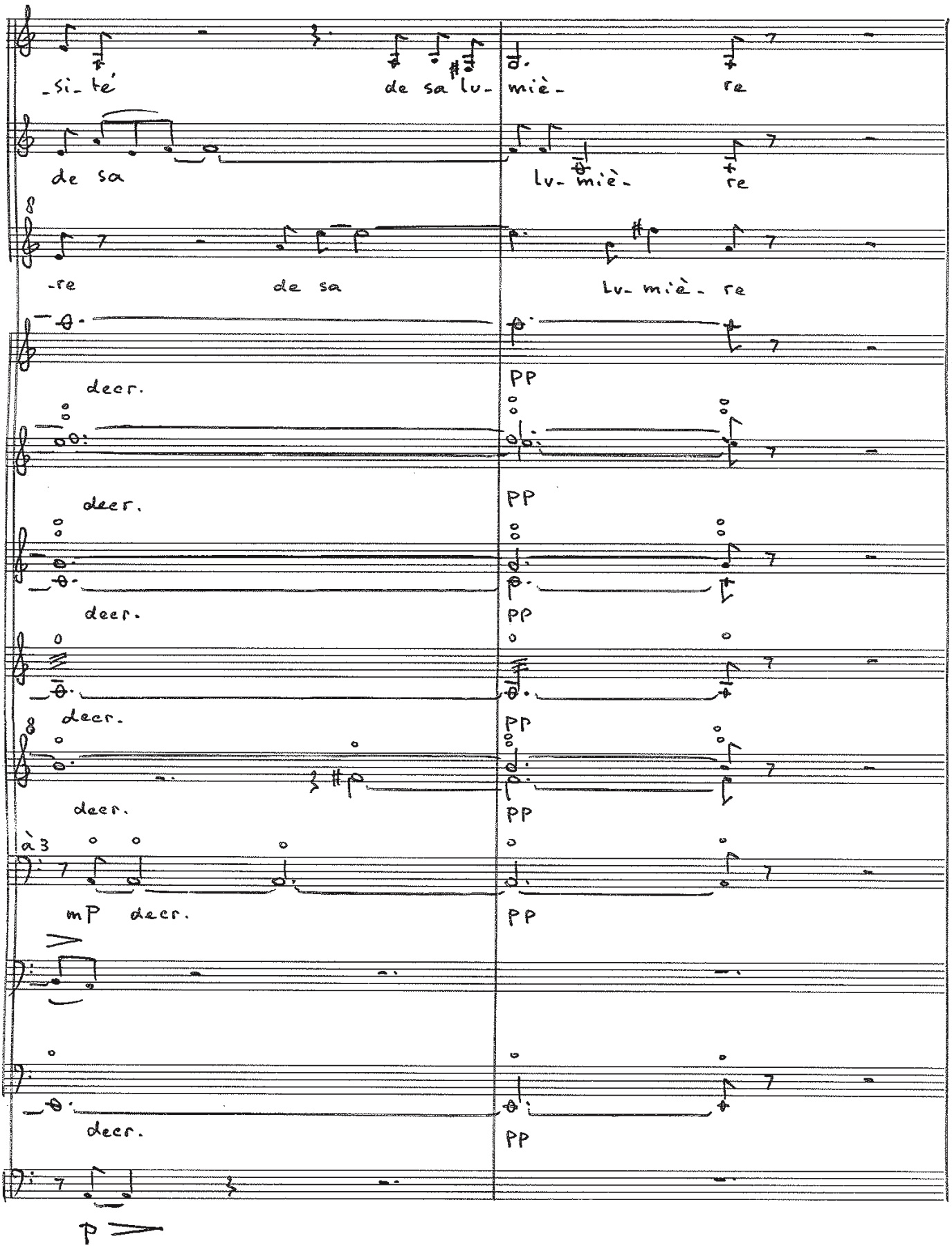
2) o = boventoonkleuring.

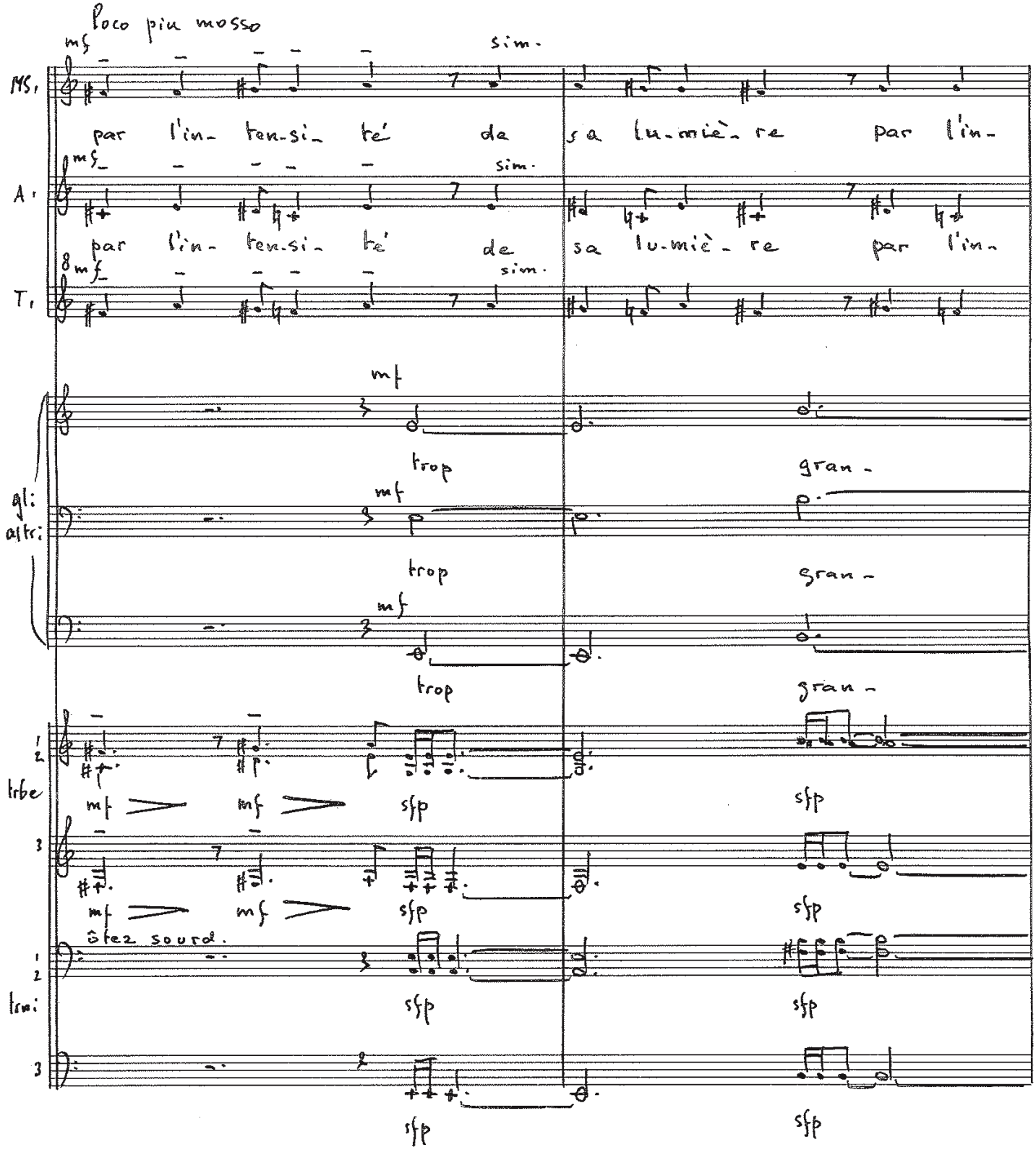


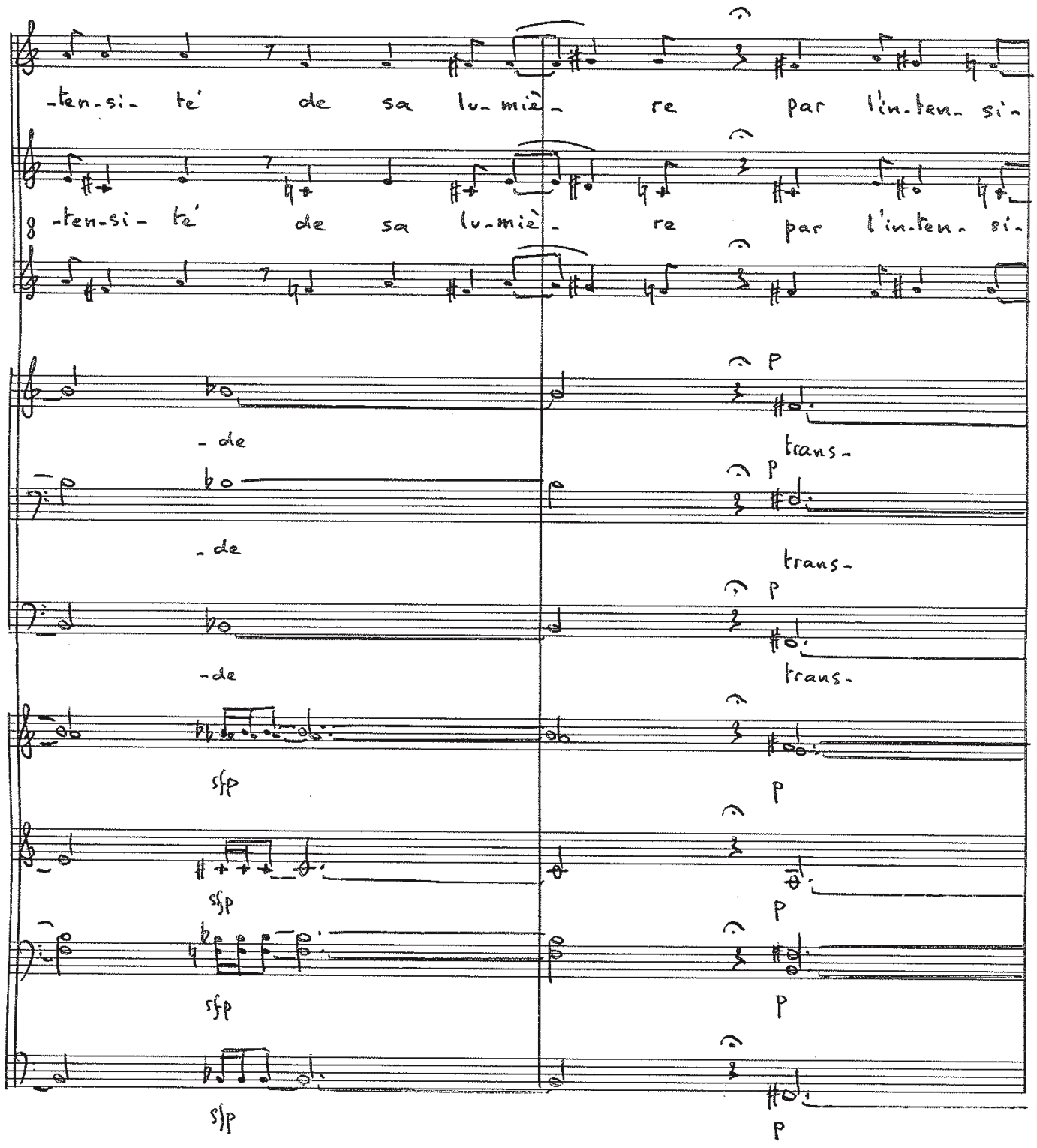
1) tremolo zonder onderbreking van de toon.

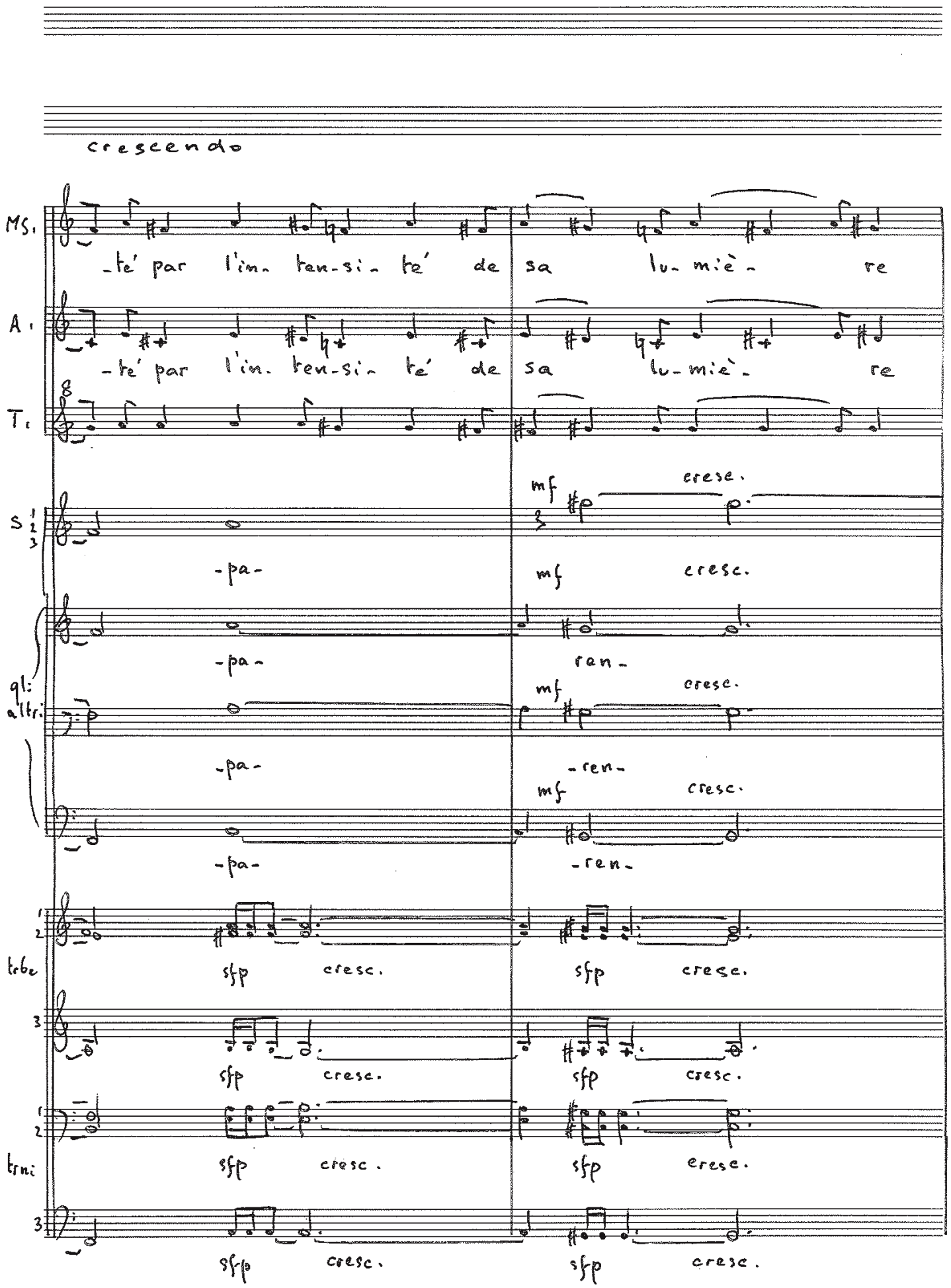

MS1
PP
et
devient
et
devient
A1
PP
et
de-
T1
PP
et
devient
MS2 3
pp senza vibr.
MS1
devient
in-vi-
A1
vient
in-vi-
si-ble
T1
et
de-
vient
in-vi-
S2 3
pp senza vibr.
MS2 3
Bs1
PP
Bs2 3
à 2
pp senza vibr.
Trac1
P
P
P

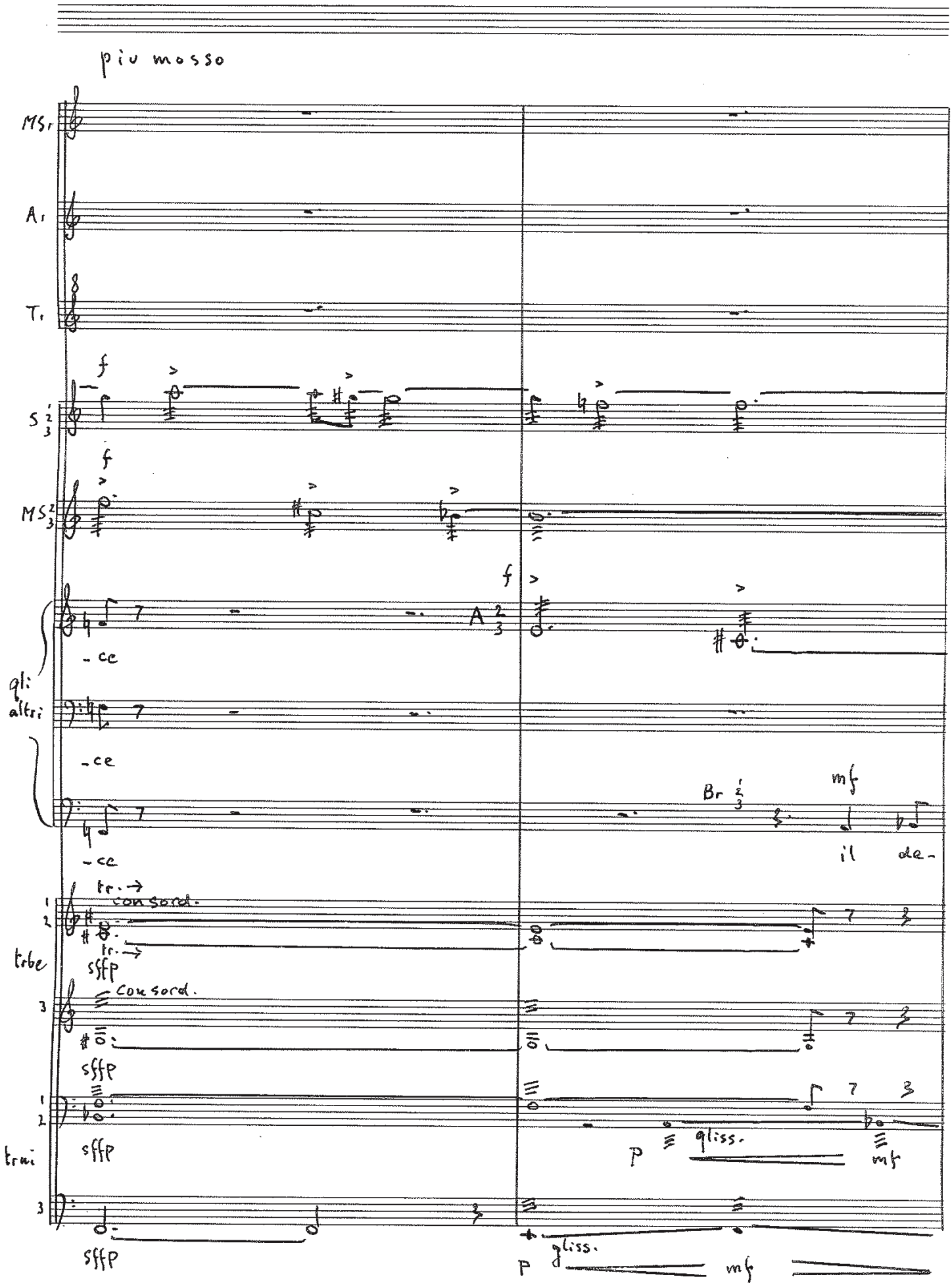

MS1
si-ble
par
l'in-ten-
A1
par
l'in-ten-si-té
T1
si-ble
de sa
lu-miè-
p
S1
poco crese.
mp
S2
3
poco crese.
mp
MS2
3
mp
A2
3
mp
T2
3
Br1
2
3
poco crese.
mp
Bs1
poco crese.
Bs2
3
trne
1
p


_si_ té
de sa lu_
miè_
re
de sa
lu_ miè_
re
_re
de sa
lu_ miè_ re
decr.
PP
decr.
PP
decr.
PP
decr.
PP
decr.
PP
à 3
mP
decr.
PP
decr.
PP
P


Poco più mosso
mf
sim.
MS.
par l'in- ten-si- té de sa lu-miè- re par l'in-
A.
par l'in- ten-si- té de sa lu-miè- re par l'in-
T.
mf
trop
gran -
gl:
altri:
trop
gran -
trop
gran -
1
2
tube
mf
mf
sfp
sfp
3
mf
mf
sfp
sfp
ôtez sourd.
1
2
trmi
sfp
sfp
3
sfp
sfp


-ten-si- té de sa lu-miè- re par l'in-ten-si-
-ten-si- té de sa lu-miè- re par l'in-ten-si-
- de trans-
- de trans-
-de trans-
sfp p
sfp p
sfp p
sfp p


crescendo
MS.
-te' par l'in- ten-si- te' de sa lu- miè- re
A.
-te' par l'in- ten-si- te' de sa lu- miè- re
T.
S 1 2 3
mf cresc.
-pa-
mf cresc.
gl: altri.
-pa-
ren-
mf cresc.
-pa-
-ren-
mf cresc.
trbe
sfp cresc.
sfp cresc.
3
sfp cresc.
sfp cresc.
trni
sfp cresc.
sfp cresc.
3
sfp cresc.
sfp cresc.



piu mosso

MS1

A1

T1

S 1 2 3

f

MS 2 3

f

A 2 3

-ce

gli altri

-ce

-ce

Br 1 2 3

mf

il de-

tr. →

consord.

1 2

trbe

tr. →

sffp

consord.

3

sffp

1 2

trmi

sffp

p gliss.

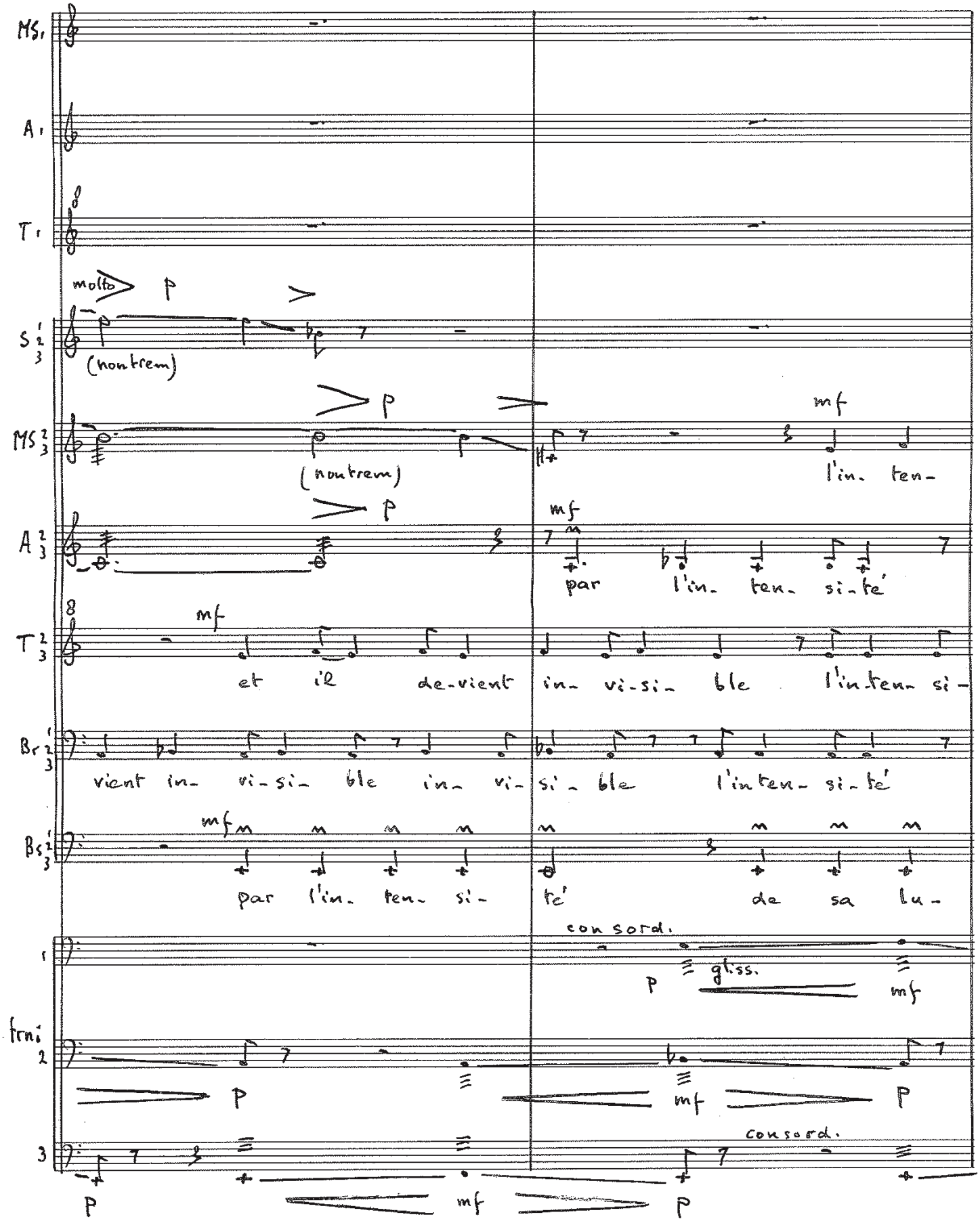
mf

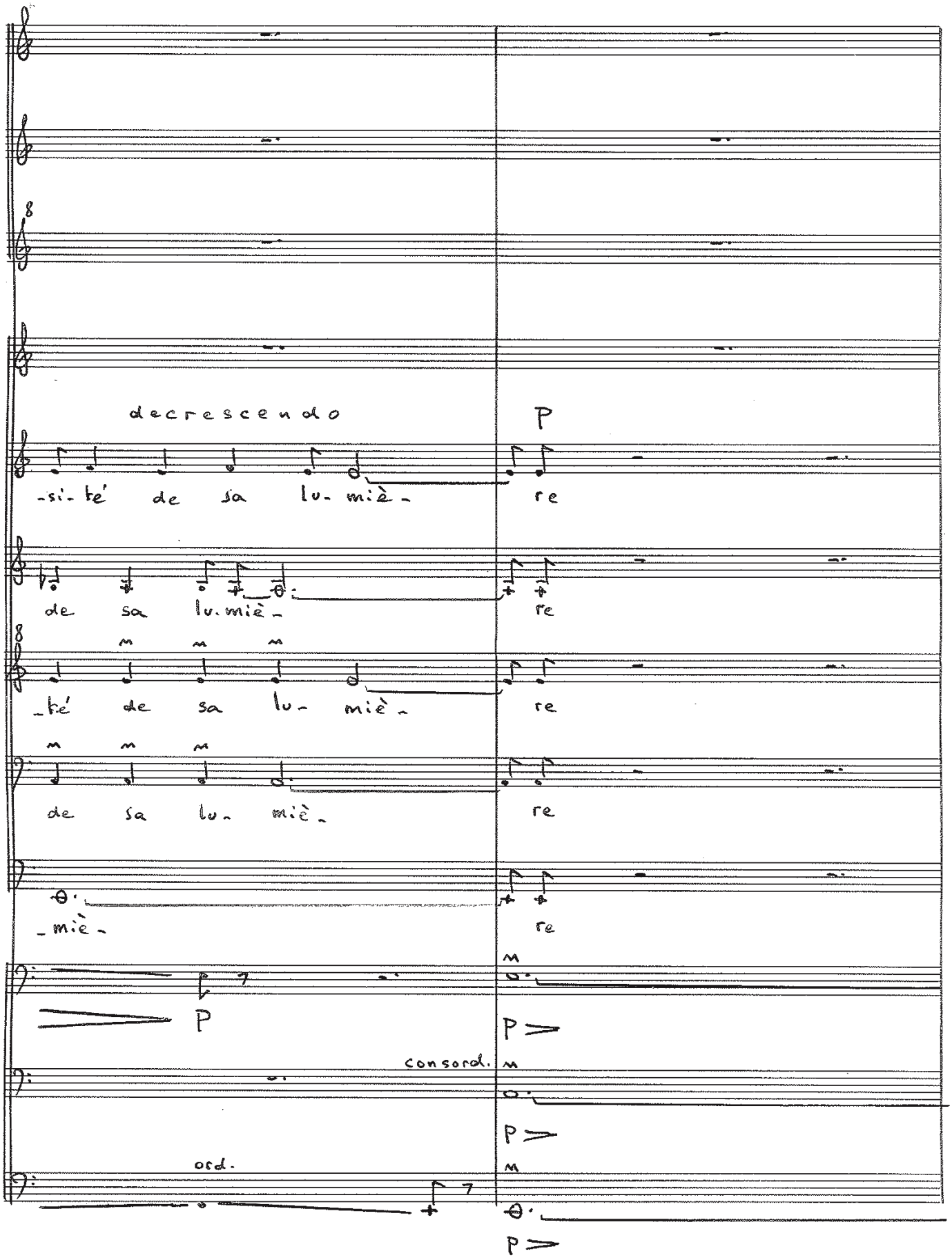
3

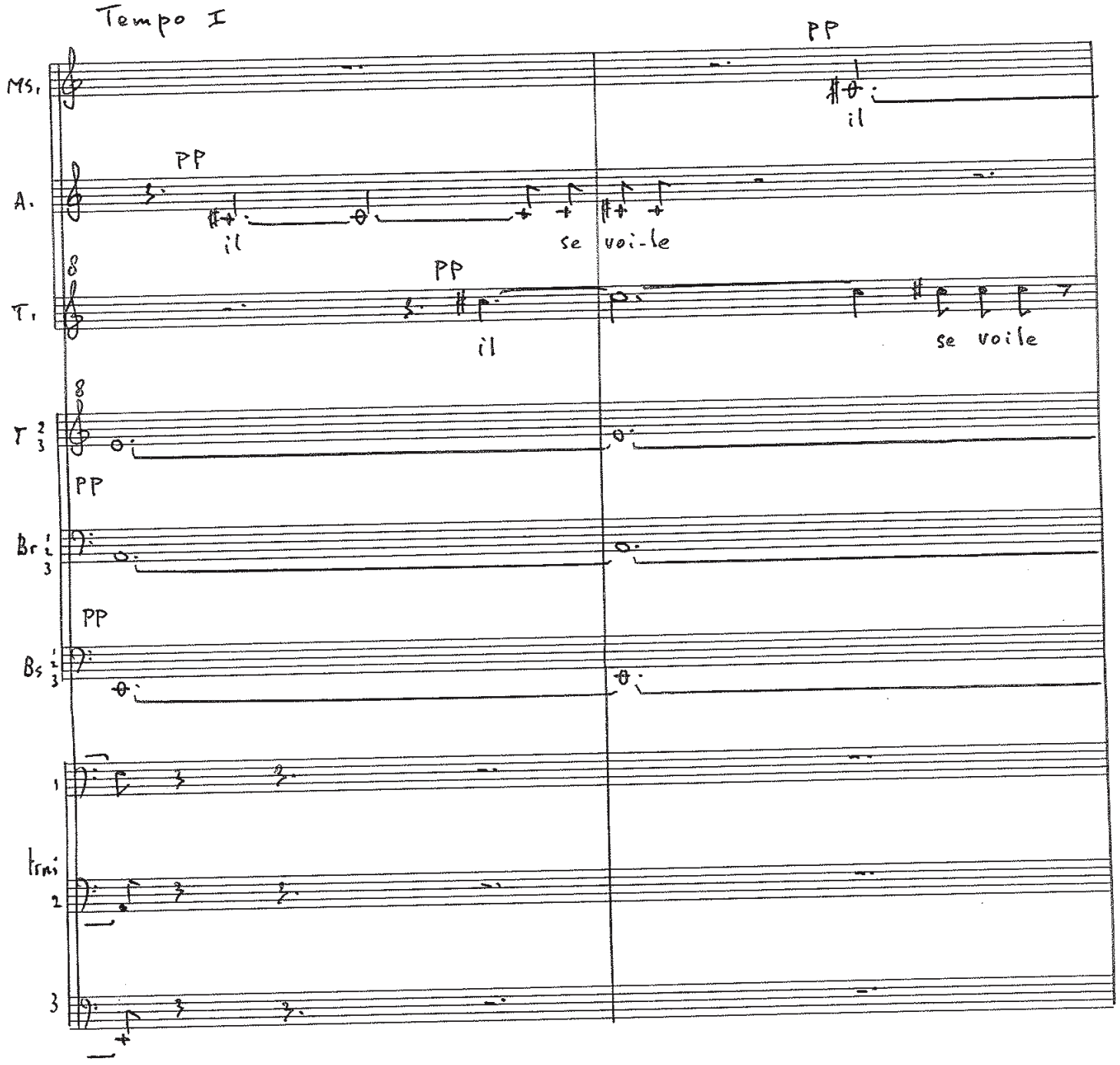
sffp

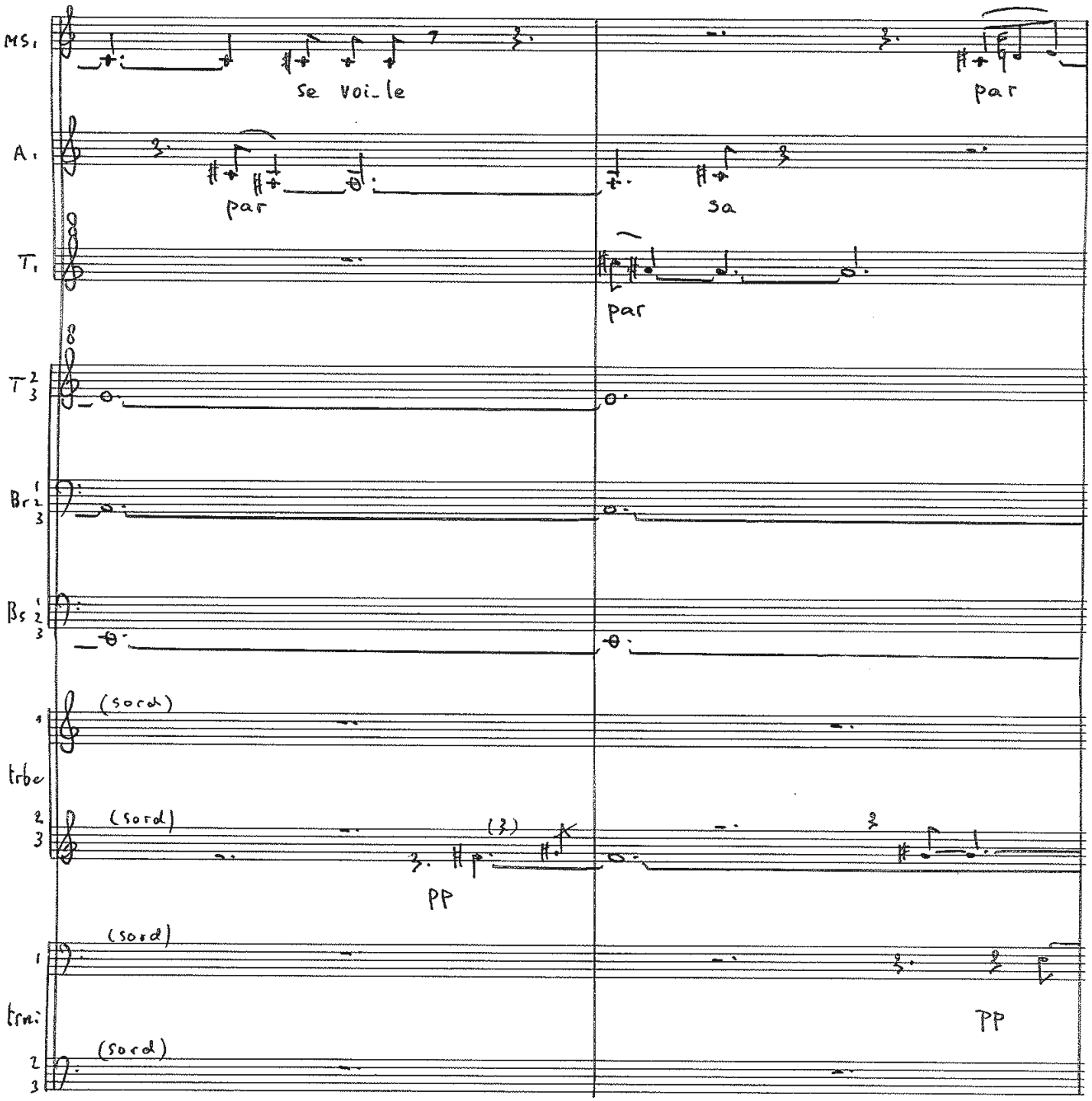
p gliss.

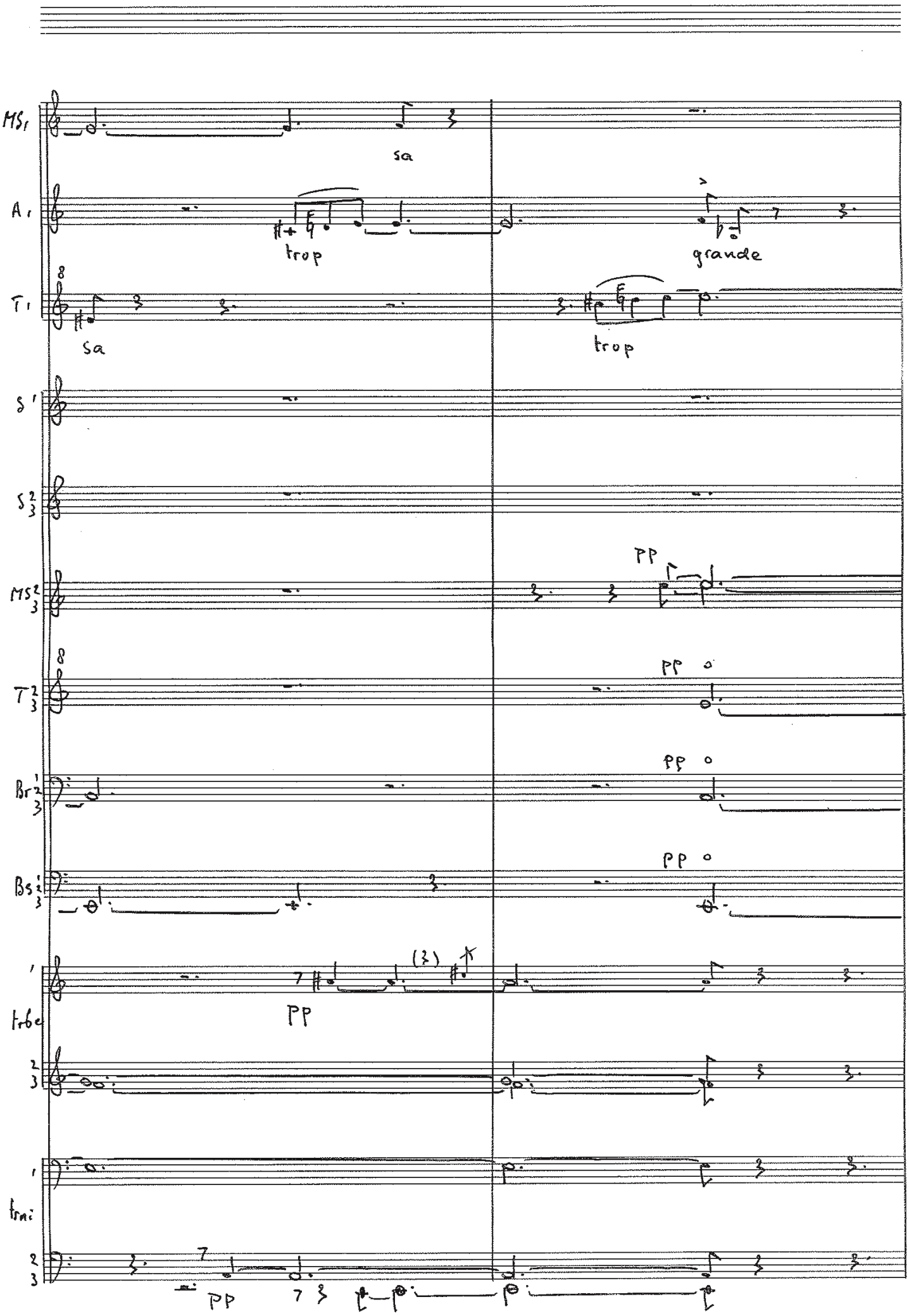
mf

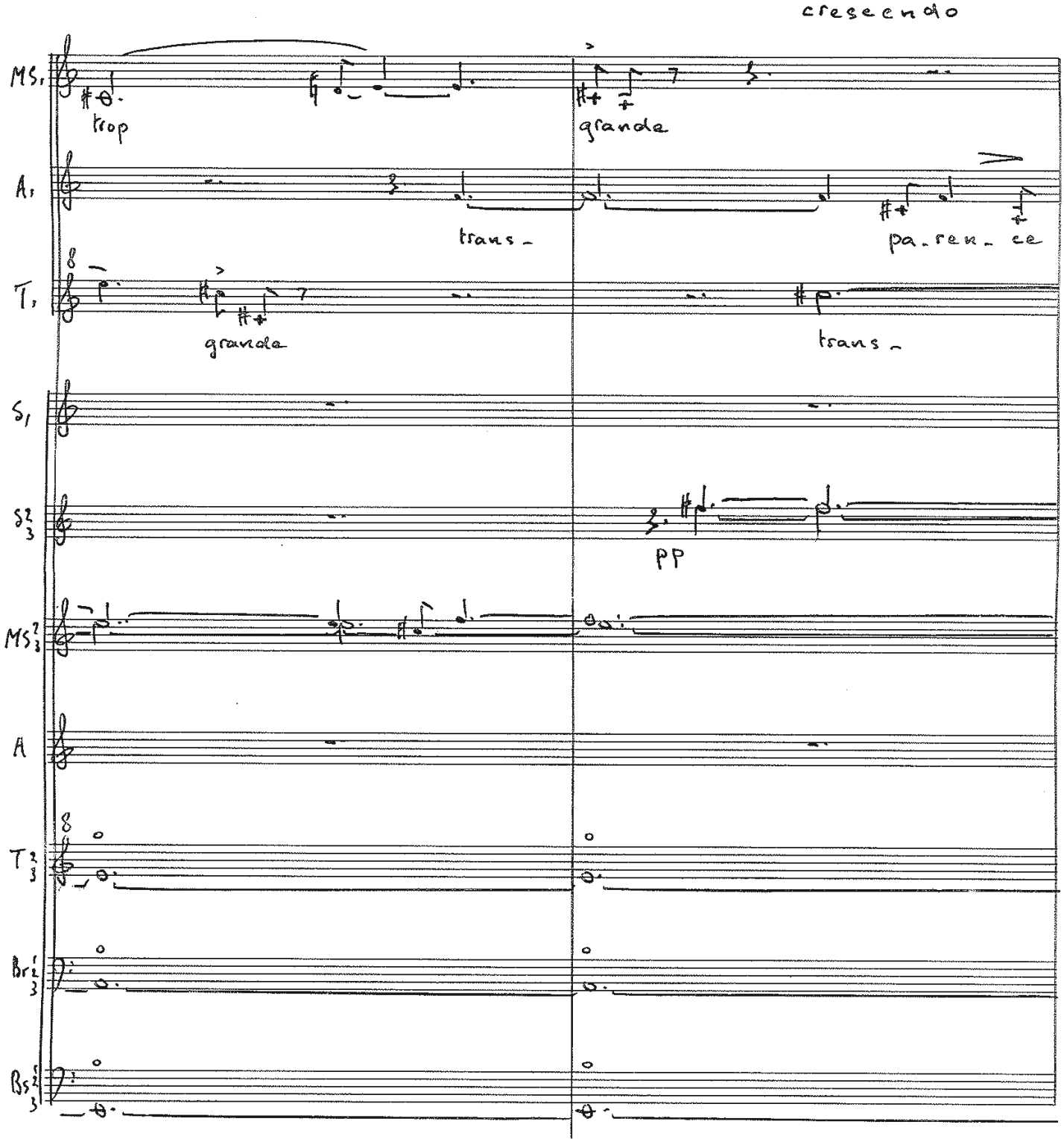

MS. 1
A. 1
T. 1
molto
p
(nontrem)
S 1 2 3
MS 2 3
(nontrem)
mf
l'in. ten-
A 2 3
par l'in. ten. si-te'
T 2 3
et il de-vient in- vi-si- ble l'in-ten- si-
Br 1 2 3
vient in- vi-si- ble in- vi- si - ble l'in-ten- si-te'
Bs 1 2 3
par l'in. ten- si-
te' de sa lu-
con sord.
gliss.
trmb 1
2
3
con sord.

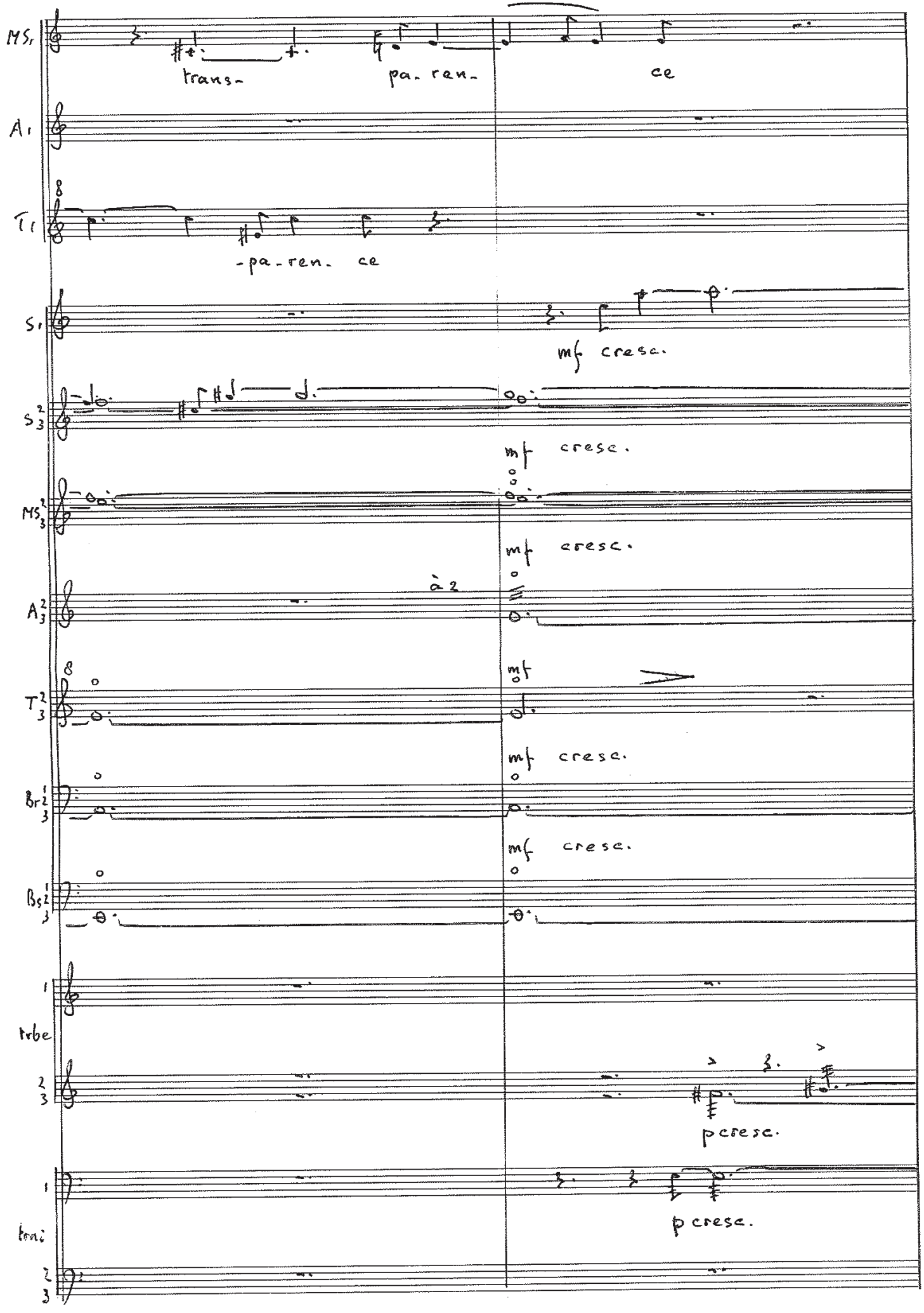

decrescendo
P
-si- té de sa lu- miè-
re
de sa lu- miè-
re
-té de sa lu- miè-
re
de sa lu- miè-
re
-miè-
re
P
P
consord.
P
ord.
P


Tempo I
Ms.
A.
T.
T 2 3
Br 1 2 3
Bs 1 2 3
1
Trni 2
3
PP
il
se voi-le
se voile


MS.
se voi_le
par
A.
par
sa
T.
par
T 2 3
Br 1 2 3
Bs 1 2 3
(sord)
trbe
(sord)
(3)
pp
(sord)
trn:
pp
(sord)


MS1
sa
A1
trop
grande
T1
sa
trop
S1
S2 3
MS2 3
pp
T2 3
pp
Br1 2 3
pp
Bs1 2 3
pp
(3)
pp
Trbe
Trni
pp


crescendo
MS1
trop
grande
A1
trans-
pa-ren-ce
T1
grande
trans-
S1
S2 3
pp
MS2 3
A
T2 3
Br1 2 3
Bs1 2 3


MS1
trans-
pa. ren-
ce
A1
T1
-pa-ren- ce
S1
mf cresc.
S2 3
mf cresc.
MS2 3
mf cresc.
A2 3
à 2
T2 3
mf
Br 1 2 3
mf cresc.
Bs 1 2 3
mf cresc.
1
trbe
2 3
p cresc.
1
timi
2 3
p cresc.

Poco più mosso

et il

et il

et il

bp.

f decr.

et

à 2

f decr.

f et decr.

à 2

f et decr.

f et decr.

f et decr.

f et decr.

et

ôtez sourd.

f p

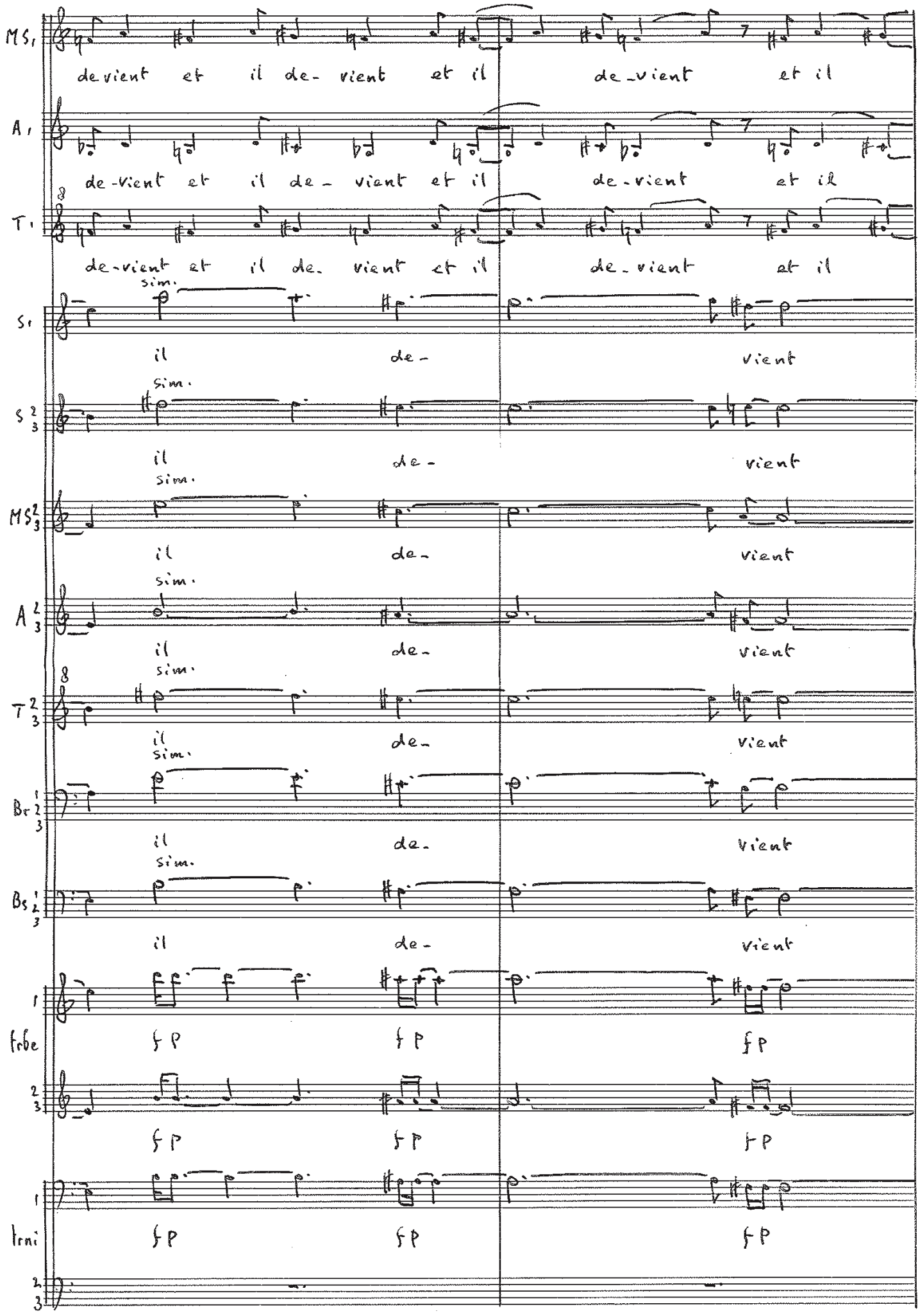
ôtez sourd.

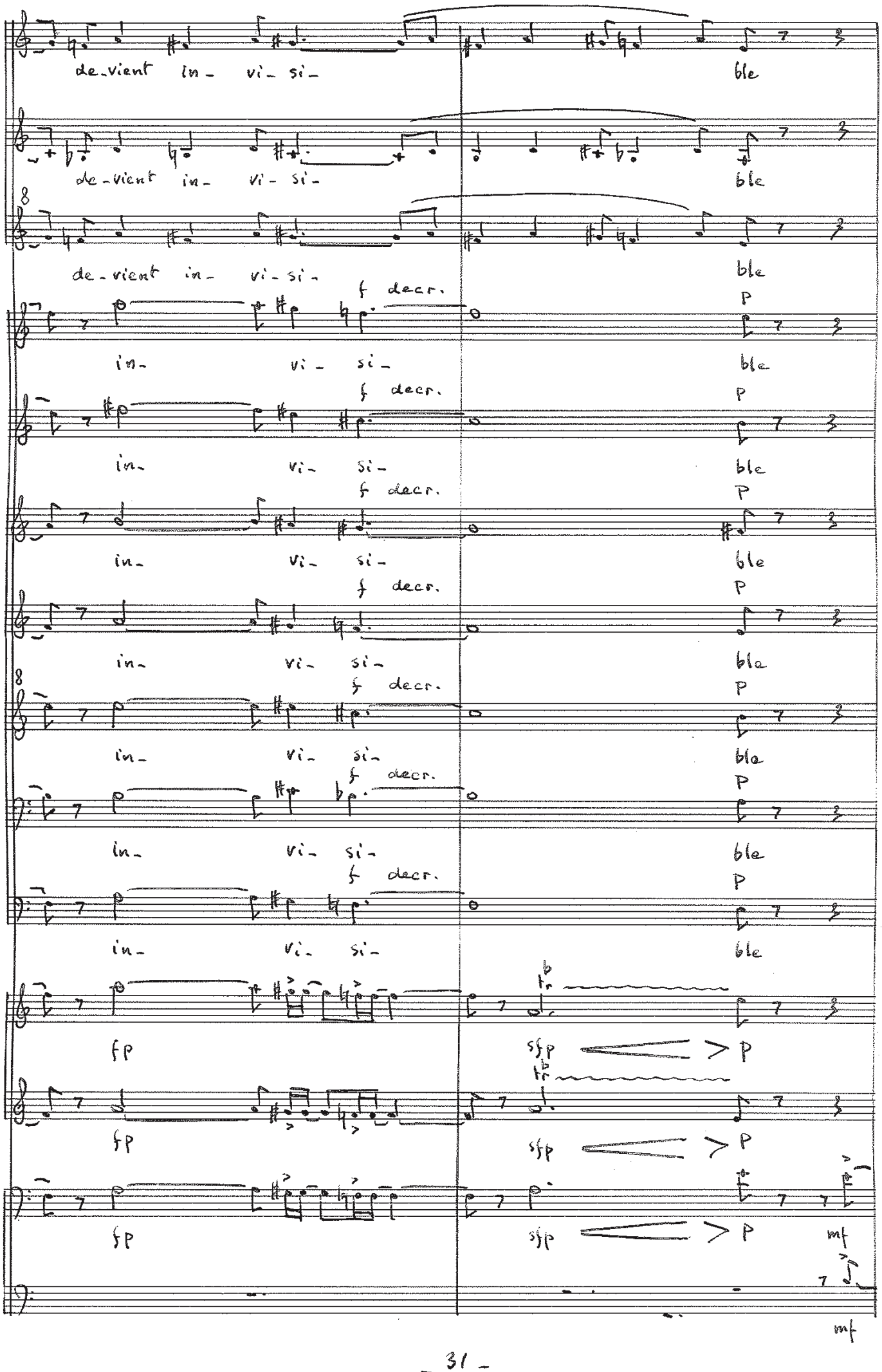
à 2

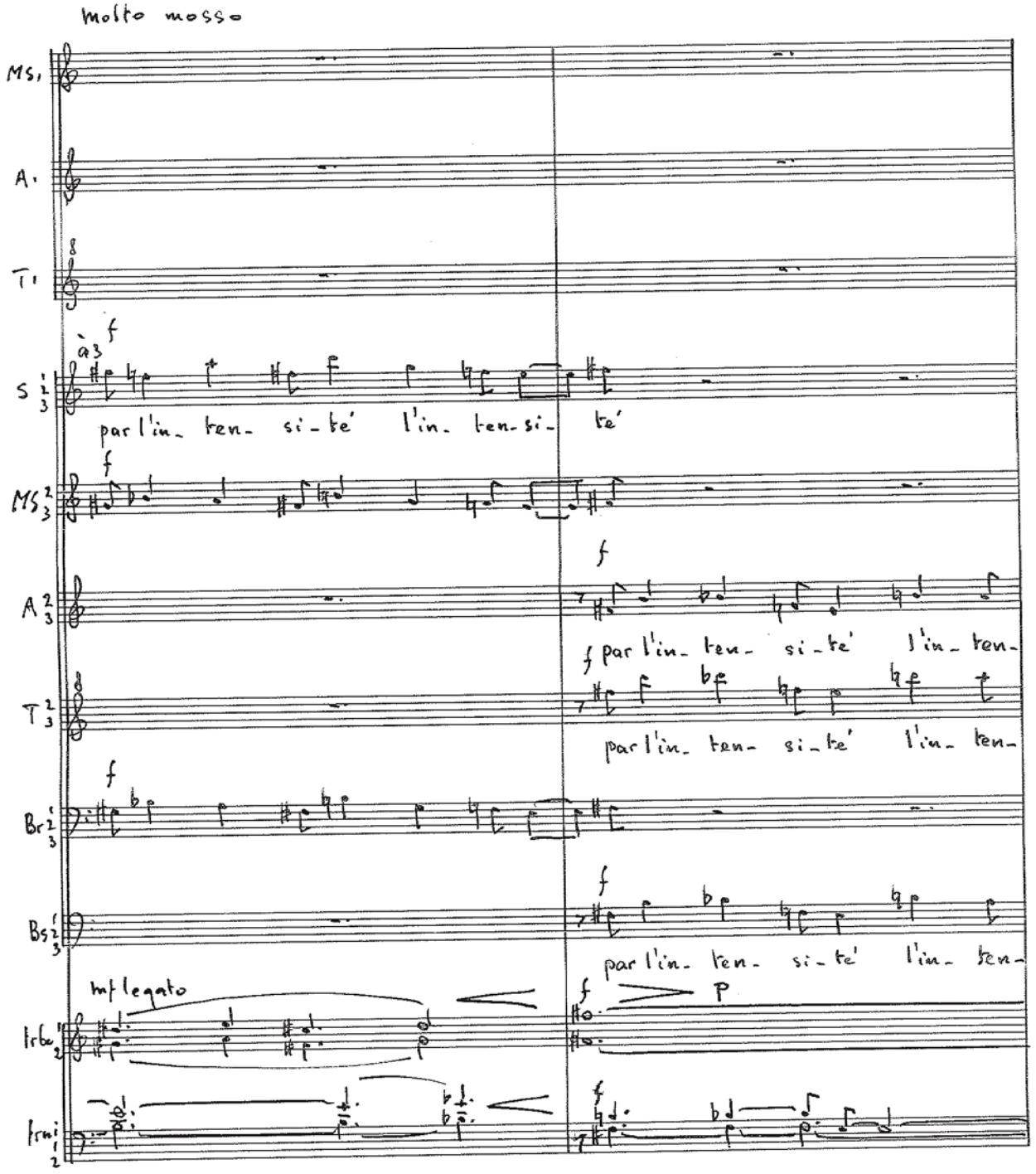
f p

ôtez sourd.

f p


MS1
devient et il de- vient et il de_vient et il
A1
de-vient et il de- vient et il de-vient et il
T1
de-vient et il de- vient et il de-vient et il
S1
sim.
il de- vient
S 2 3
sim.
il de- vient
MS 2 3
sim.
il de- vient
A 2 3
sim.
il de- vient
T 2 3
sim.
il de- vient
Br 1 2 3
sim.
il de- vient
Bs 1 2 3
sim.
il de- vient
1
Frbe
f p f p f p
2 3
f p f p f p
1
Trni
f p f p f p
2 3


de-vient in- vi- si- ble
de-vient in- vi- si- ble
de-vient in- vi- si- ble
f decr.
in- vi- si- ble
P
fp
sfp
mf



molto mosso

MS1

A1

T1

à 3 f

S 1 2 3

par l'in- ten- si- té l'in- ten- si- té

f

MS 2 3

f

A 2 3

f

par l'in- ten- si- té l'in- ten-

T 2 3

par l'in- ten- si- té l'in- ten-

f

Br 1 2 3

f

Bs 1 2 3

par l'in- ten- si- té l'in- ten-

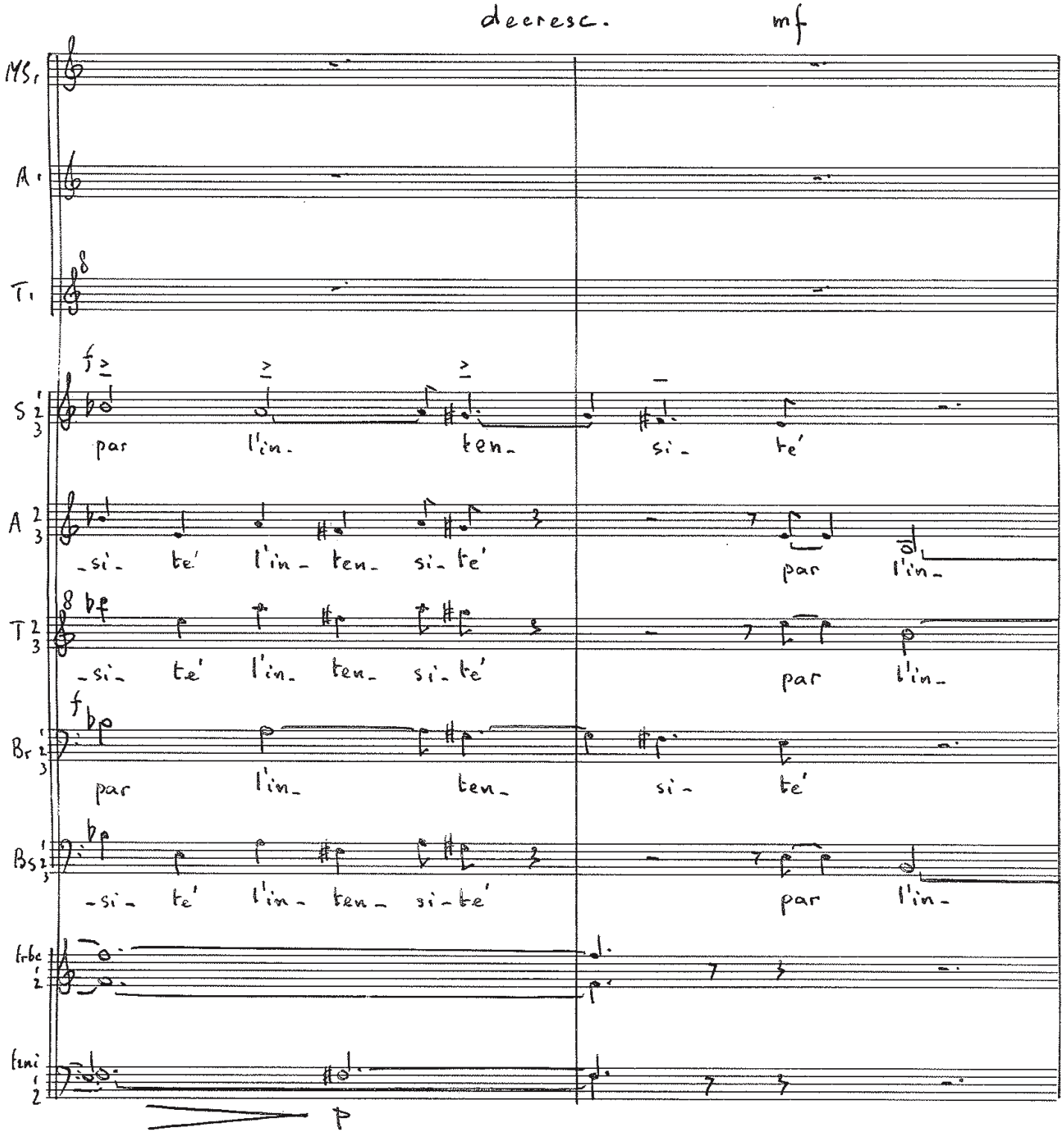
mf legato

f p

Trbe 1 2

Trni 1 2

f



decresc. mf

MS1

A1

T1

S 1 2 3 — f — par l'in- ten- si- té

A 2 3 — -si- té l'in- ten- si- té par l'in-

T 2 3 — -si- té l'in- ten- si- té par l'in-

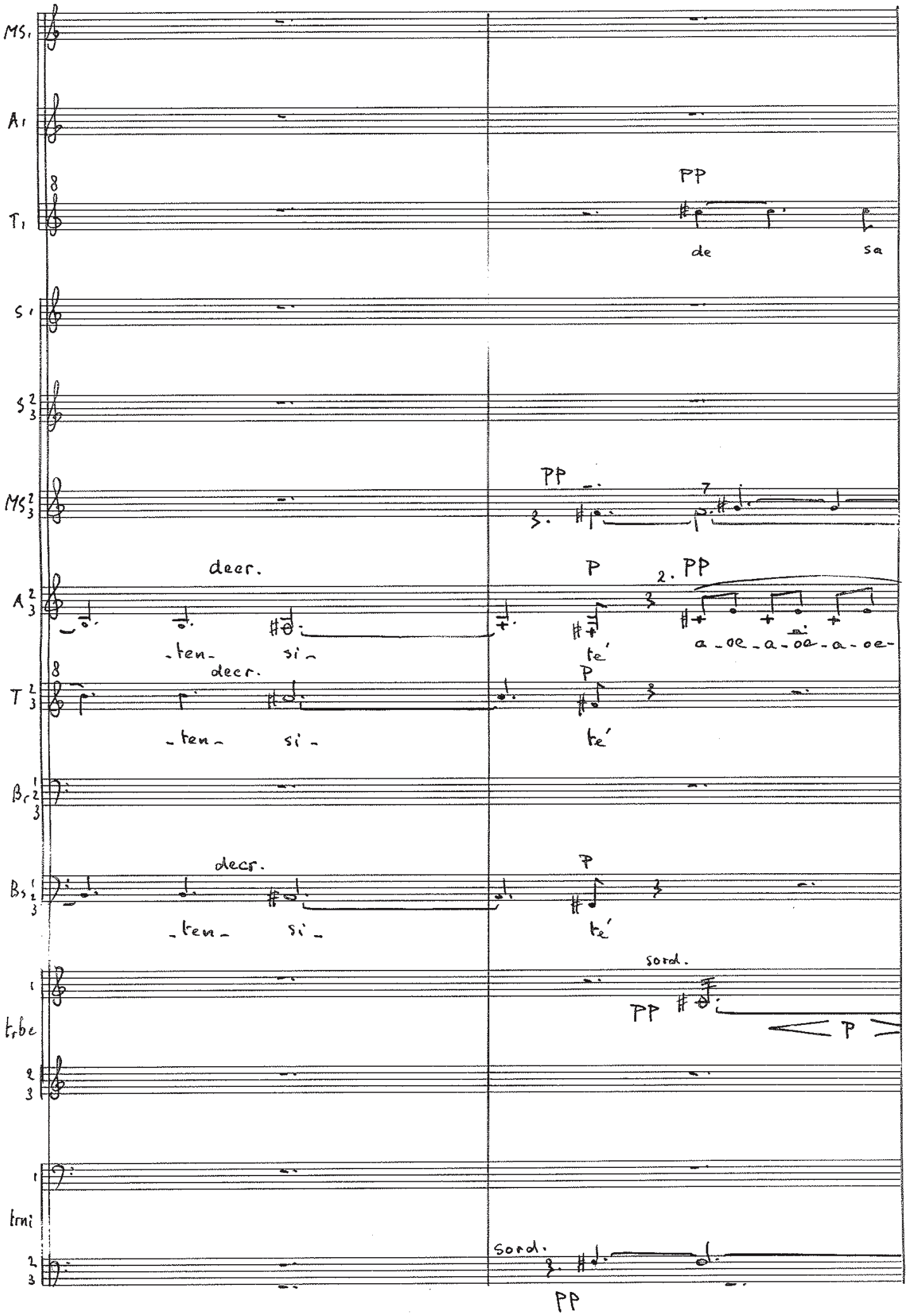
Br 1 2 3 — f — par l'in- ten- si- té

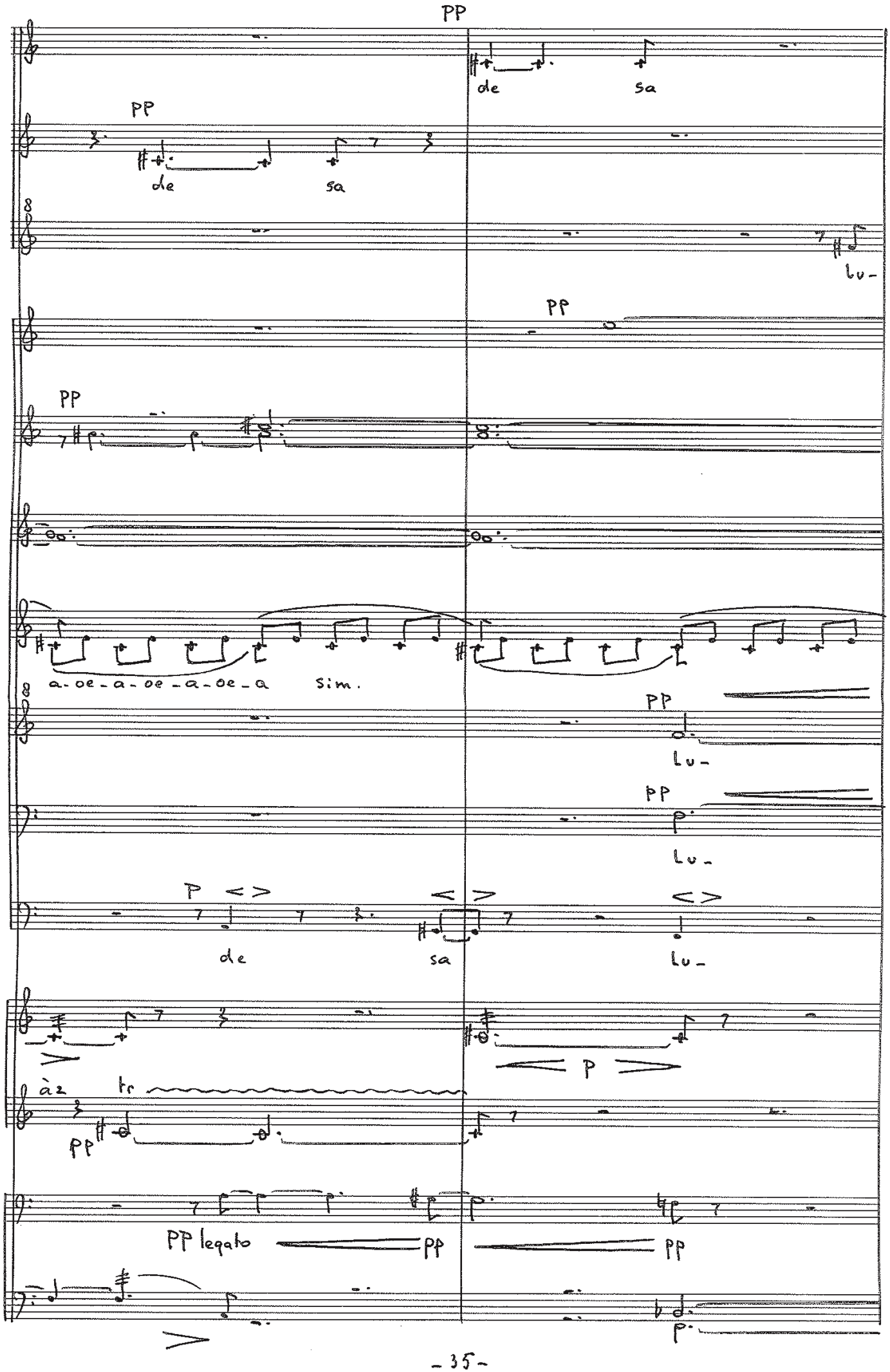
Bs 1 2 3 — -si- té l'in- ten- si- té par l'in-

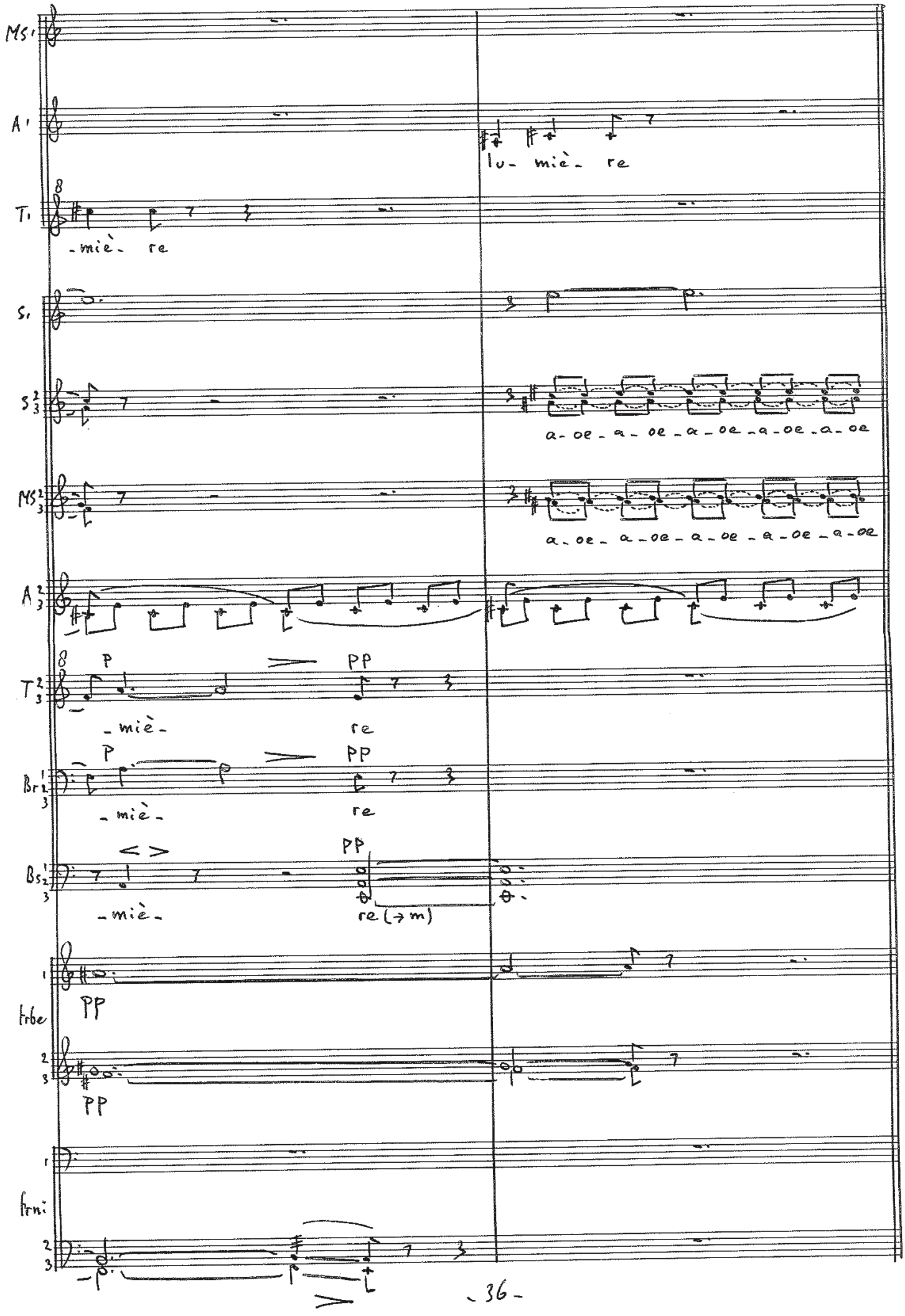
trbc 1 2

tzni 1 2 — p

rallentando - al - fine -

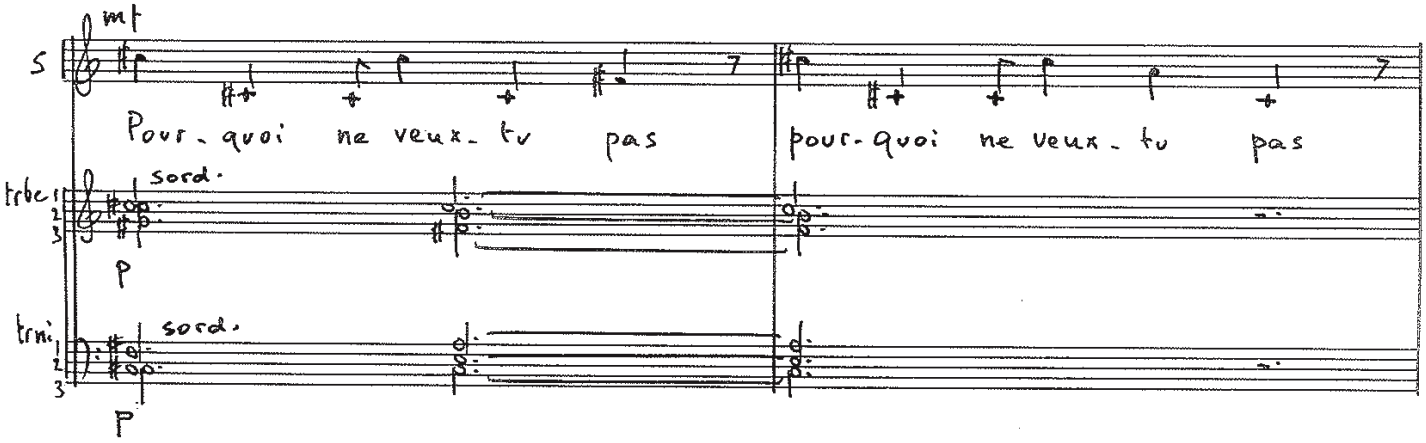


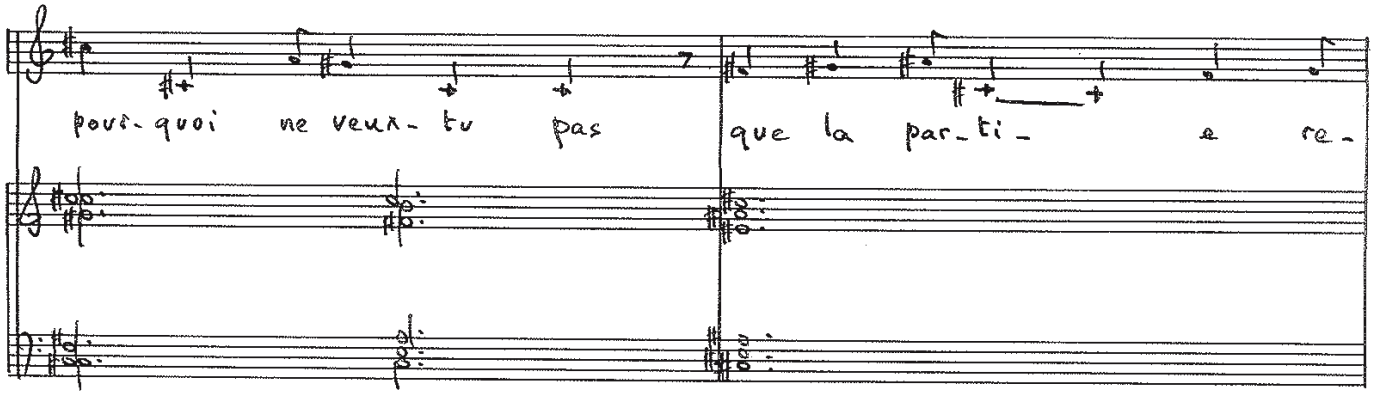

PP
de
sa
Lu-
a-oe-a-oe-a-oe-a sim.
P
à2
tr
PP legato

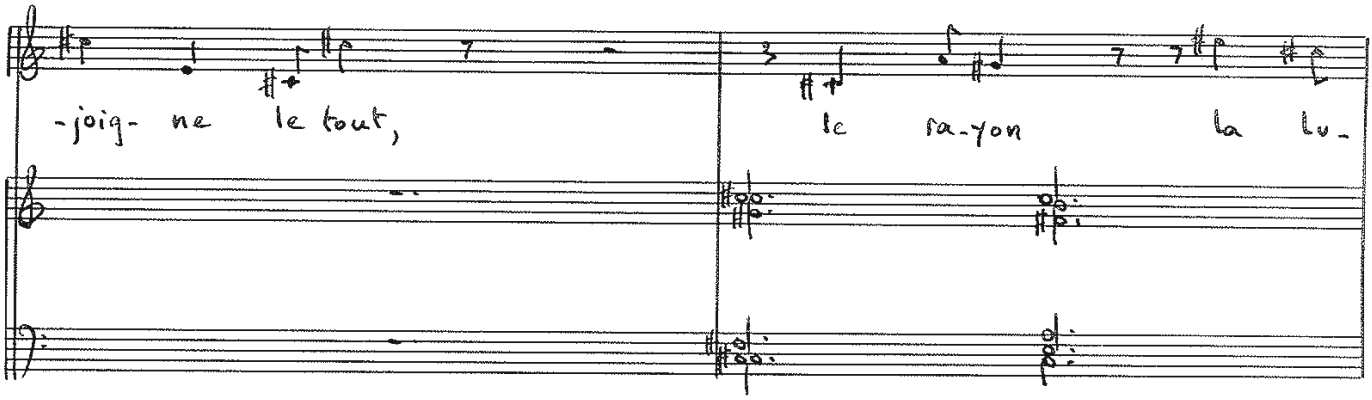

Ms1
A1
lu- miè- re
T1
-miè- re
S1
S2 3
a- oe- a- oe- a- oe- a- oe- a- oe
Ms2 3
a- oe- a- oe- a- oe- a- oe- a- oe
A2 3
T2 3
P
PP
-miè-
re
Br1 2 3
Bs1 2 3
re (→ m)
Frbe
Frni

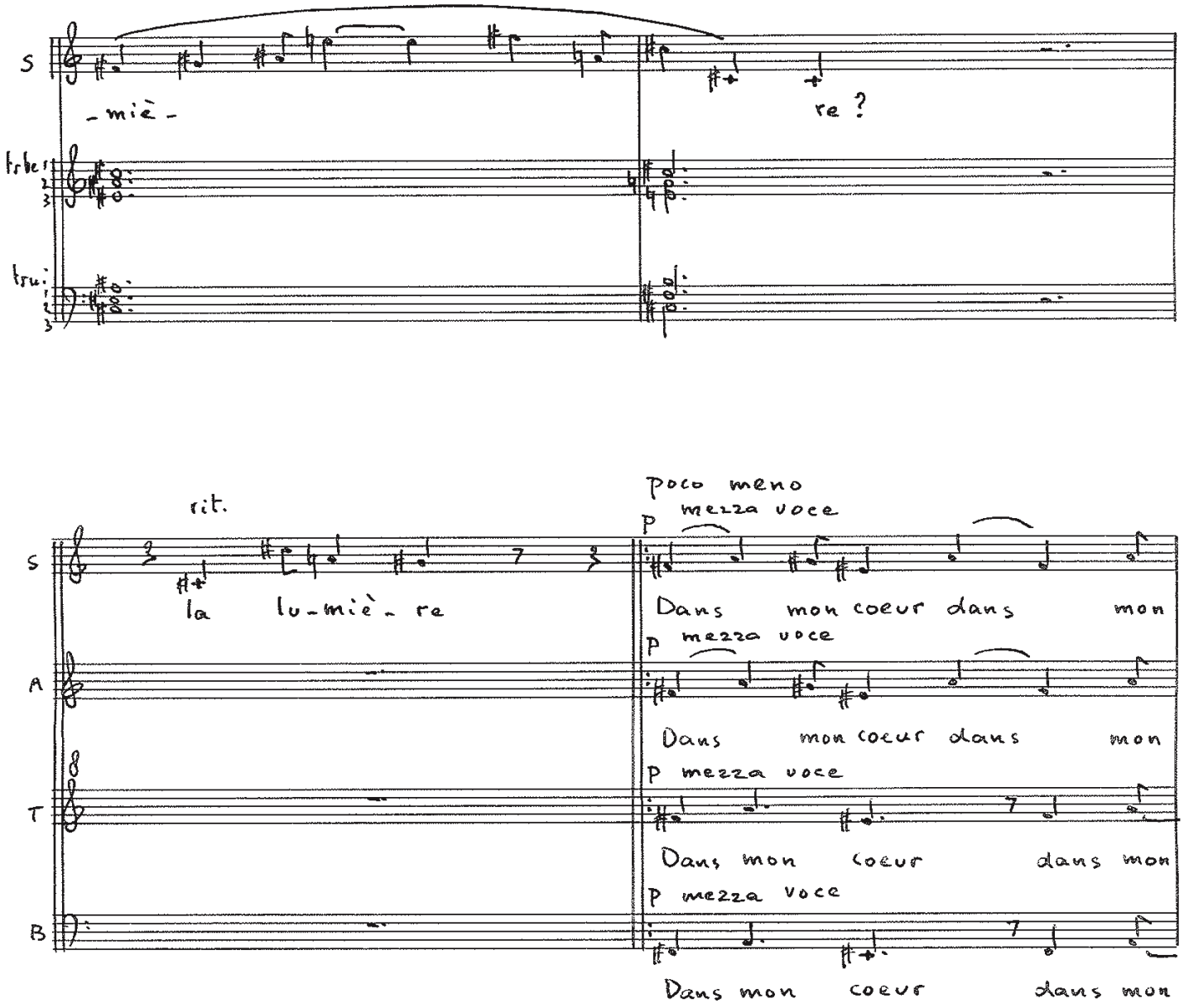
III

Vloeiend ♩ = ± 96









S

-miè-

re ?

trbe 1 2 3

tru: 1 2 3

rit.

S

la lu-miè-re

poco meno

p mezza voce

Dans mon coeur dans mon

A

p mezza voce

Dans mon coeur dans mon

T

p mezza voce

Dans mon coeur dans mon

B

p mezza voce

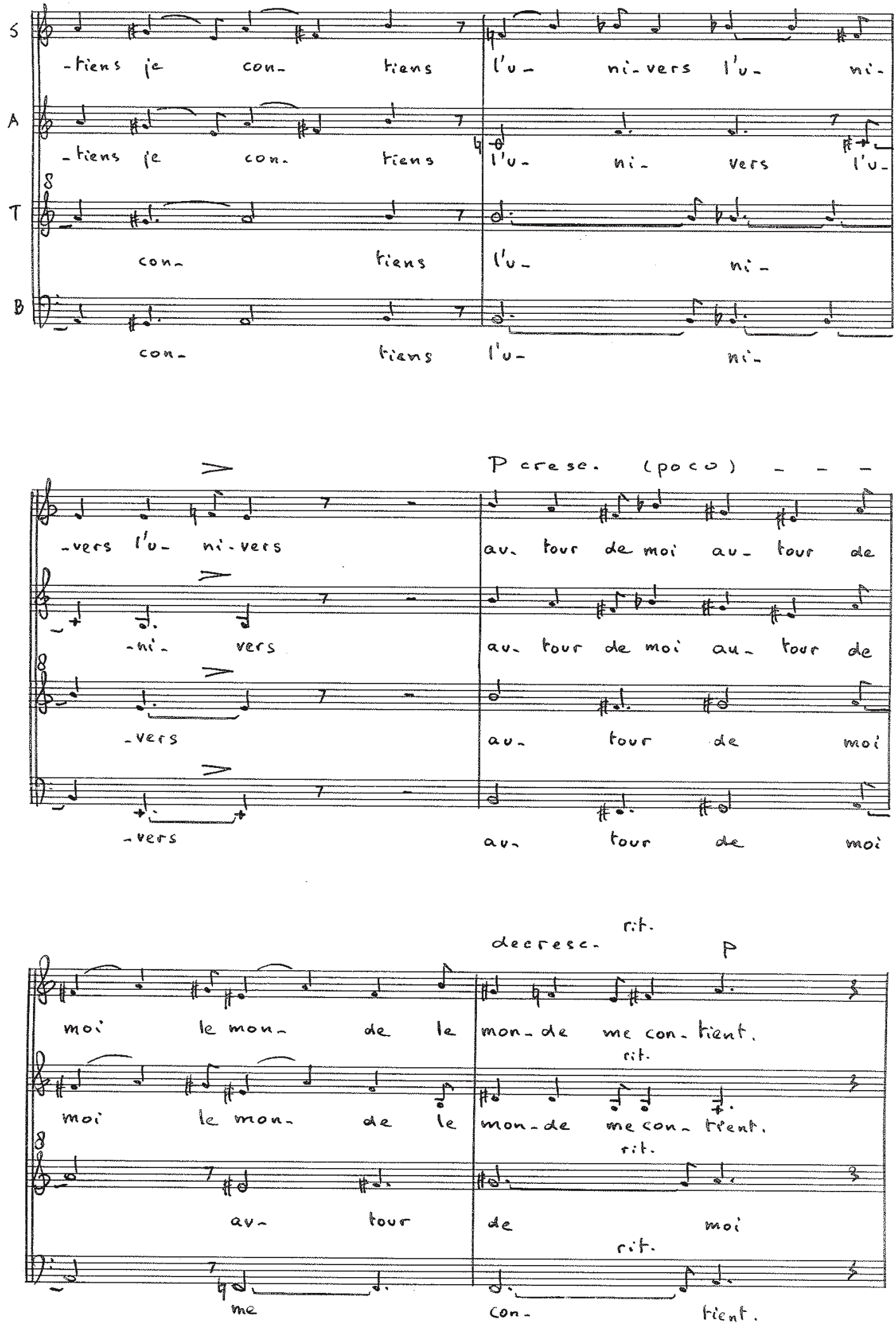
Dans mon coeur dans mon

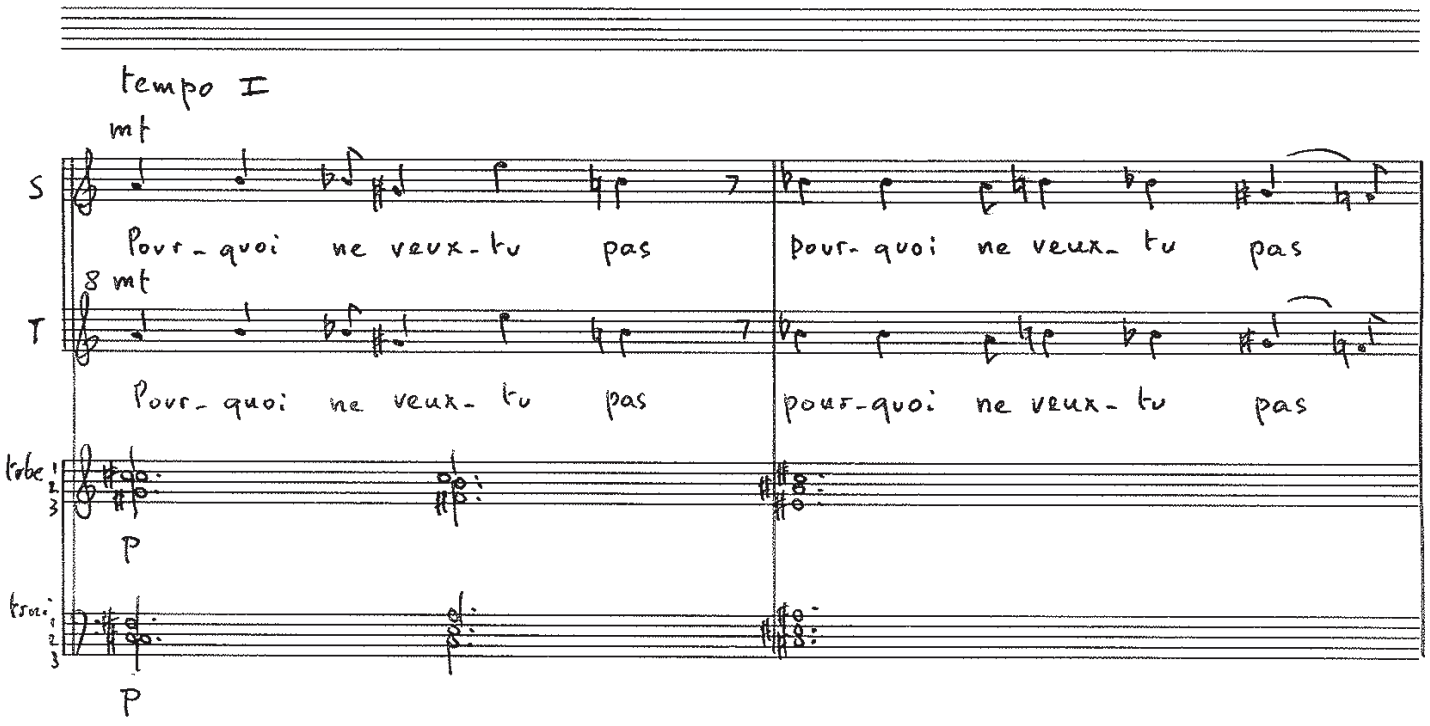
coeur dans mon coeur je con-tiens je con-

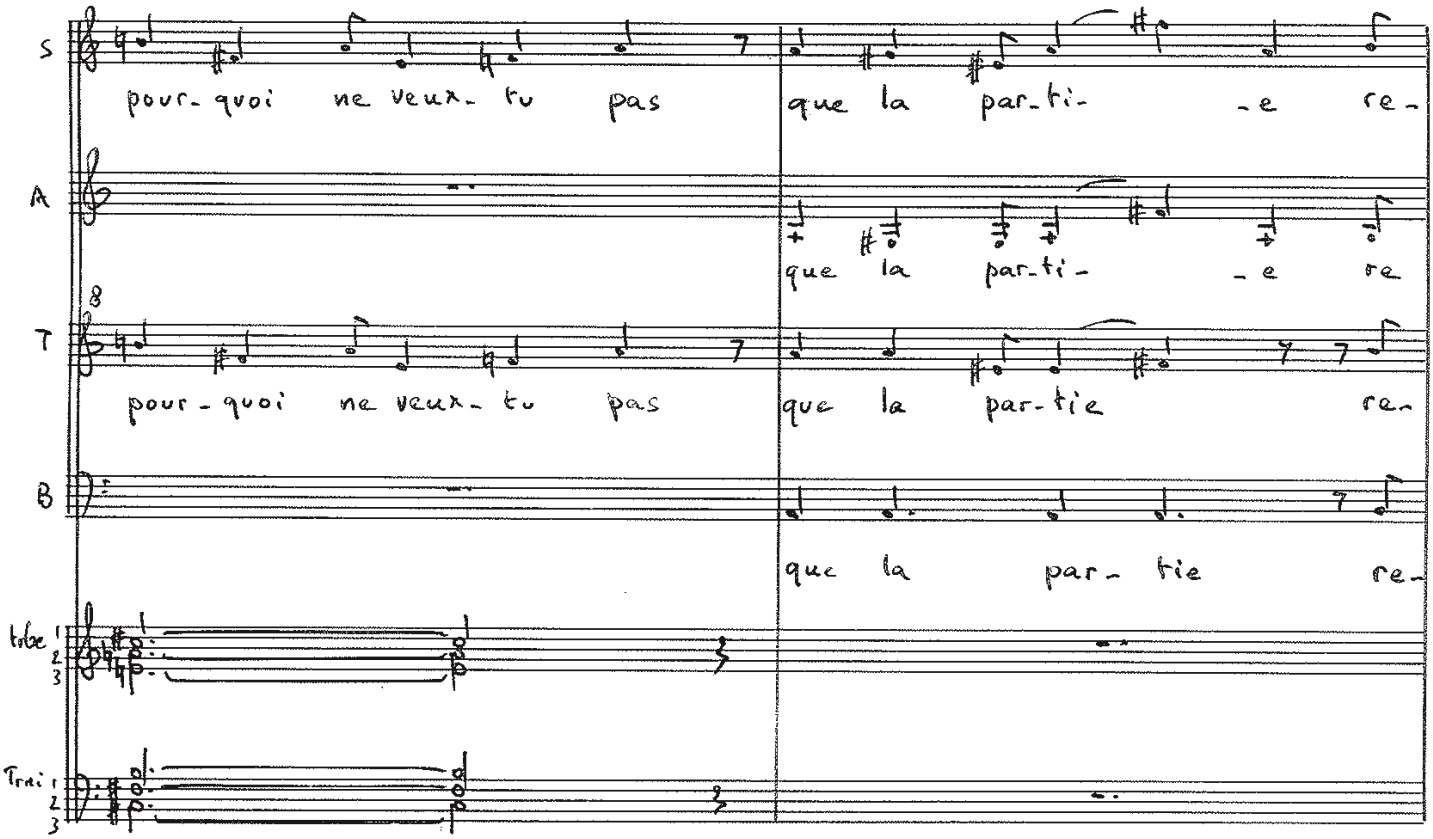
coeur dans mon coeur je con-tiens je con-

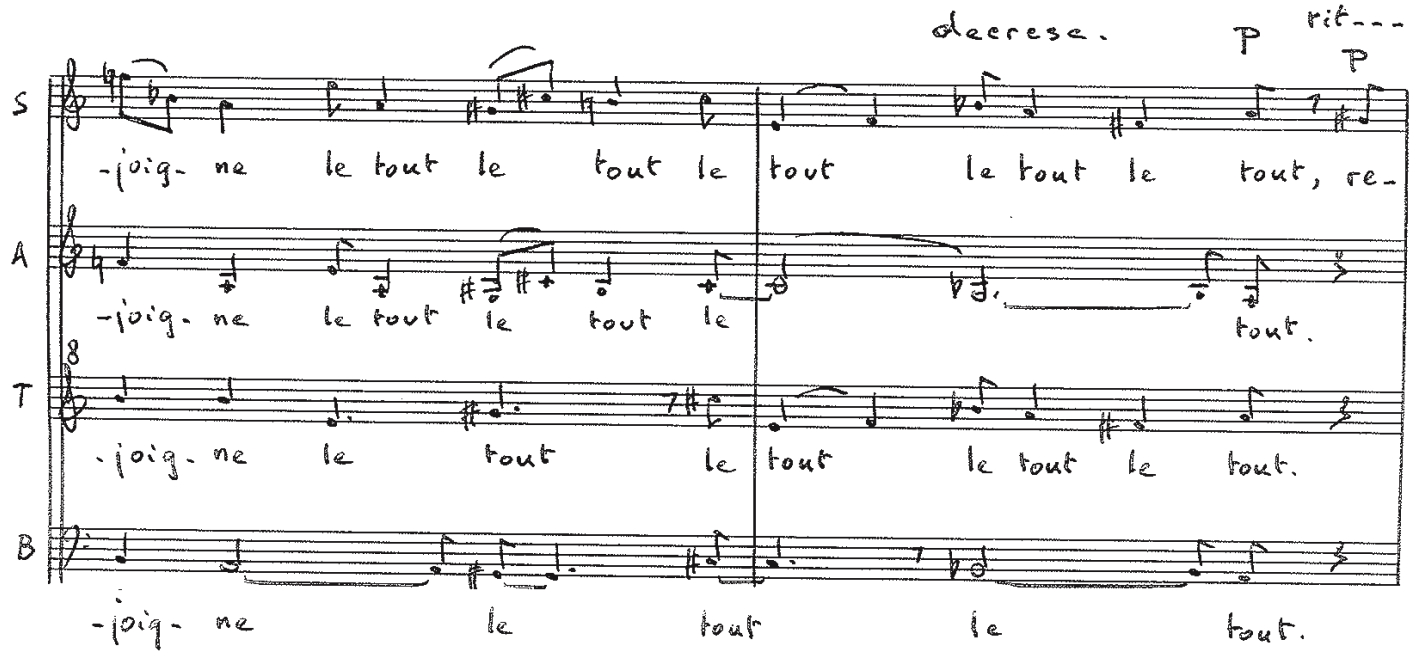
coeur je con- tiens je

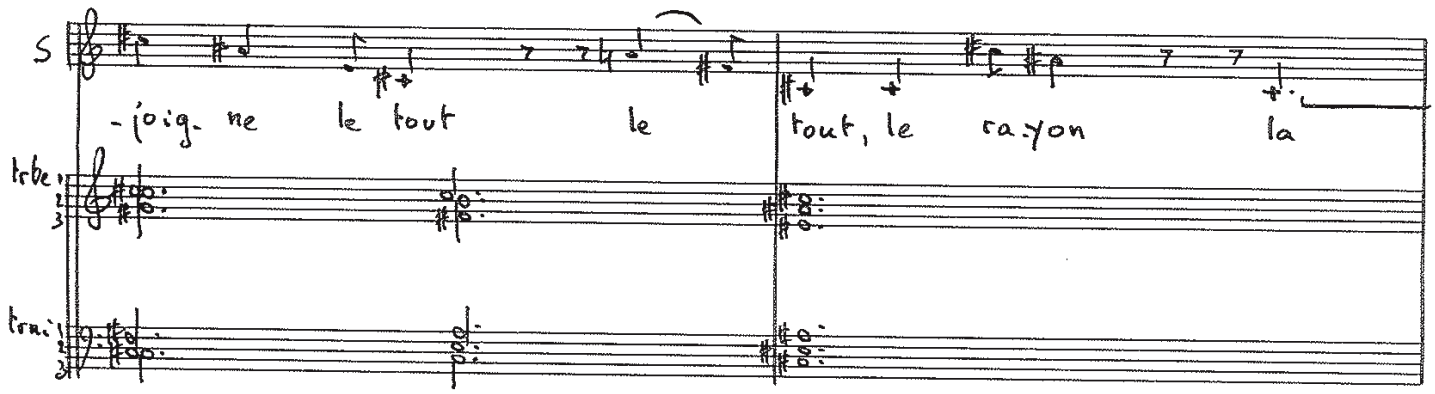
coeur je con- tiens je

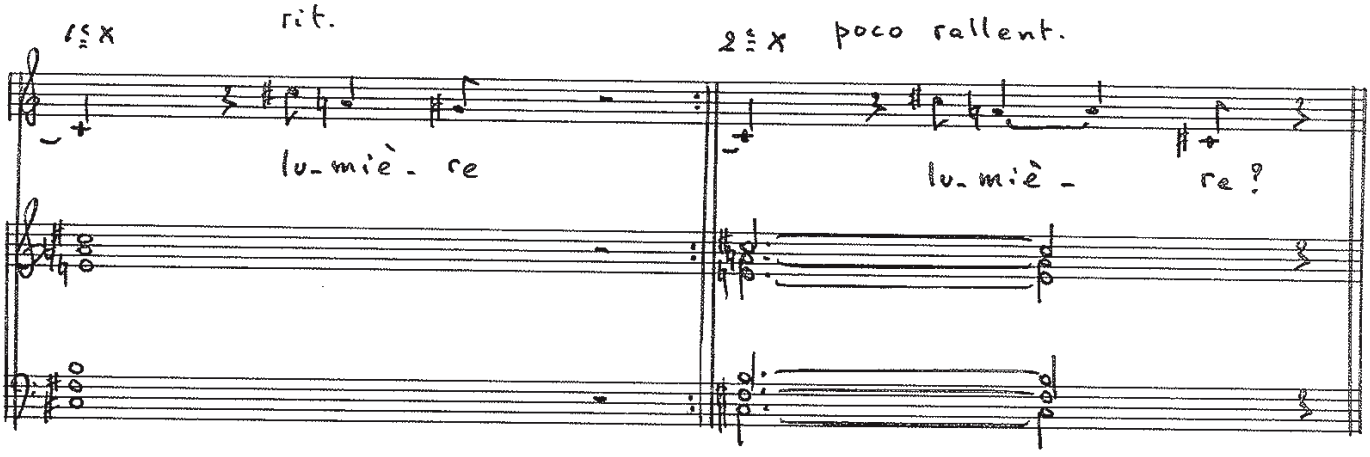

S
-tiens je con- tiens l'u- ni-vers l'u- ni-
A
-tiens je con- tiens l'u- ni- vers l'u-
T
con- tiens l'u- ni-
B
con- tiens l'u- ni-
-vers l'u- ni-vers au- tour de moi au- tour de
-ni- vers au- tour de moi au- tour de
-vers au- tour de moi
-vers au- tour de moi
P cresc. (poco)
moi le mon- de le mon-de me con-tient.
moi le mon- de le mon-de me con- tient.
au- tour de moi
me con- tient.
decresc.
rit.
P
rit.
rit.
rit.


tempo I
mf
S
Pour-quoi ne veux-tu pas
pour-quoi ne veux-tu pas
8 mf
T
Pour-quoi ne veux-tu pas
pour-quoi ne veux-tu pas
trbe 1 2 3
P
trmi 1 2 3
P


S
pour-quoi ne veux-tu pas
que la par-ti- -e re-
A
que la par-ti- -e re
8
T
pour-quoi ne veux-tu pas
que la par-tie re-
B
que la par- tie re-
trbe 1 2 3
Trmi 1 2 3


decrese.
P
rit---
P
S
-joig- ne le tout le tout le tout le tout le tout, re-
A
-joig- ne le tout le tout le tout.
T
-joig- ne le tout le tout le tout le tout.
B
-joig- ne le tout le tout.


a tempo, ma poco piu tranquillo
S
-joig- ne le tout le tout, le ra:yon la
Trbe
Trni


1:x
rit.
lu-miè- re
2:x
poco rallent.
lu-miè- re?

IV

Rubato ♩. = ±70.

S A

sfp

o

sfp

o toi

crescendo

S A

o toi

qui m'as

T

sfp

o

sfp

o toi

B

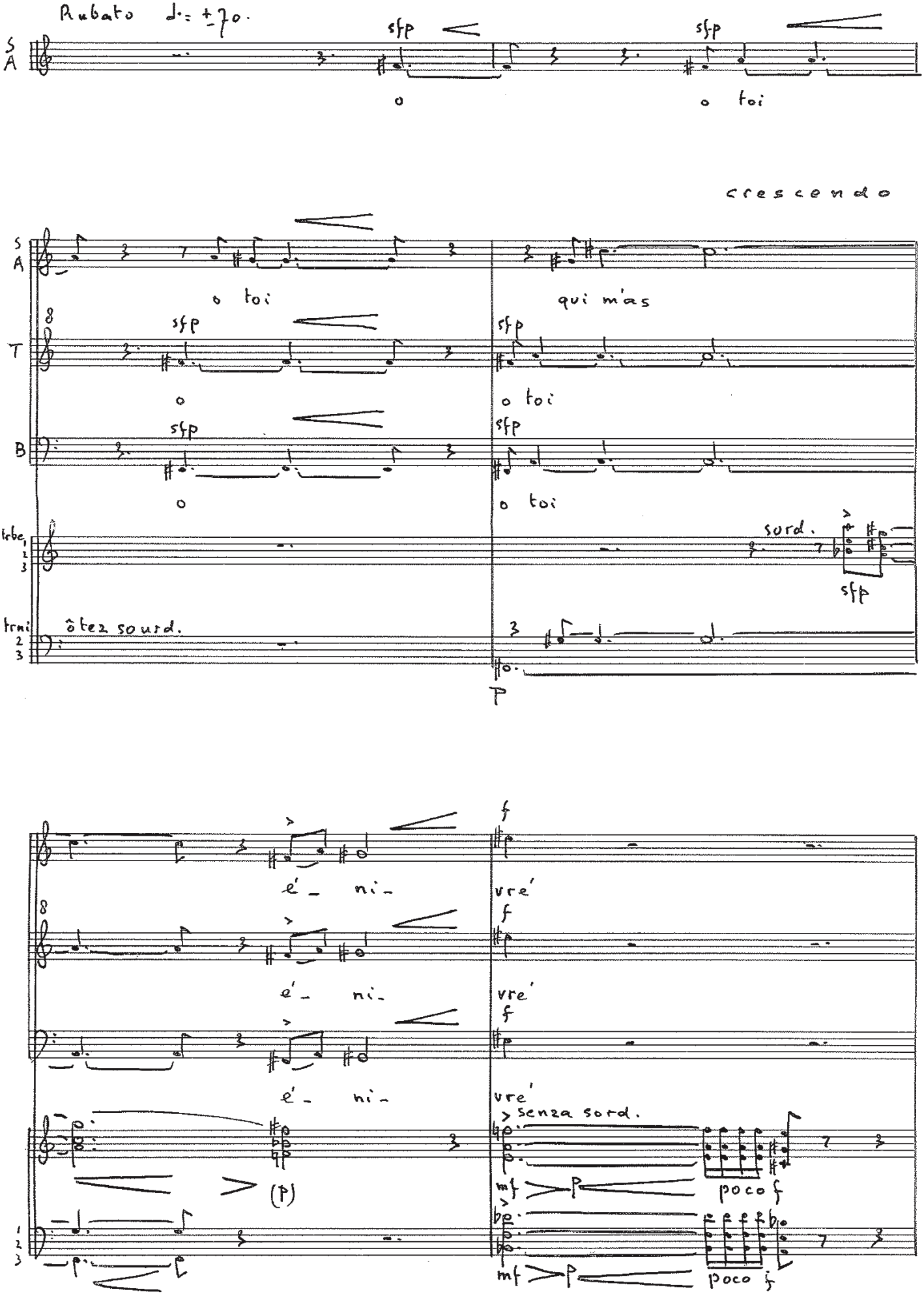
sfp

o

sfp

o toi

trbe 1 2 3



sord.

sfp

trni 2 3

ôtez sourd.

p

é_ ni_

f

vré

é_ ni_

f

vré

é_ ni_

f

vré

senza sord.

(p)

mf

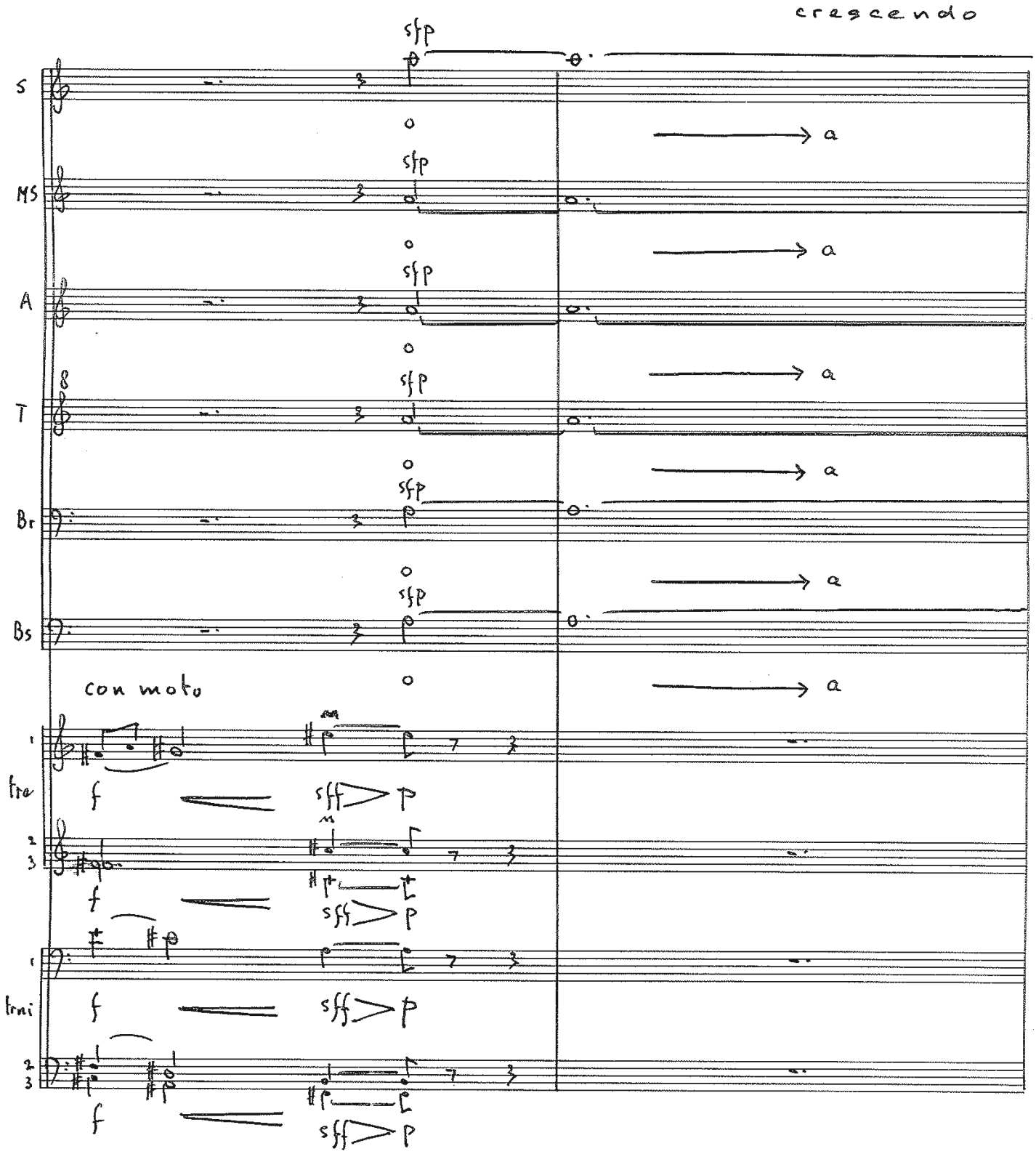
p

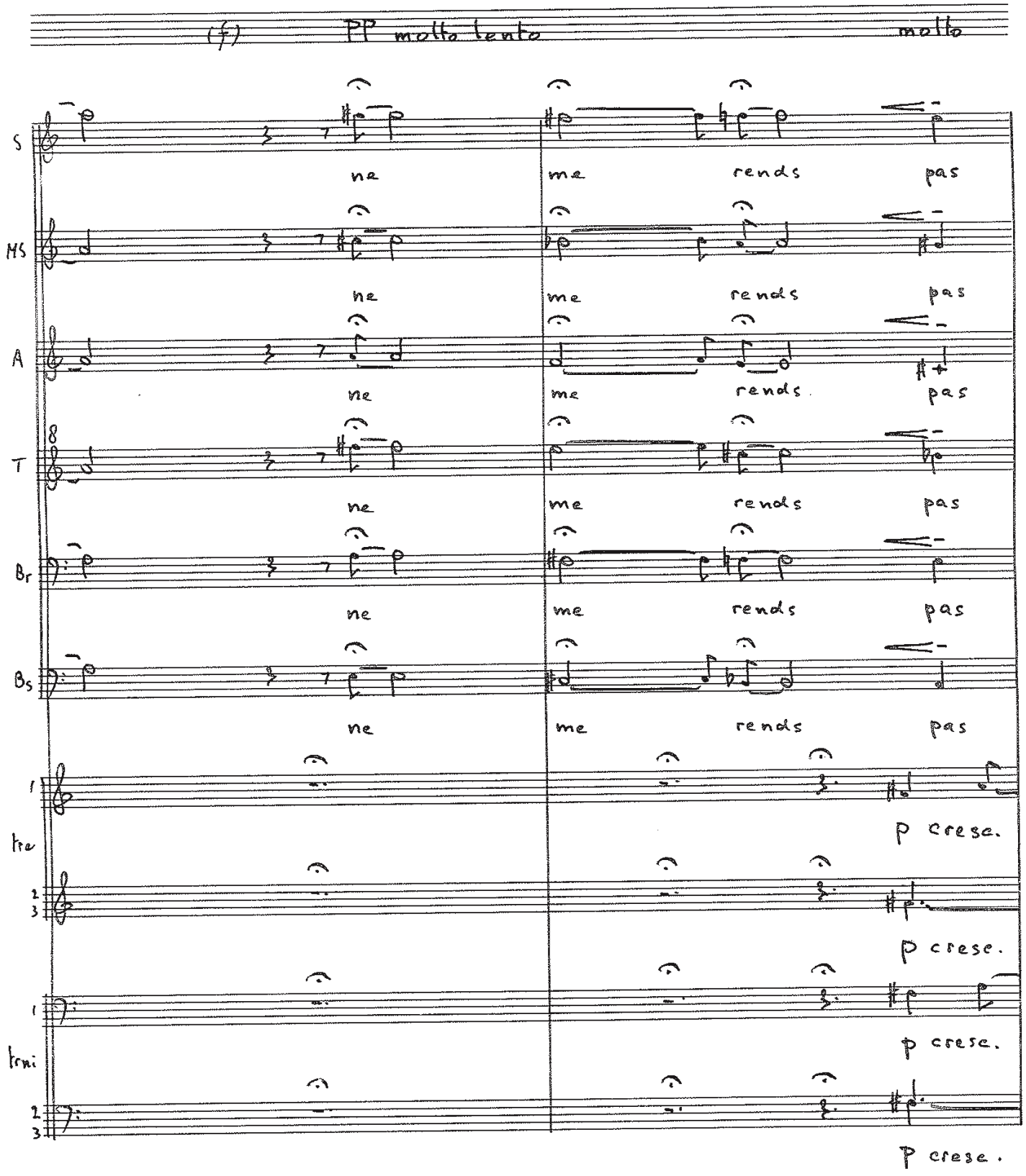
poco f

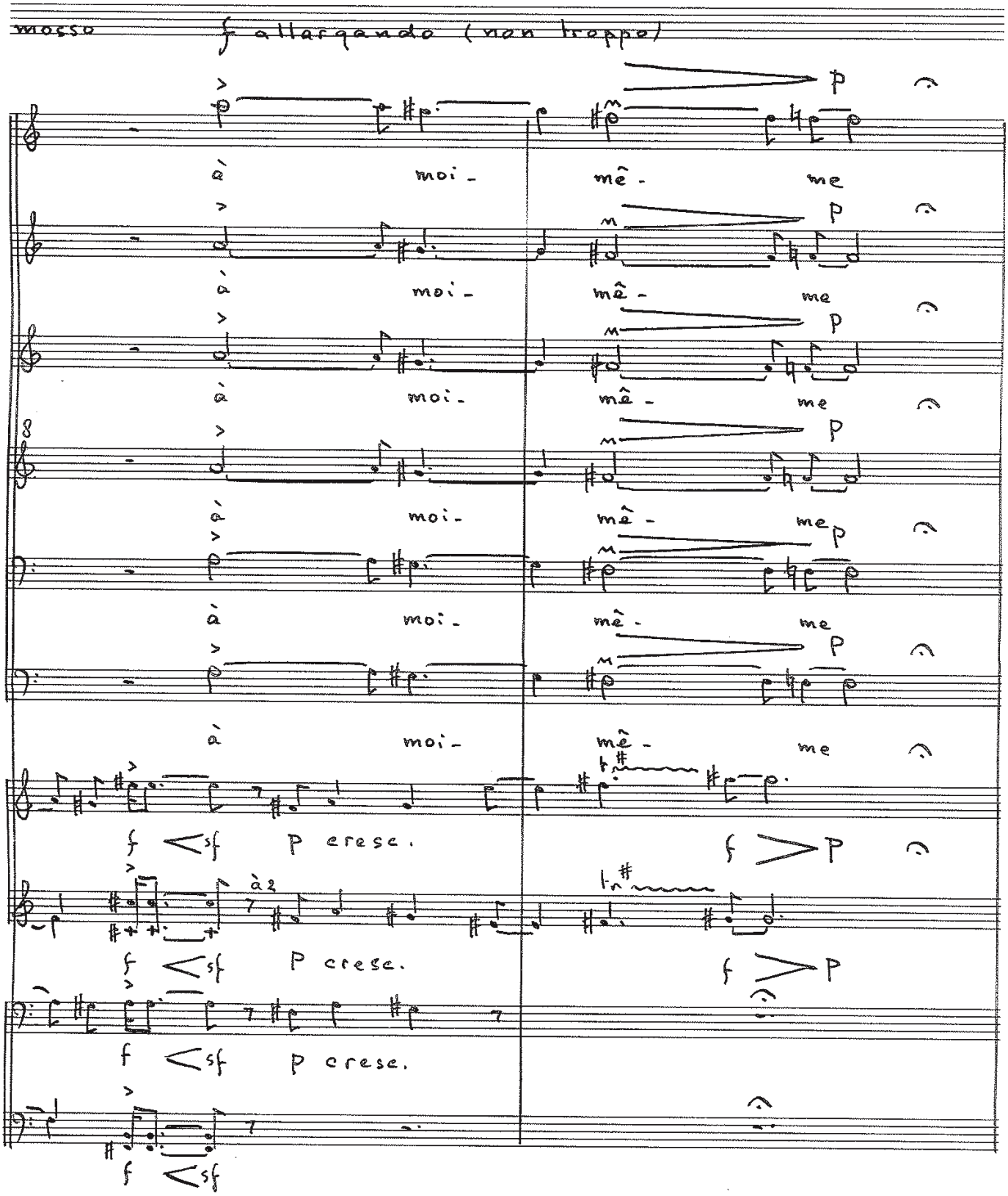
mf

p

poco f


crescendo
S
MS
A
T
Br
Bs
con moto
fre
trni
sfp
a
f
sff
p


(f)
PP molto lento
molto
S
ne
me
rends
pas
MS
ne
me
rends
pas
A
ne
me
rends
pas
T
ne
me
rends
pas
Br
ne
me
rends
pas
Bs
ne
me
rends
pas
I
tre
2
3
p crese.
p crese.
I
trni
2
3
p crese.
p crese.



mosso f allargando (non troppo)

à moi - mê - me

à moi - mê - me

à moi - mê - me

à moi - mê - me

à moi - mê - me

à moi - mê - me

à moi - mê - me

f <sf p cresc. f > p

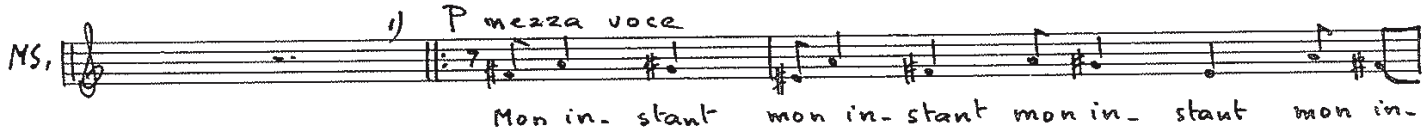
à 2

f <sf p cresc. f > p

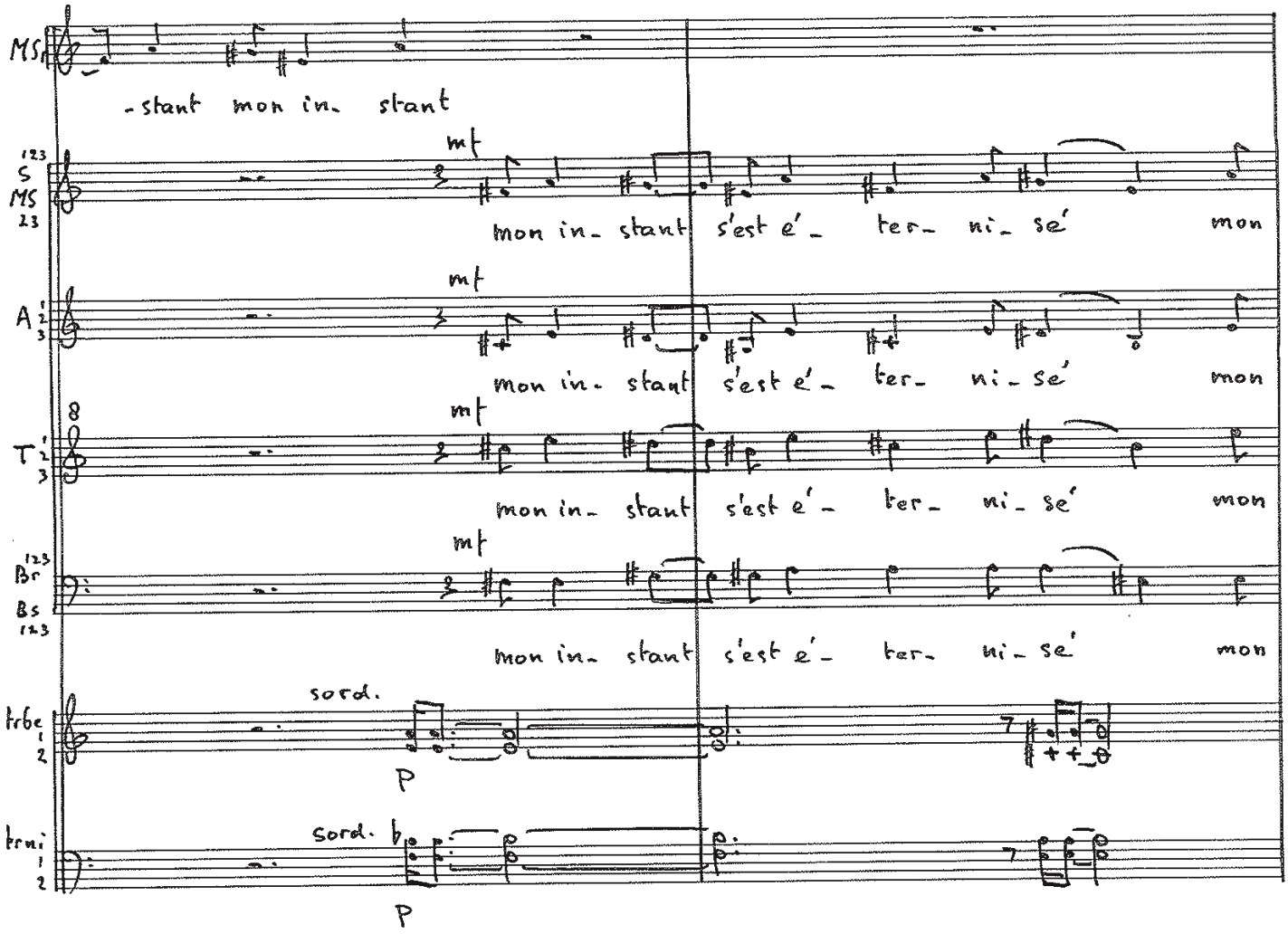
f <sf p cresc.

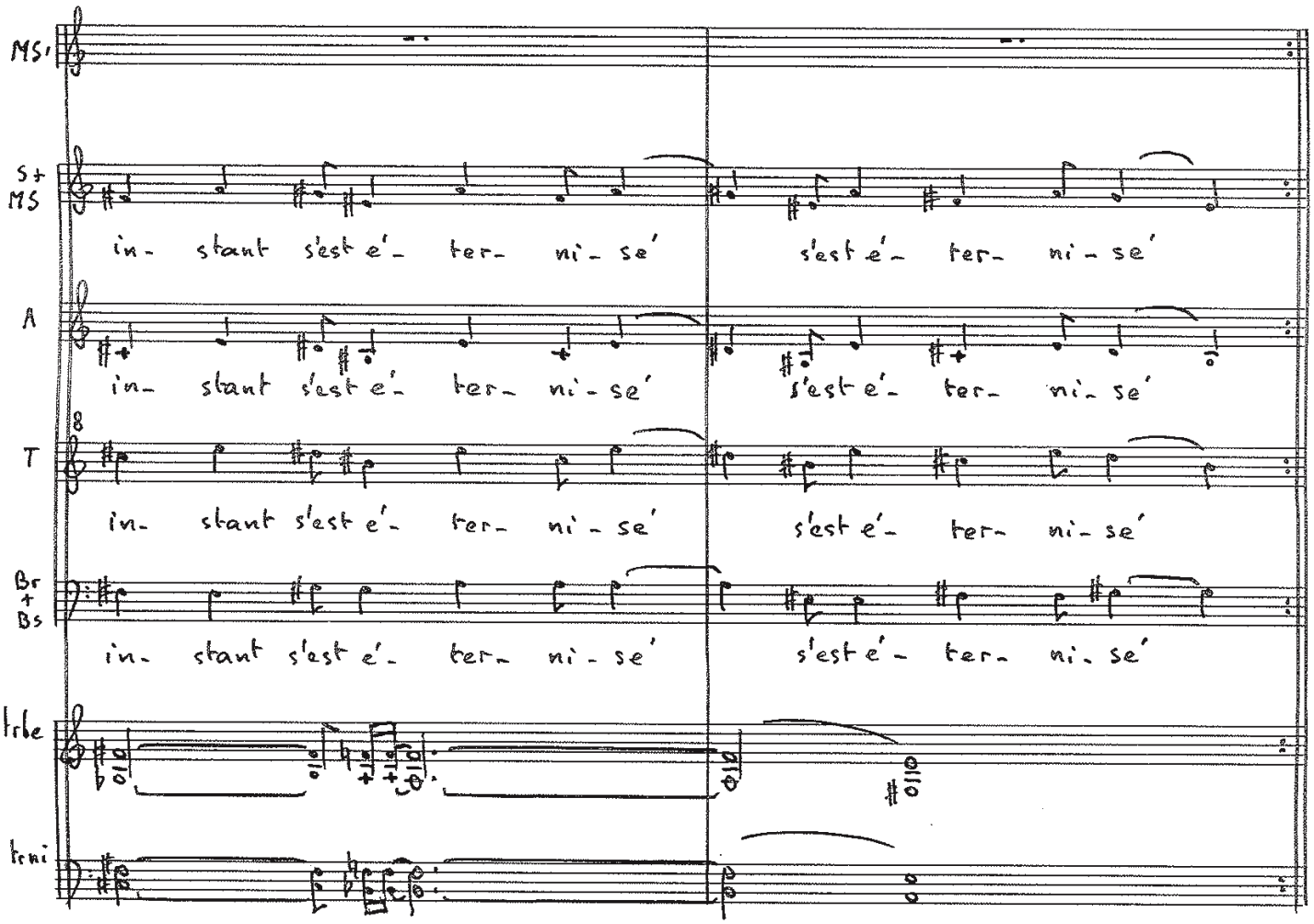
f <sf

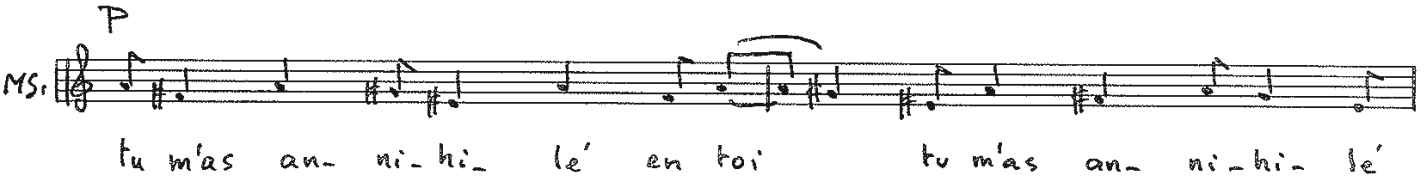
♩ = ± 112. d'un mouvement régulier

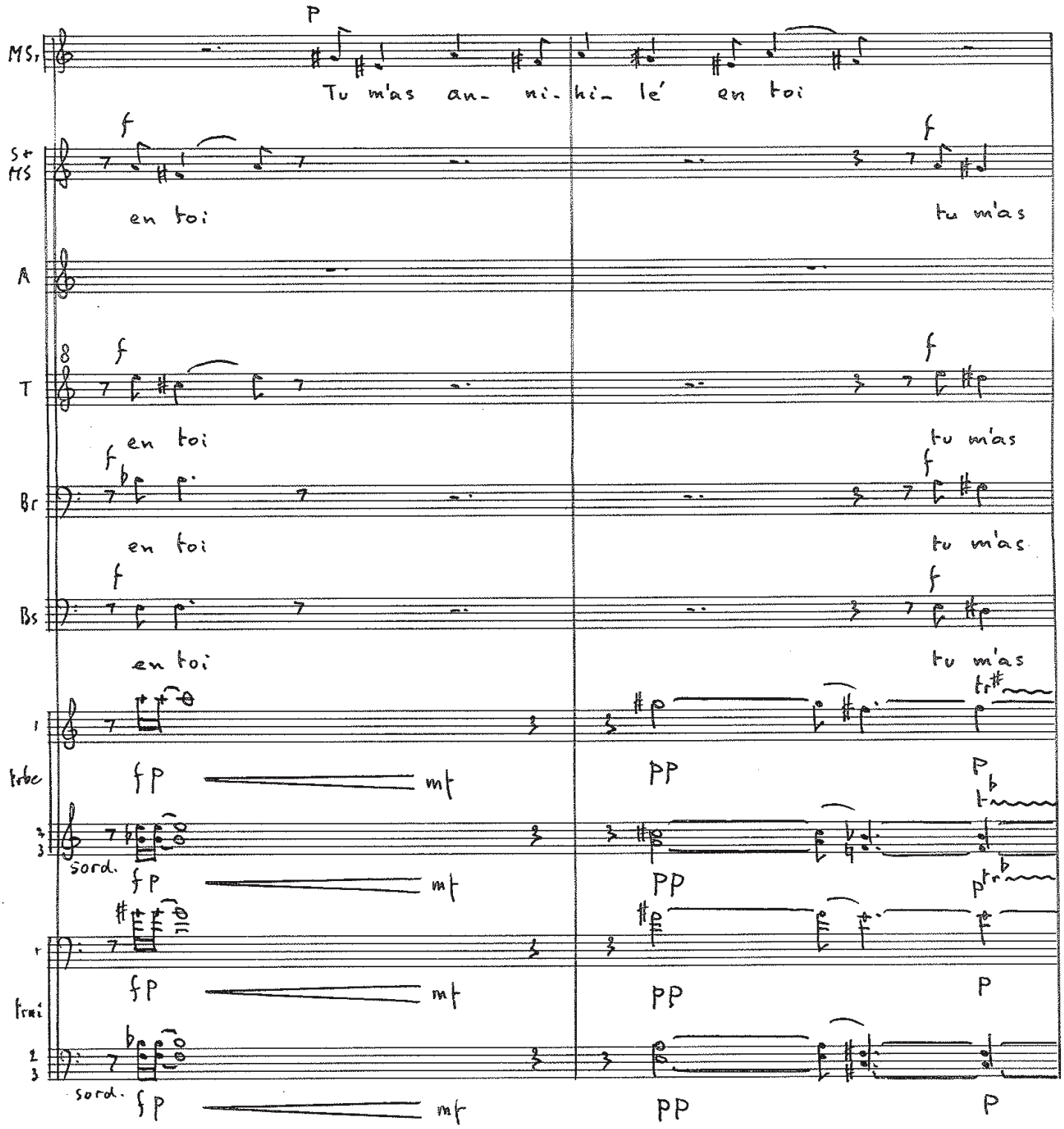


1) in microfoon zingen.




MS1
S+ MS
in- stant s'est é- ter- ni- se'
s'est é- ter- ni- se'
A
in- stant s'est é- ter- ni- se'
s'est é- ter- ni- se'
T
in- stant s'est é- ter- ni- se'
s'est é- ter- ni- se'
Br + Bs
in- stant s'est é- ter- ni- se'
s'est é- ter- ni- se'
Irbe
Irni


P
MS1
tu m'as an- ni- hi- lé' en toi
tu m'as an- ni- hi- lé'



MS1

p

Tu m'as an- ni- hi- lé en toi

S+ MS

f

en toi

f

tu m'as

A

T

f

en toi

f

tu m'as

Br

f

en toi

f

tu m'as

Bs

f

en toi

f

tu m'as

trbc

1

fp mf

pp p

2 3

sord.

fp mf

pp p

trmi

1

fp mf

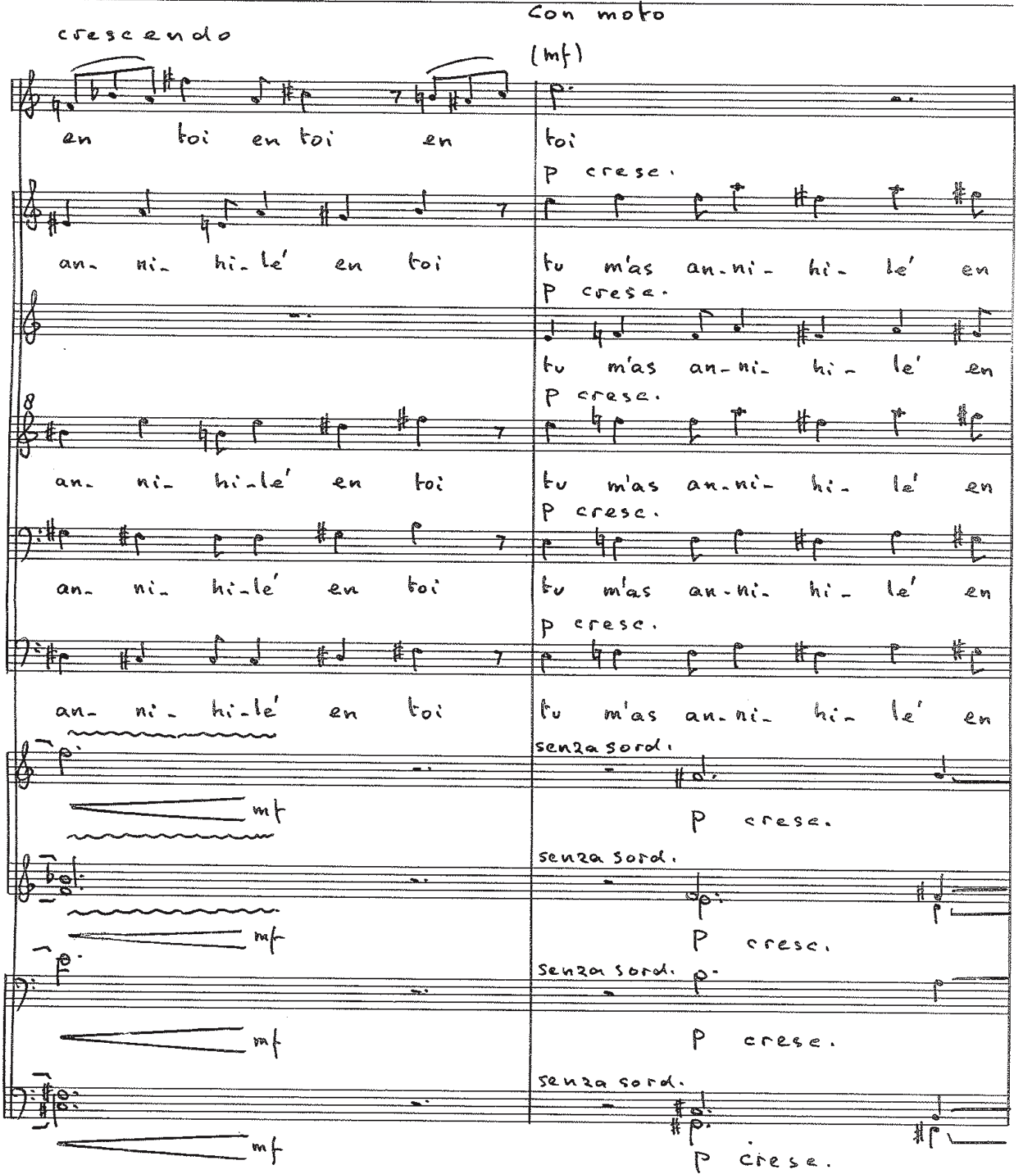
pp p

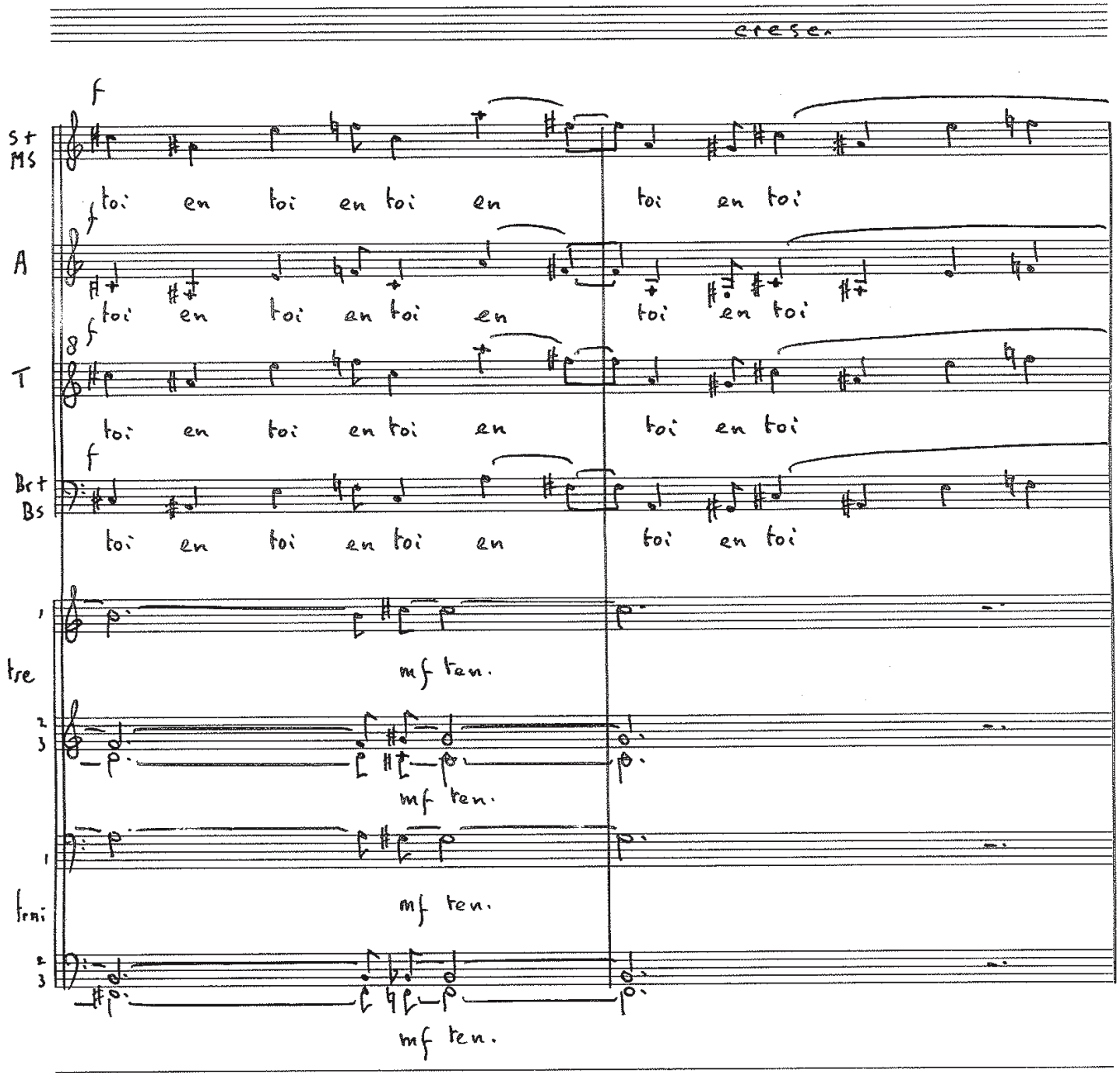
2 3

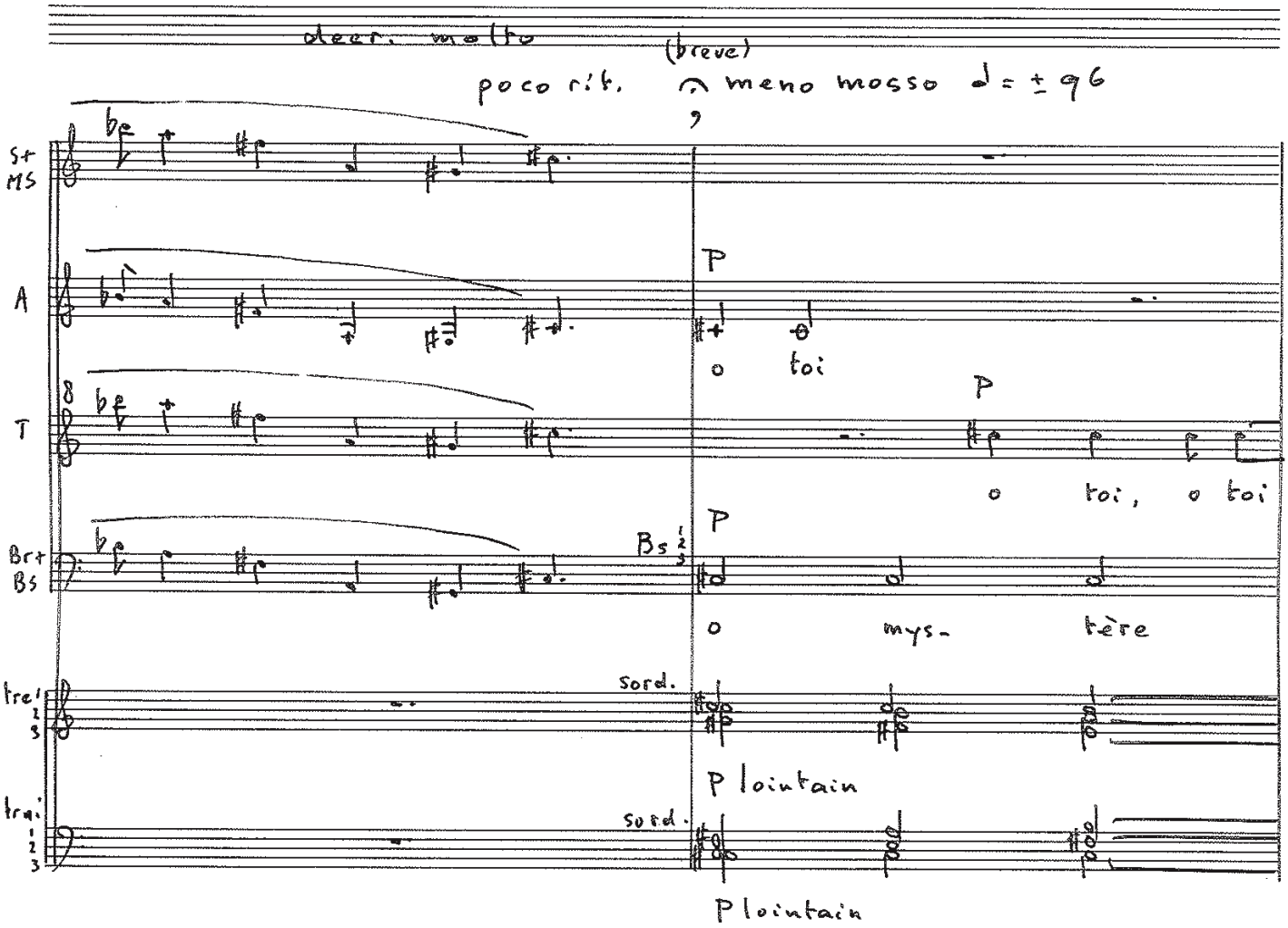
sord.

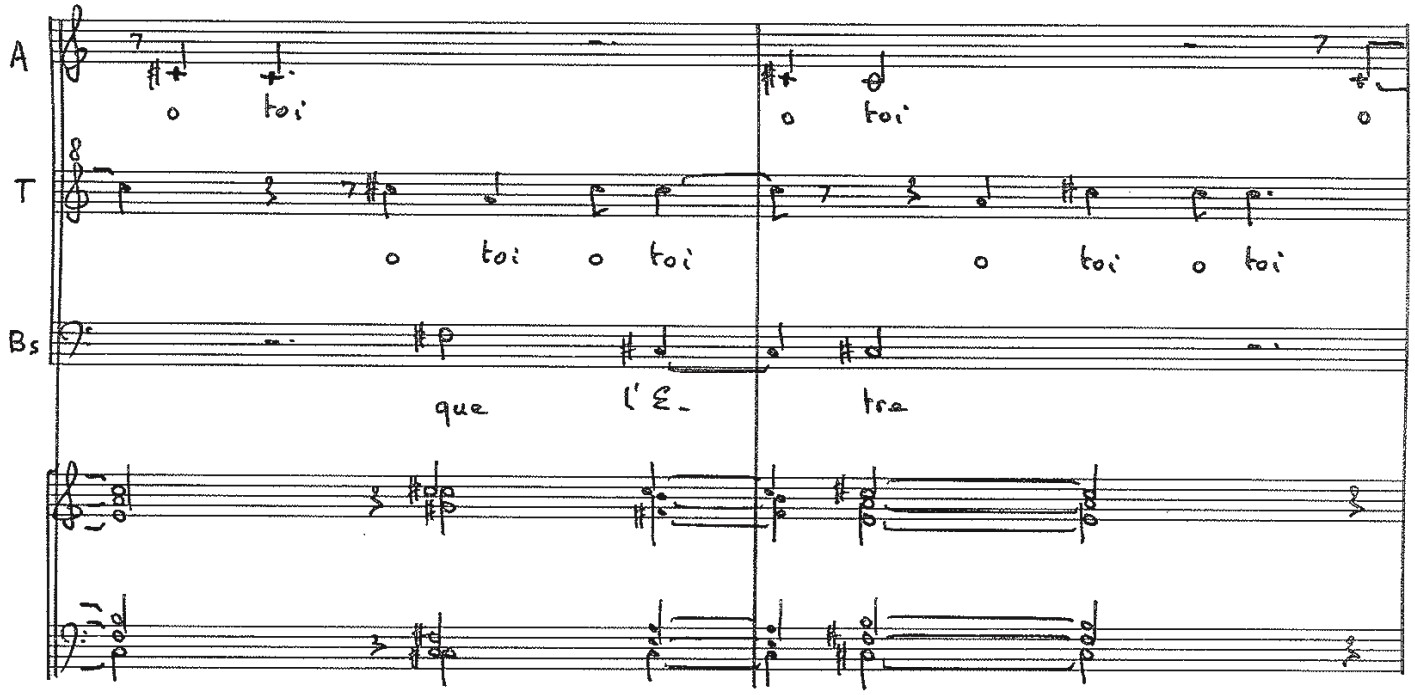
fp mf

pp p


crescendo
Con moto
(mf)
en toi en toi en
an- ni- hi- le' en toi
toi
p crese.
tu m'as an-ni- hi- le' en
an- ni- hi-le' en toi
an- ni- hi-le' en toi
an- ni- hi-le' en toi
an- ni- hi-le' en toi
mf
senza sord.
p crese.


cresc.
f
S t
M S
toi en toi en toi en toi en toi
A
toi en toi en toi en toi en toi
T
toi en toi en toi en toi en toi
Br t
Bs
toi en toi en toi en toi en toi
tre
mf ten.
mf ten.
mf ten.
mf ten.





decr. molto

poco rit. (breve) meno mosso ♩ = ± 96

S+ MS

A

P

o toi

T

P

o toi, o toi

Br+ Bs

Bs 1 2 3

P

o mys- tère

tre 1 2 3

sord.

P lointain

trai 1 2 3

sord.

P lointain

A

o toi

o toi o

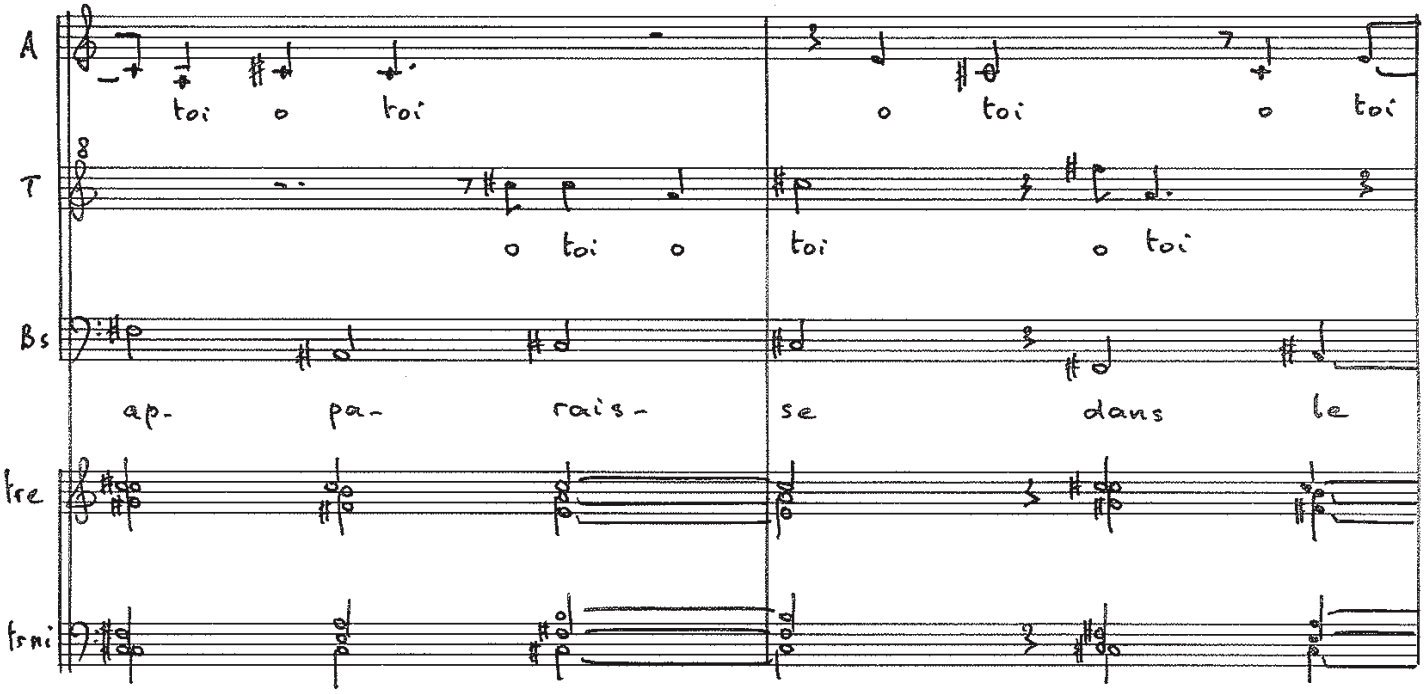
T

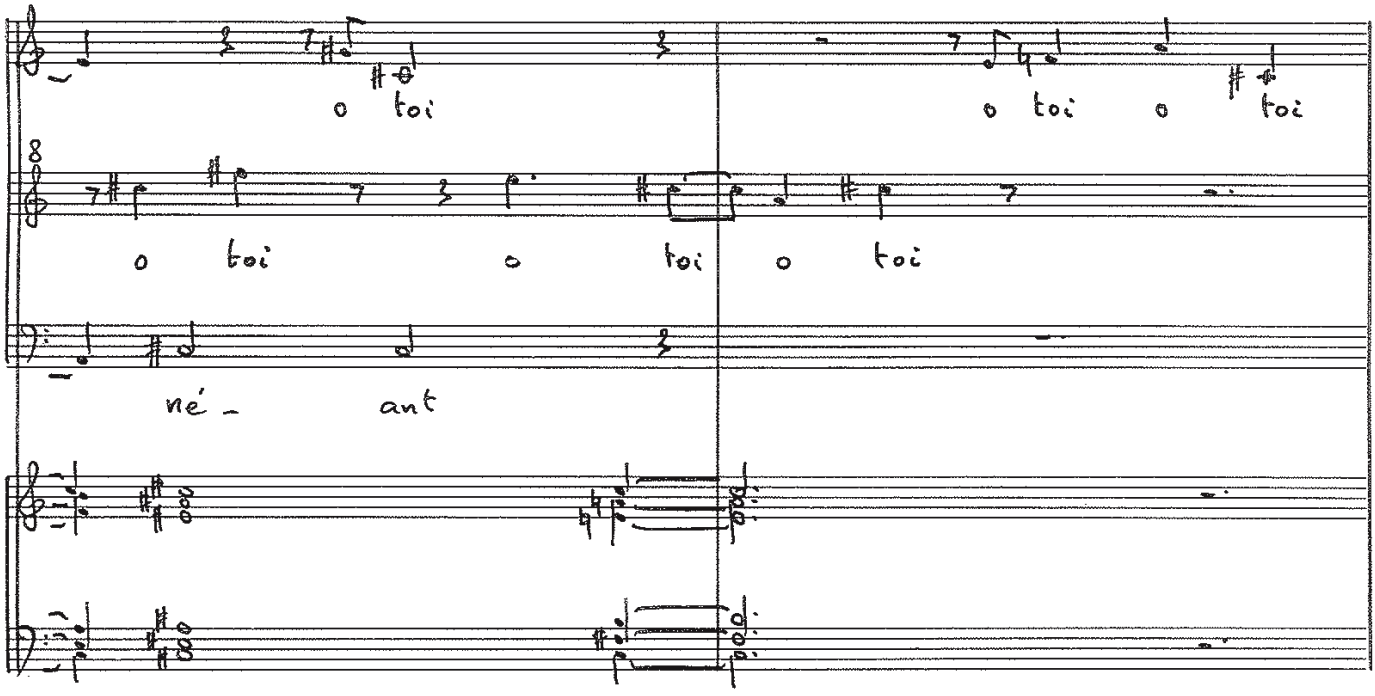
o toi o toi

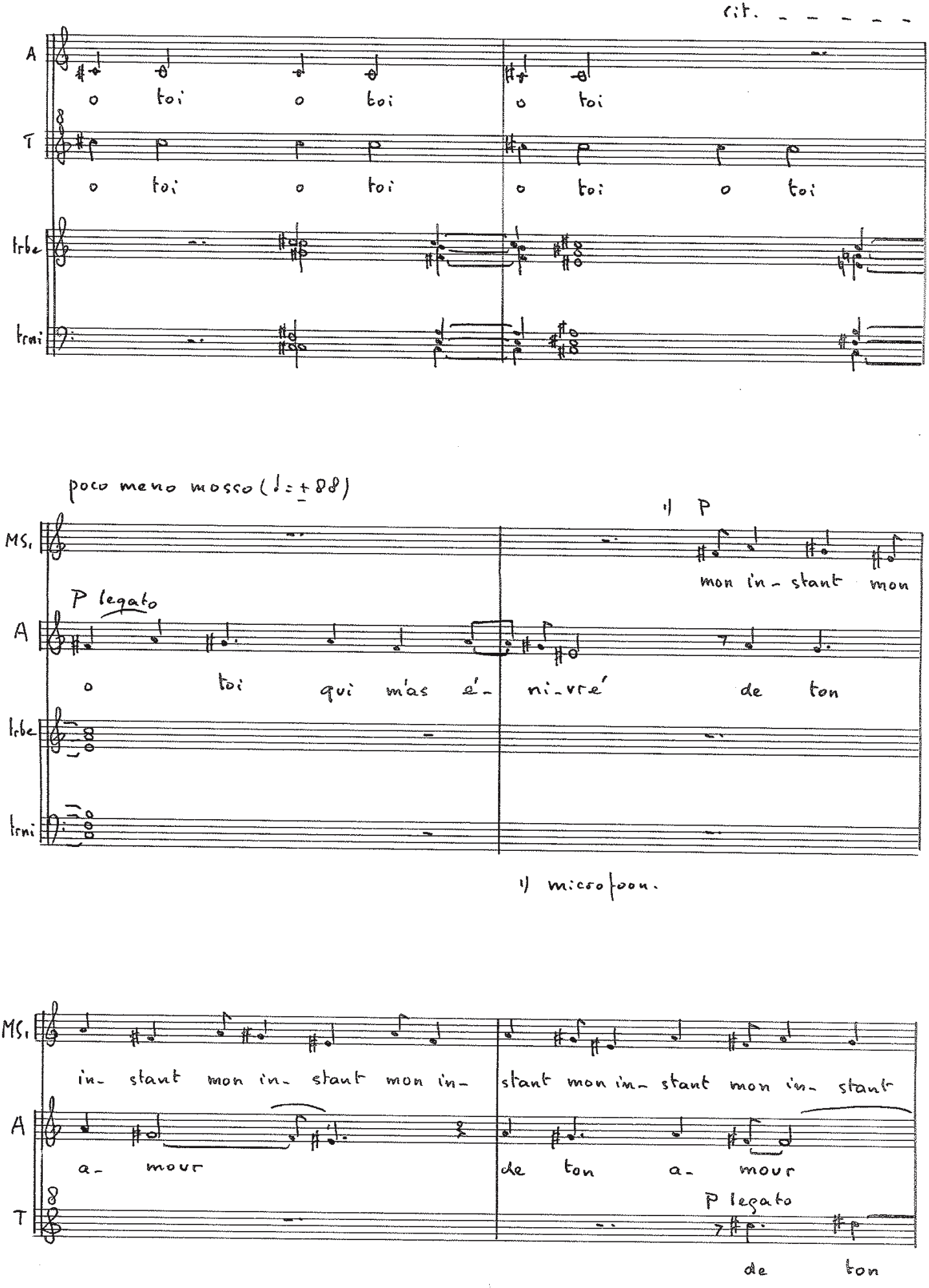
o toi o toi

Bs

que l'E- tre


A
toi o toi
o toi o toi
T
o toi o
toi
o toi
Bs
ap- pa- rais-
se dans le
Tre
Trni


o toi
o toi o toi
o toi o toi o toi
né - ant



rit. - - - - -

A: o toi o toi o toi

T: o toi o toi o toi o toi

trbe

trni

poco meno mosso (♩= ± 88)

MS1: 1) P mon in- stant mon

P legato

A: o toi qui m'as é- ni-vré de ton

trbe

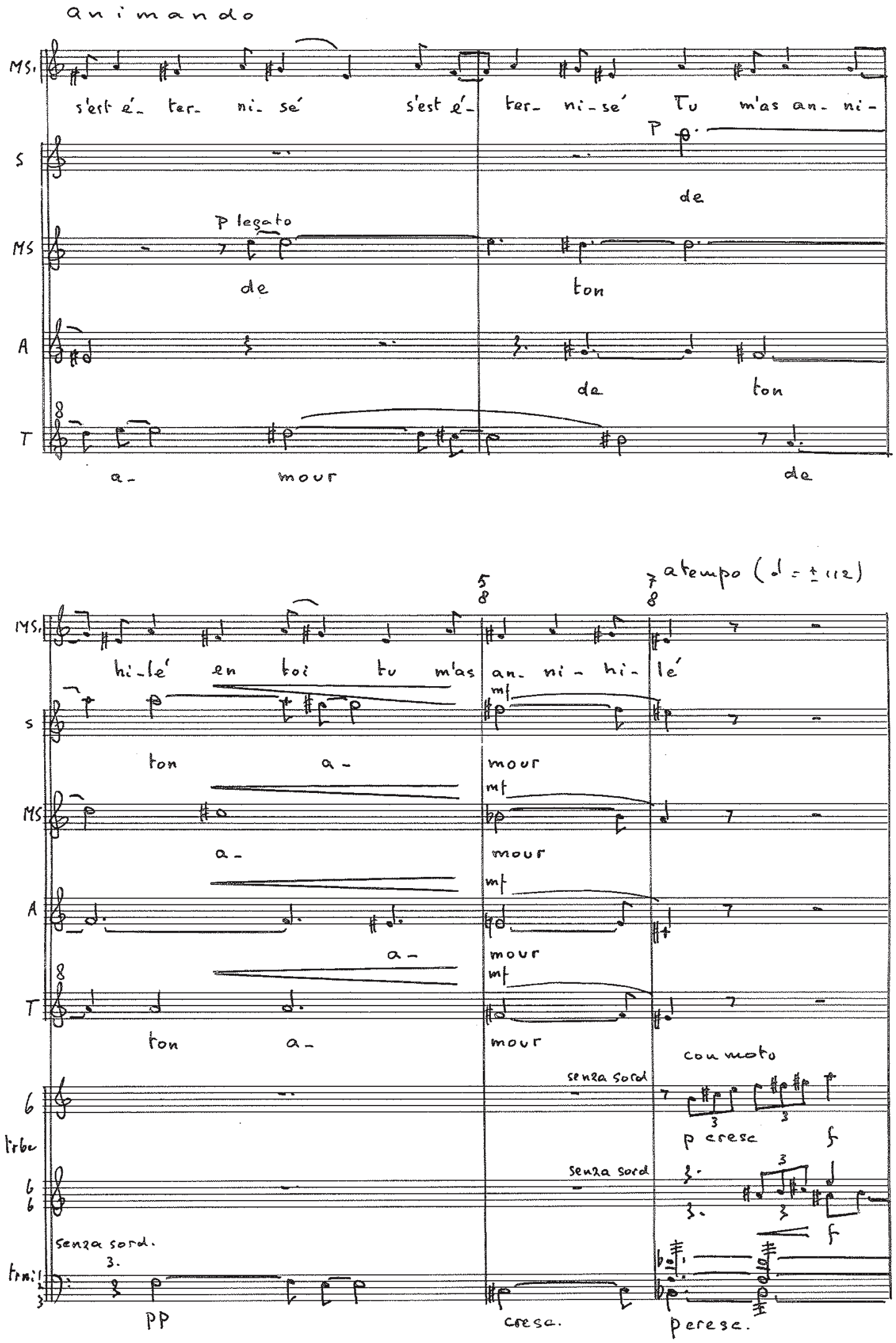
trni

1) microfoon.

MS1: in- stant mon in- stant mon in- stant mon in- stant mon in- stant

A: a- mour de ton a- mour

T: P legato de ton



animando

MS. s'est é- ter- ni- sé s'est é- ter- ni- sé Tu m'as an- ni-

S P de

MS P legato de ton

A de ton

T a- mour de

5/8 7/8 atempo (♩ = ± 112)

MS. hi- lé en toi tu m'as an- ni- hi- lé

S mf ton a- mour

MS mf a- mour

A mf a- mour

T mf ton a- mour

con moto

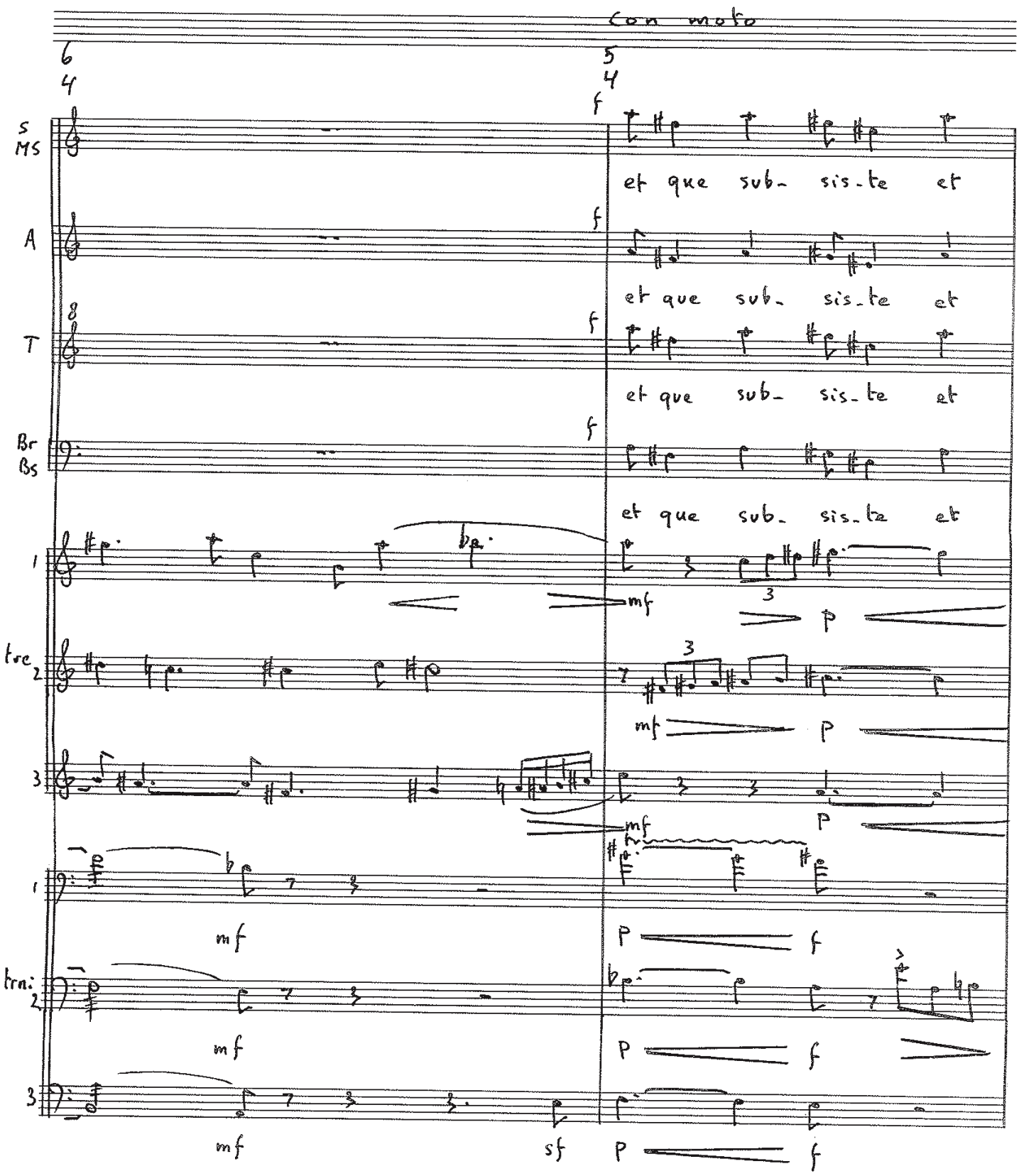
6 senza sord p cresc f

trbe

6/6 senza sord f

senza sord.

trni 1 2 3 3. pp cresc. p cresc.



Con moto

6 4 | 5 4

S MS — f — et que sub- sis-te et

A — f — et que sub- sis-te et

T — f — et que sub- sis-te et

Br Bs — f — et que sub- sis-te et

1 — mf — p

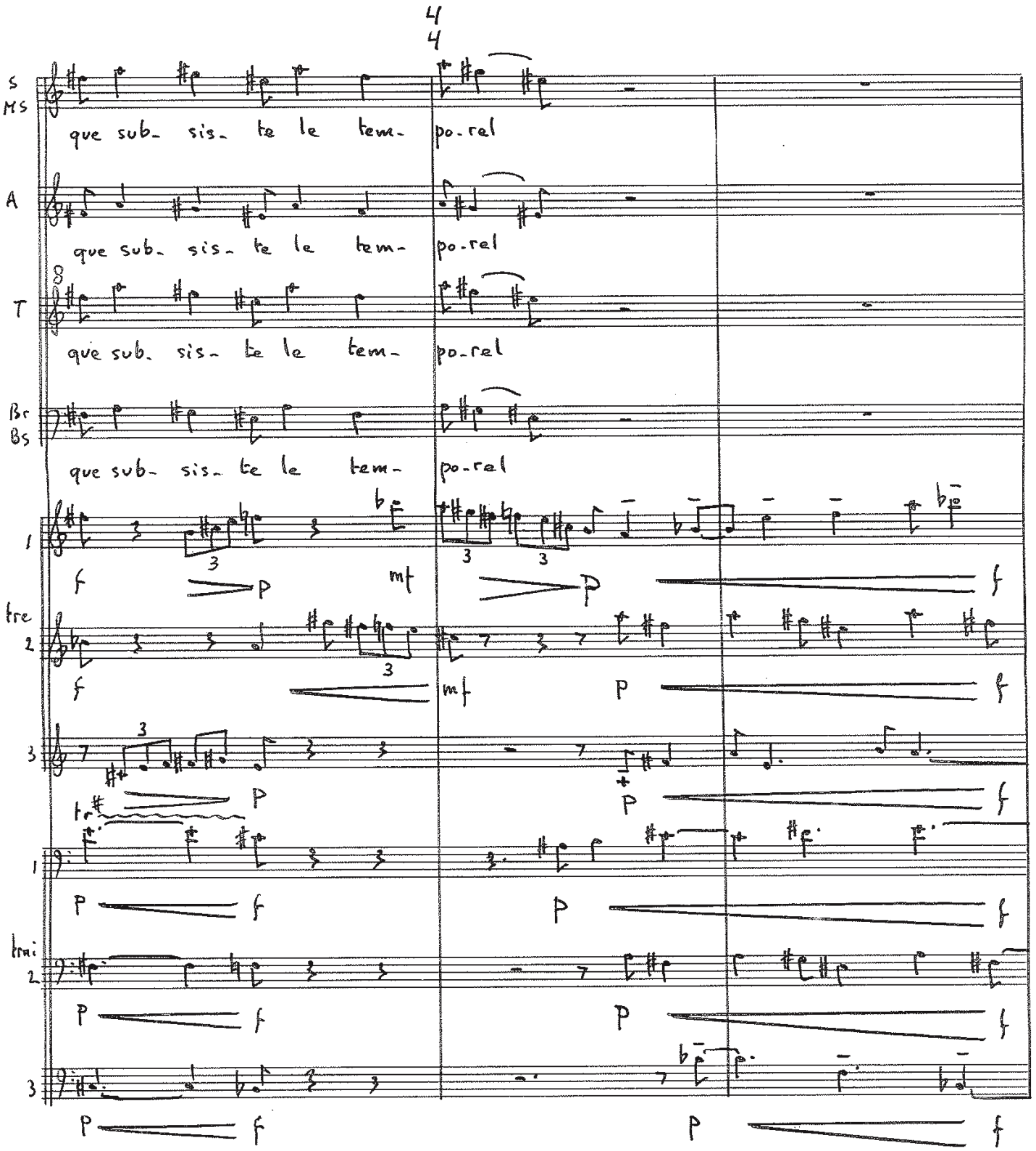
tre 2 — mf — p

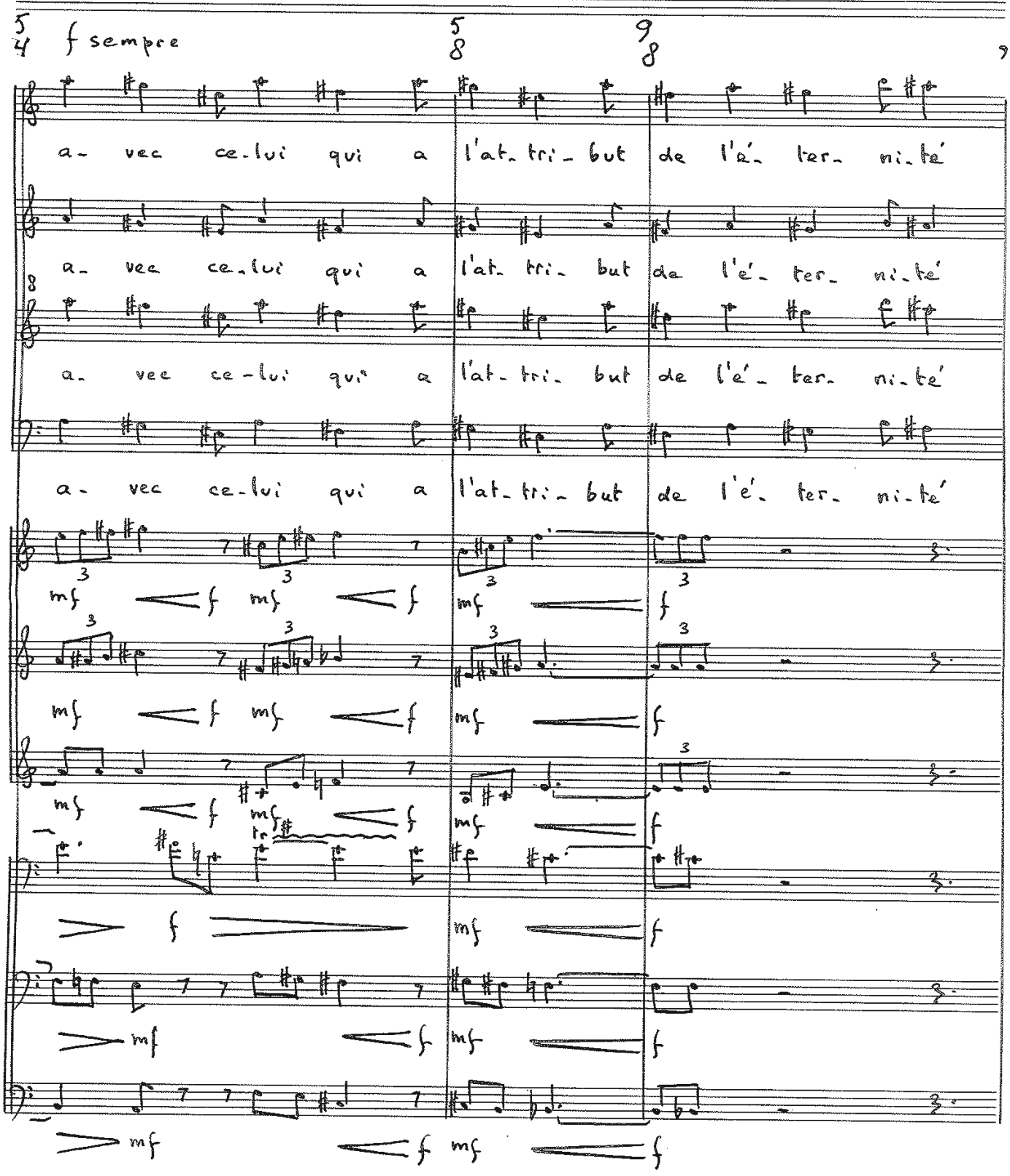
3 — mf — p

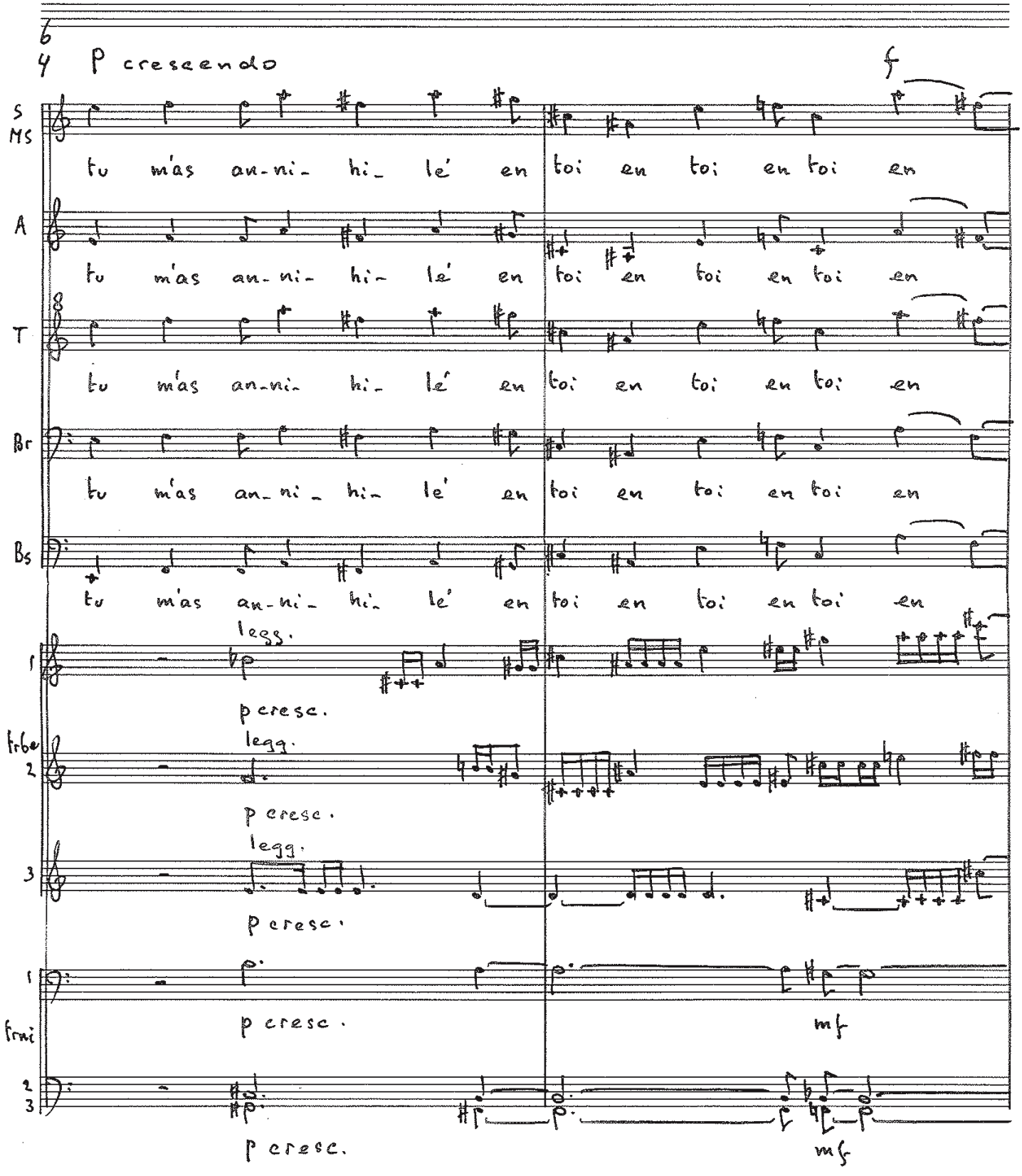
1 — mf — p — f

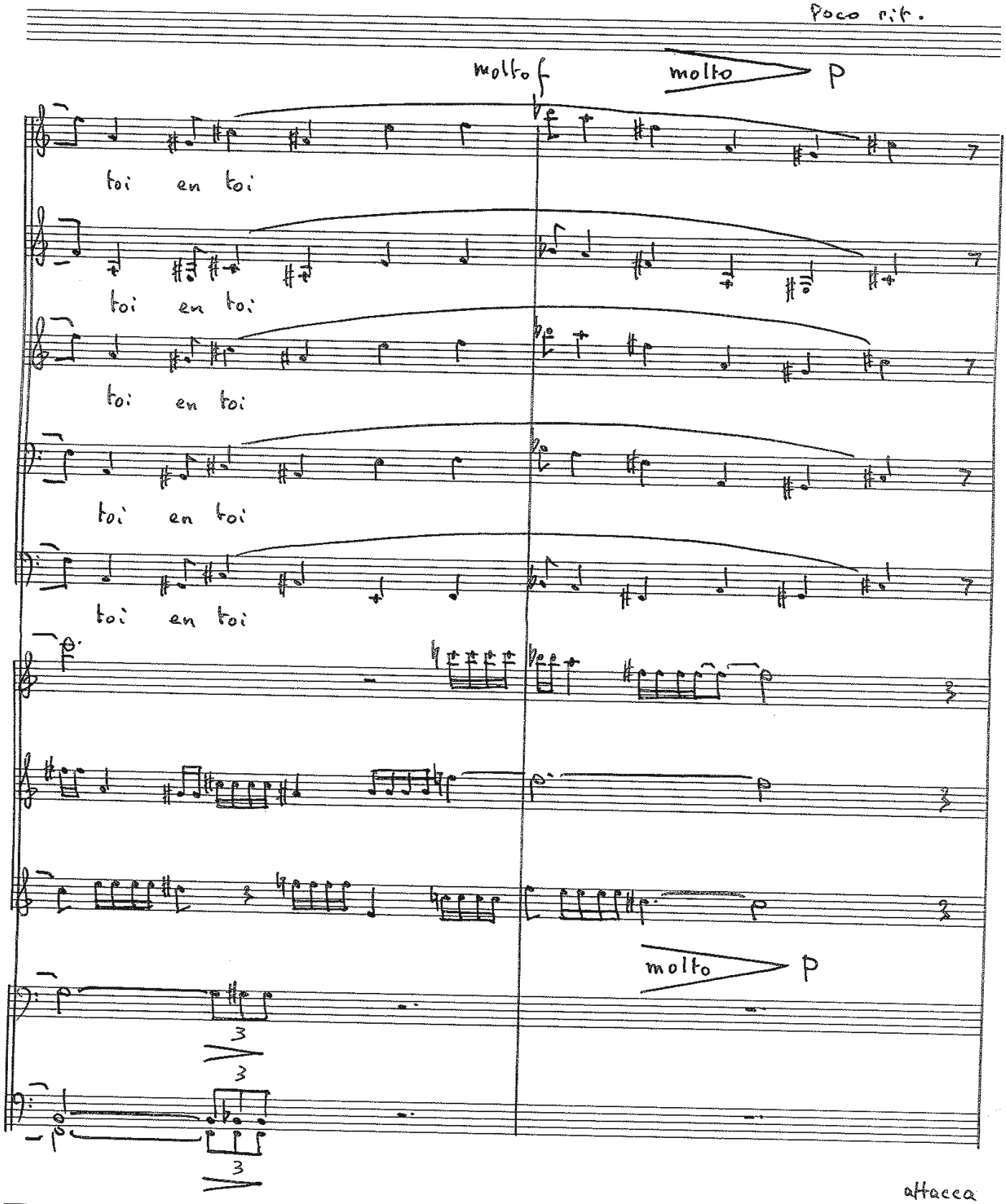
trn: 2 — mf — p — f

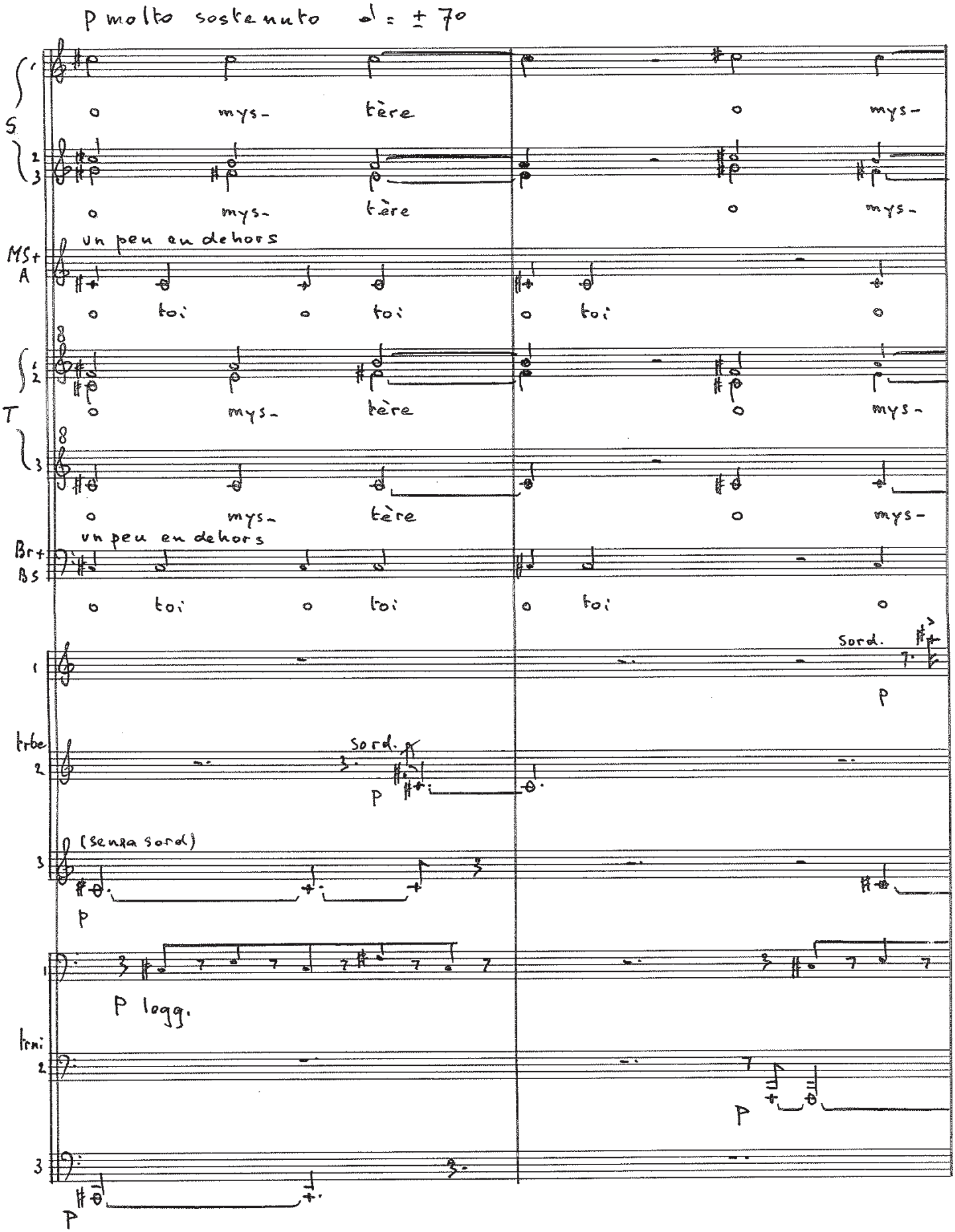
3 — mf — sf — p — f

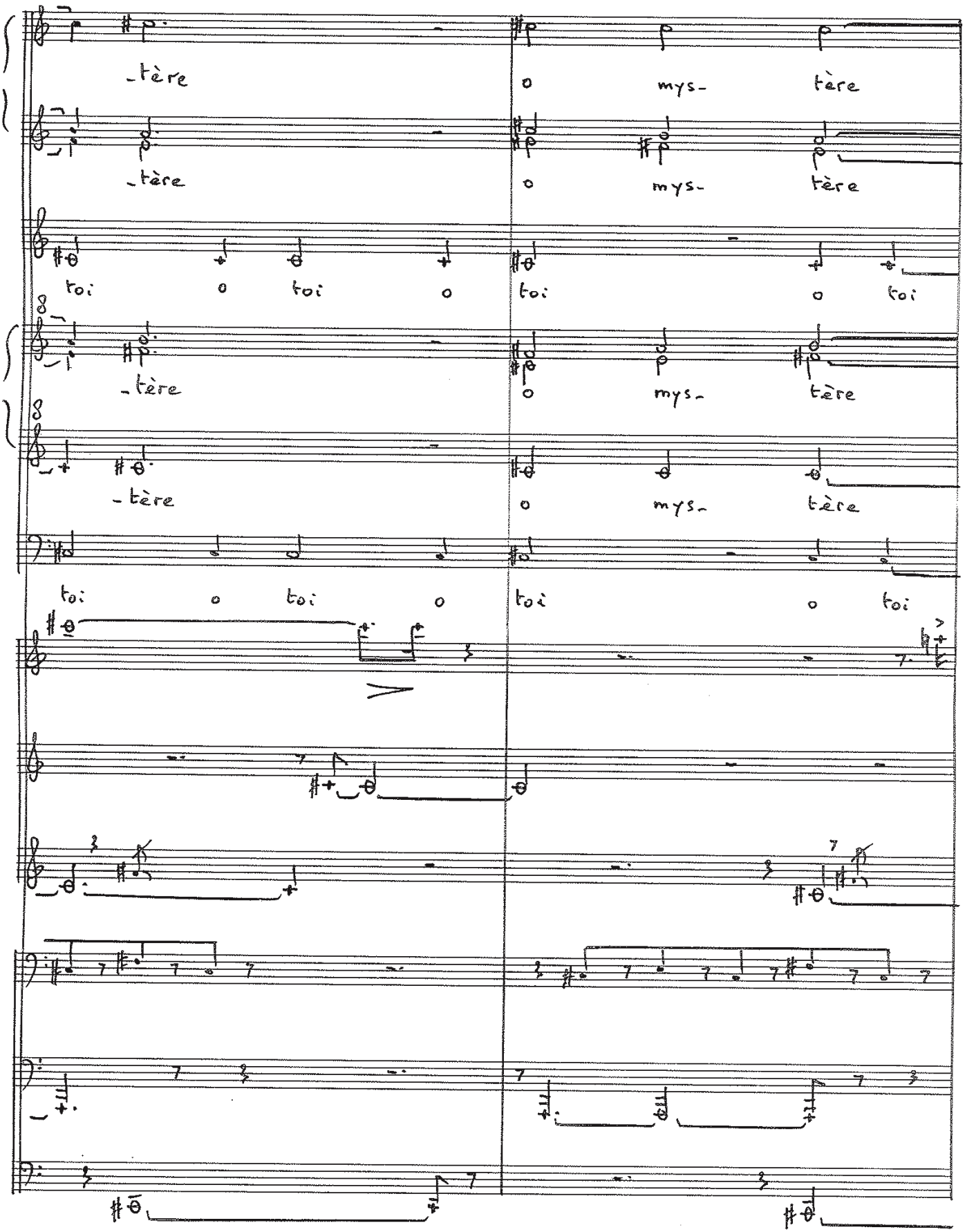

S
MS
que sub- sis- te le tem- po-rel
A
que sub- sis- te le tem- po-rel
T
que sub- sis- te le tem- po-rel
Br
Bs
que sub- sis- te le tem- po-rel
1
tre
2
3
1
tmi
2
3

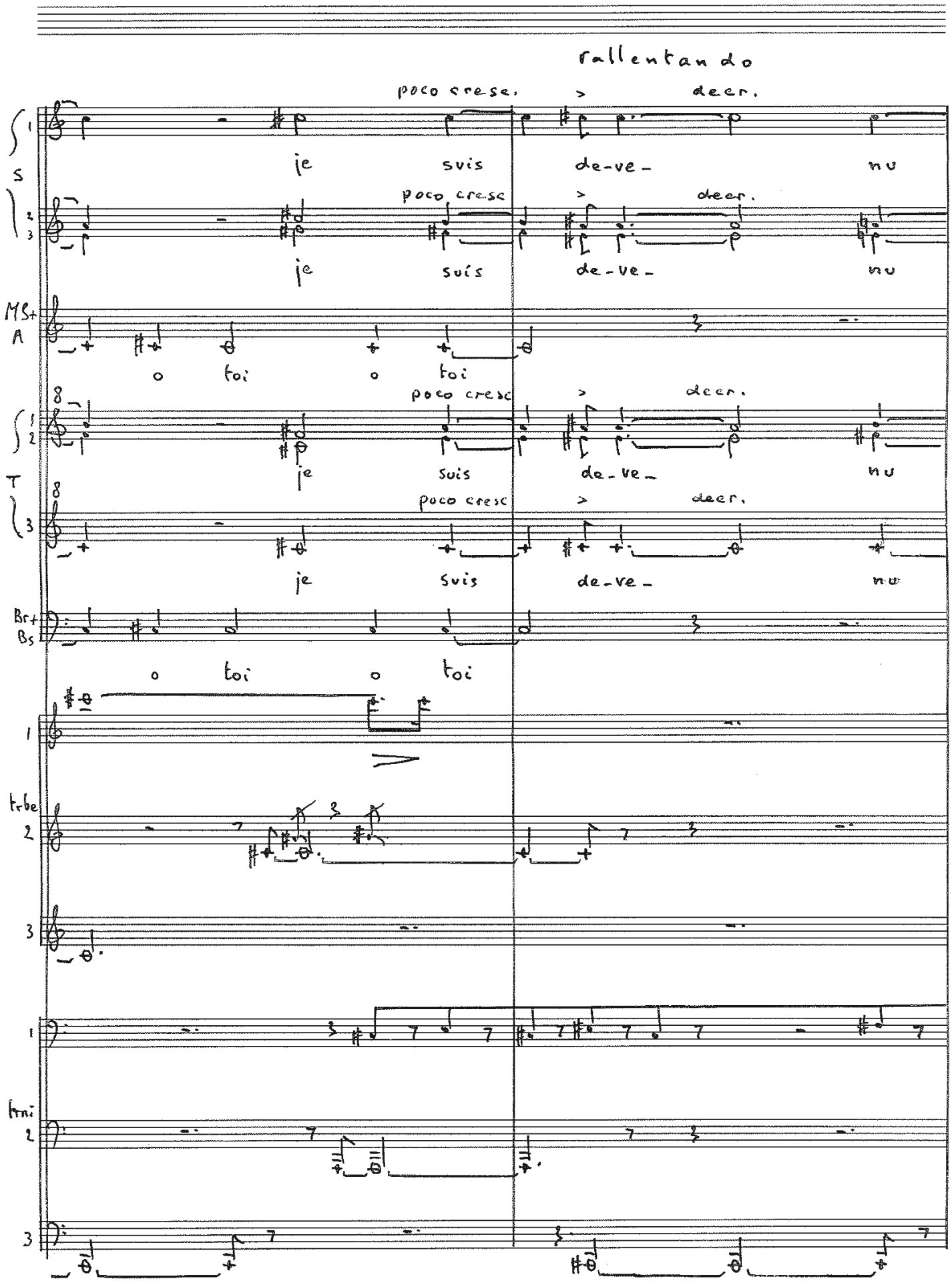

5/4 f sempre
5/8
9/8
a- vec ce-lui qui a l'at- tri- but de l'é- ter- ni-té
a- vec ce-lui qui a l'at- tri- but de l'é- ter- ni-té
a- vec ce-lui qui a l'at- tri- but de l'é- ter- ni-té
a- vec ce-lui qui a l'at- tri- but de l'é- ter- ni-té

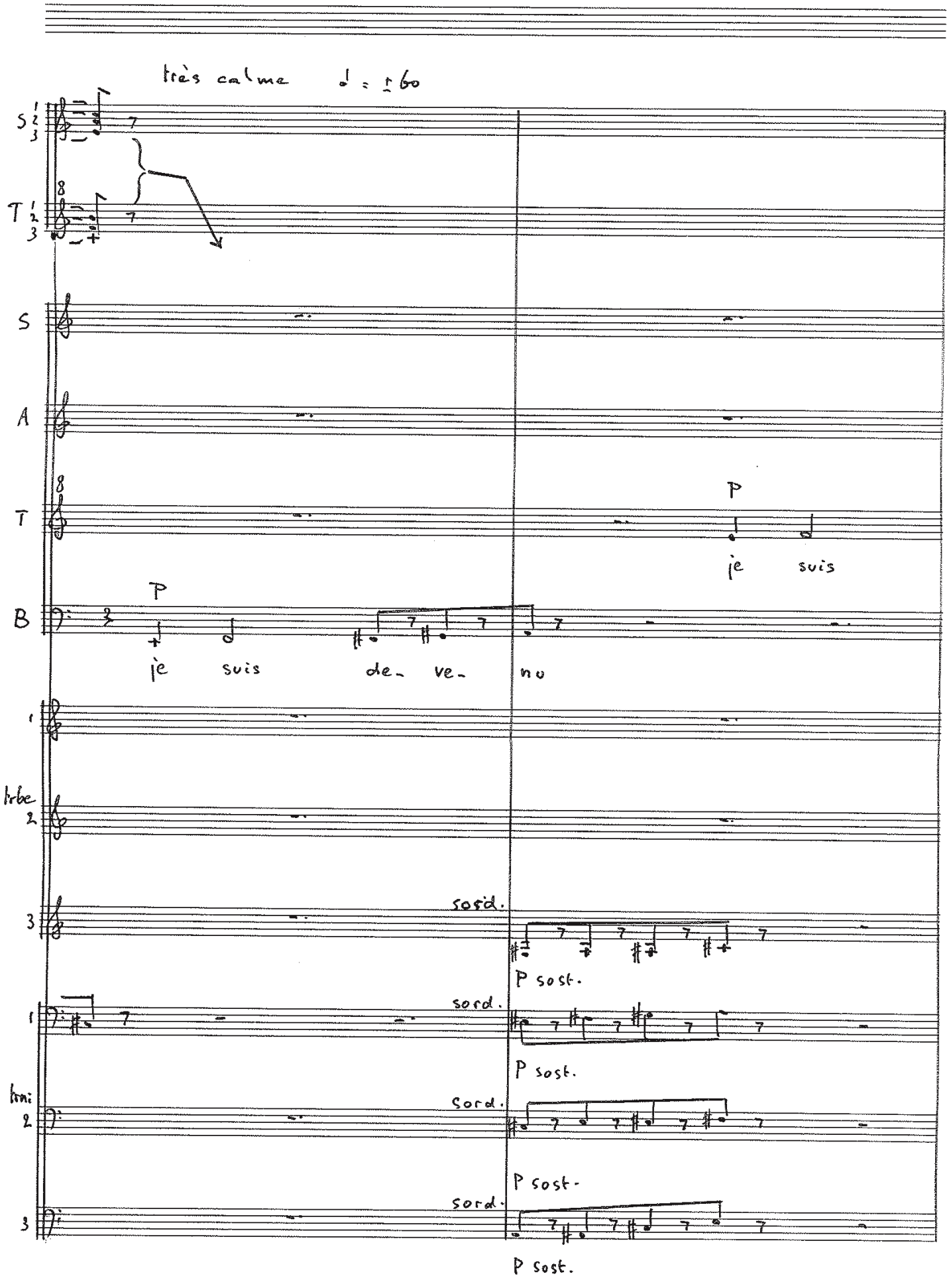

6
4
p cresceendo
f
S
MS
tu m'as an-ni- hi- lé en toi en toi en toi en
A
tu m'as an-ni- hi- lé en toi en toi en toi en
T
tu m'as an-ni- hi- lé en toi en toi en toi en
Br
tu m'as an-ni- hi- lé en toi en toi en toi en
Bs
tu m'as an-ni- hi- lé en toi en toi en toi en
legg.
1
p cresc.
legg.
Trbe
2
p cresc.
legg.
3
p cresc.
1
p cresc.
mf
Trni
2
3
p cresc.
mf

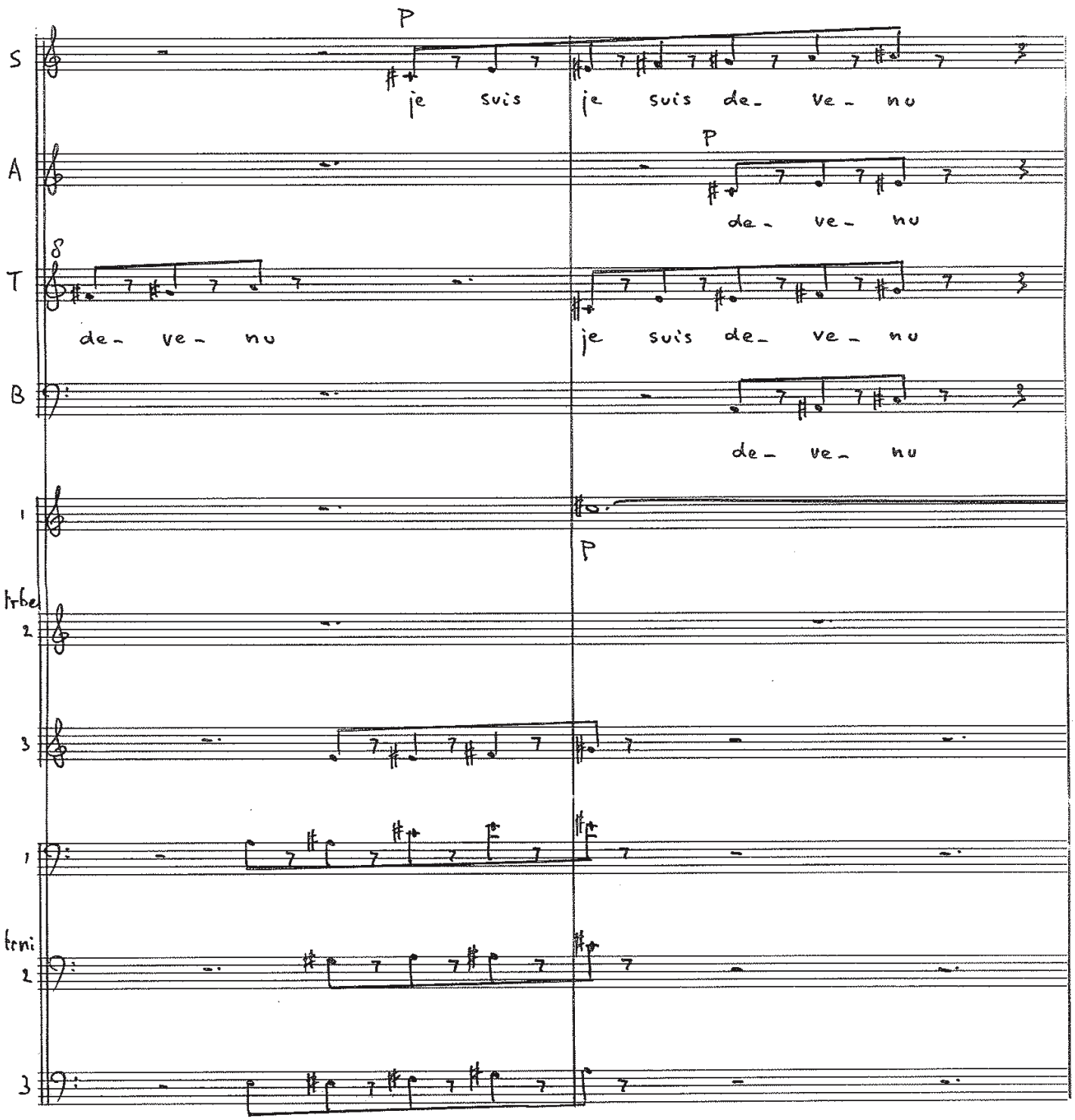

Poco rit.
molto f
molto p
toi en toi
toi en toi
toi en toi
toi en toi
toi en toi
molto p
attacca

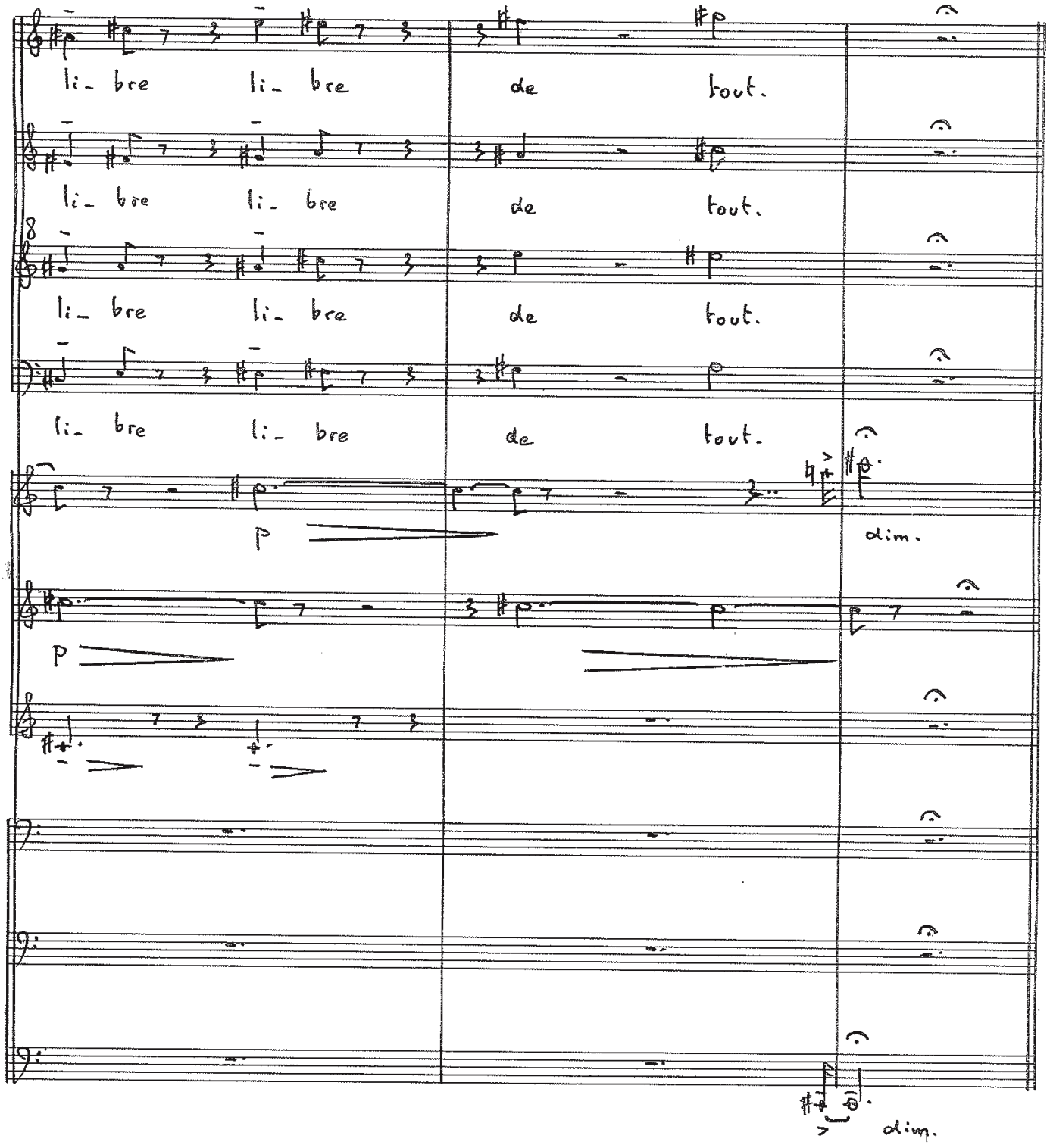

p molto sostenuto ♩ = ± 70
S
o mys- tère o mys-
o mys- tère o mys-
MS+ A
un peu en dehors
o toi o toi o toi o
T
o mys- tère o mys-
o mys- tère o mys-
Br+ Bs
un peu en dehors
o toi o toi o toi o
Sord.
p
trbe
sord.
p
(senza sord)
p
p legg.
trni
p
p


-tère
-tère
toi o toi o
-tère
-tère
toi o toi o
o mys- tère
o mys- tère
toi o toi
o mys- tère
o mys- tère
toi o toi


rallentando
poco cresc.
deer.
S
je suis de-ve- nu
MS+A
o toi
T
Br+Bs
Trbe
Trni


très calme ♩ = ± 60
S 1 2 3
T 1 2 3
S
A
T
B
P
je suis de- ve- nu
P
je suis
1
Trbe 2
3
sord.
P sost.
1
sord.
P sost.
Trbe 2
sord.
P sost.
3
sord.
P sost.


P
S
je suis
je suis de- ve- nu
P
A
de- ve- nu
T
de- ve- nu
je suis de- ve- nu
B
de- ve- nu
1
P
Trbe
2
3
1
Treni
2
3


li- bre li- bre de tout.
li- bre li- bre de tout.
li- bre li- bre de tout.
li- bre li- bre de tout.
p
dim.
p
dim.